

**Zeitschrift:** Physiotherapie = Fisioterapia  
**Herausgeber:** Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband  
**Band:** 33 (1997)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

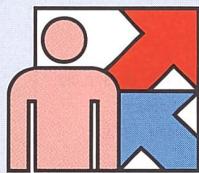
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Dialog

## Dialogue

## Dialogo

### WICHTIGE MITTEILUNG

#### Würdigung von Käthi Stecher, Mitglied der Geschäftsleitung des SPV 1990–1997

An der ausserordentlichen Delegiertenversammlung des SPV vom 22. September 1990 in Bern wurde Käthi Stecher, nominiert durch die Sektion Ostschweiz, in die Geschäftsstelle des SPV gewählt.

\*

Mit grossem Elan und Fleiss hatte sie sich schnell in die Arbeiten des obersten Exekutivorganes des SPV eingearbeitet. Grosse Managementtheorien waren nicht ihr Thema, vielmehr reagierte und agierte sie stets sehr spontan und aus innerer Überzeugung, das Richtige zu tun.

\*

Von Anfang an galt ihre besondere Hingabe den angestellten Mitgliedern des SPV, für deren Interessen sie jederzeit mit Vehemenz eingetreten

### INFORMATION IMPORTANTE

#### Hommage de Käthi Stecher, membre du Comité exécutif de la FSP de 1990–1997

Käthi Stecher, désignée par la section Suisse orientale, a été élue membre du Comité exécutif de la FSP lors de l'Assemblée extraordinaire des délégués du 22 septembre 1990, à Berne. C'est avec un élan et une application exemplaires qu'elle s'est très vite familiarisée avec les travaux de l'organe exécutif suprême de la FSP. Elle n'était pas du genre à s'intéresser aux grandes théories en matière de management, préférant réagir et agir spontanément, toujours dans l'intime conviction de faire ce que les conditions du moment exigeaient.

Dès le début, Käthi Stecher s'est tout particulièrement préoccupée de la situation des membres employés de la FSP, dont elle n'a plus jamais cessé, depuis, de défendre les intérêts.

### INFORMAZIONE IMPORTANTE

#### Omaggio a Käthi Stecher, membro del comitato esecutivo della FSF dal 1990–1997

Nominata dalla sezione Svizzera orientale, Käthi Stecher fu eletta membro del comitato esecutivo della FSF nel corso dell'assemblea straordinaria tenutasi a Berna il 22 settembre 1990.

\*

Con grande slancio e diligenza fece presto a introdursi nel lavoro del sommo organo esecutivo della FSF. Le grandi teorie del management non erano il suo forte, reagiva e agiva sempre molto spontaneamente, convinta nel suo intimo di fare la cosa giusta.

\*

Sin dall'inizio si è dedicata in particolare ai membri dipendenti della nostra federazione, difendendo sempre con veemenza i loro interessi. L'attività di Käthi Stecher è stata carat-

**Käthi Stecher: Während sieben Jahren setzte sie sich mit Herz und Engagement in der Geschäftsleitung für die Physiotherapie ein.**

**Käthi Stecher: Pendant 7 ans, au sein du Comité exécutif, elle s'est appliquée avec un engagement total à défendre les intérêts de la physiothérapie**

**Käthi Stecher: Per sette anni ha lavorato nel comitato esecutivo con grande impegno e con tutto il cuore per la fisioterapia.**

ist. Fürsorgliche Unterstützung in persönlichen Situationen bis hin zu schulmeisterlicher Vermittlung von berufspolitischen Aktualitäten prägten die Aktivitäten von Käthi Stecher. Die Physiotherapie im allgemeinen, die PatientInnen und speziell die Berufsangehörigen waren für sie gleichermaßen Lebensinhalt und Lebenselixier. Nie war eine Arbeit zu viel für sie, kein Kilometer, den sie zurücklegte, überflüssig.

Zusätzlich zur Geschäftsleitung hatte sie den Vorsitz in der Kommission für Angestelltenfragen und in der Zeitungskommission inne. Mit grosser Akribie widmete sie sich diesen Aufgaben und setzte dabei wertvolle Akzente. Als offizielle Vertretung des SPV in der Selbsthilfeorganisation «Das Band» und der Kommission für sehbehinderte PhysiotherapeutInnen war sie stets geschätzt. Mit besonderem Eifer widmete sie sich der Erfassung und Katalogisierung des vielfältigen Angebotes von Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen im Bereich der Physiotherapie.

\*

Eine heimtückische Erkrankung setzte dem Wirken von Käthi Stecher Anfang 1996 plötzlich Grenzen. Es war typisch für sie, dass sie trotz offensichtlichen gesundheitlichen Schwierigkeiten niemals zugestehen konnte, dass sie irgend eine Aufgabe nicht mehr hätte bewältigen können. Die Verschlechterung ihres Zustandes machte es aber notwendig, dass Käthi Stecher in einer ersten Phase von allen Aufgaben der Geschäftsleitung entlastet werden musste. Schliesslich hat sie schweren Herzens ihren Rücktritt von allen Verpflichtungen innerhalb des SPV einreichen müssen. Alle, die Käthi Stecher kennen, können sich etwa vorstellen, was dieser Schritt für sie bedeuten musste.

\*

Wir alle sind Käthi Stecher zu grösstem Dank verpflichtet. Dank für ihr Engagement und ihre Identifikation mit der Physiotherapie, Dank für alle gemeinsamen Stunden der Arbeit und der Musse, Dank für alle Auseinandersetzungen und kritischen Diskussionen.

\*

Es bleibt der Wunsch, dass Käthi trotz der schweren Erkrankung ihr sonniges Gemüt und ihren Humor nicht verliert und zusammen mit ihrem Ehemann eine glückliche Zeit verbringen darf.

Ses activités allaient d'un soutien plein de sollicitude dans des situations personnelles jusqu'à une transmission pédagogique des actualités les plus récentes en matière de politique professionnelle. La physiothérapie en général, les patients et les représentants de la profession en particulier étaient à la fois l'élixir et le but de sa vie. Jamais elle n'a rechigné à faire un travail même supplémentaire, jamais elle n'a refusé de se déplacer un kilomètre de plus lorsque cela s'imposait.

Outre sa collaboration au sein du Comité exécutif, elle assumait la présidence de la Commission pour les questions des employés et celle de la Commission de journal. Se consacrant à ces tâches avec une grande minutie, elle a bien des fois marqué de son empreinte les travaux accomplis dans ces domaines. Käthi Stecher était également hautement appréciée en sa qualité de représentante officielle de la FSP dans l'organisation d'entraide «Das Band» et la Commission des physiothérapeutes handicapés de la vue. Avec ardeur, elle s'est consacrée à l'enregistrement et au classement de la vaste offre de manifestations de perfectionnement professionnel en physiothérapie.

Début 1996, une maladie insidieuse a subitement mis des bornes aux activités de Käthi Stecher. Fidèle à elle-même, elle a pourtant continué d'accomplir la plupart de ses tâches malgré des problèmes de santé croissants. Mais son état s'est à tel point détérioré qu'il a fallu, dans un premier temps, la libérer de toutes ses fonctions de membre du Comité exécutif. Pour finir, c'est le cœur gros qu'elle s'est résignée à donner sa démission de la totalité de ses charges au sein de la FSP.

Toutes celles et tous ceux qui connaissent Käthi Stecher savent ce que cette décision a dû signifier pour elle. Toutes et tous, nous sommes infiniment reconnaissants à Käthi Stecher. Reconnaissants de son engagement et de son identification avec la physiothérapie. Reconnaissants de toutes les heures communes de travail et de loisir. Reconnaissants aussi de tous les débats et discussions critiques.

\*

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter que, malgré sa maladie, Käthi parvienne à conserver sa gaieté et son humour et qu'il lui soit donné de vivre une période heureuse en compagnie de son mari.

terizzata da un premuroso aiuto nelle situazioni personali e da un atteggiamento cattedratico quando comunicava questioni di attualità, riguardanti la politica professionale. La fisioterapia in generale, i pazienti e in particolare i professionisti della nostra categoria erano per lei sia contenuto che elisir di vita. Nessun lavoro era di troppo per lei, nessun chilometro che faceva era superfluo.

Oltre a far parte del comitato esecutivo deteneva la presidenza della Commissione per le questioni degli impiegati e della Commissione giornale. Si dedicava a questo lavoro con grande diligenza. Nella sua veste di rappresentante ufficiale della FSF era una persona molto apprezzata nelle organizzazioni di autoaiuto quali «Das Band» e la Commissione per fisioterapisti handicappati della vista. Con particolare impegno si è dedicata alla rilevazione e alla catalogazione della vasta offerta di manifestazioni per l'aggiornamento professionale nell'ambito della fisioterapia.

\*

All'inizio del 1996 una malattia maligna pose improvvisamente dei limiti all'attività di Käthi Stecher. Era tipico che, pur avendo grossi problemi di salute, non riusciva ad ammettere di non essere in grado di svolgere un determinato compito. Il peggioramento del suo stato di salute rese necessario in una prima fase il suo ritiro da qualsiasi attività in seno al comitato esecutivo. Infine fu costretta a malincuore a dimettersi da tutti i suoi impegni assunti all'interno della FSF. Tutti coloro che conoscono Käthi Stecher si possono immaginare come è stato difficile per lei fare questo passo.

\*

Siamo obbligatissimi nei riguardi di Käthi Stecher. Le esprimiamo il nostro grazie per il suo impegno e per essersi identificata con la fisioterapia. Grazie per tutte le ore che abbiamo trascorso con lei lavorando o riposandoci. Grazie per tutti i diverbi e le discussioni critiche.

\*

Resta da esprimere il desiderio, che Käthi, malgrado la gravità della sua malattia, non perda il suo temperamento allegro e il suo buon umore e che possa passare ore felici in compagnia di suo marito.

## RECHTSECKE

## Lohnfortzahlungspflicht in Krankheitsfall bei Angestellten im Stundenlohn

Die Lohnfortzahlungsdauer richtet sich auch bei unregelmässiger Arbeitstätigkeit des Arbeitnehmers nach Artikel 324a Obligationenrecht. Bei Arbeitsverhältnissen, die mehr als drei Monate dauern oder für mehr als drei Monate eingegangen sind, ist der Lohn im ersten Dienstjahr für drei Wochen oder nachher für eine angemessene längere Zeit zu entrichten. Damit ein tatsächlicher Anspruch auf Lohnfortzahlung besteht, darf die Krankheit oder der Unfall nicht vom Arbeitnehmer *selber verschuldet* sein. Beim Begriff «Selbstverschulden» zeigen die Gerichte allerdings grösste Zurückhaltung. Ein «Selbstverschulden» liegt beispielsweise dann vor, wenn ein Arbeitnehmer die ärztlichen Anweisungen grob missachtet.

In der Praxis erfolgt die zeitliche Bemessung nach der Berner, Zürcher oder Basler Skala. Die von Berner Gerichten angewandte und von verschiedenen Spitzenverbänden der Wirtschaft aufgestellte Berner Skala lautet für die Lohnfortzahlungspflicht wie folgt:

ab 3 Monaten	→	3 Wochen
ab 1 Jahr	→	1 Monat
ab 3 Jahren	→	2 Monate
ab 5 Jahren	→	3 Monate
ab 10 Jahren	→	4 Monate
ab 15 Jahren	→	5 Monate
ab 20 Jahren	→	6 Monate

Bei Verhinderung des Arbeitnehmers im Sinne von Artikel 324a OR richtet sich die Höhe der Lohnfortzahlung nach dem durchschnittlichen Lohn, welcher für die letzten zwölf Monate vor der Verhinderung geschuldet war. Beträgt das Arbeitsverhältnis bis zur Verhinderung weniger als zwölf Monate, so sind der Berechnung die Löhne des entsprechend geringeren Zeitraums zugrunde zu legen.

Mit dem Abschluss einer Krankentaggeldversicherung kann das Risiko der Lohnfortzahlung im Krankheitsfall beseitigt werden.

## RUBRIQUE JURIDIQUE

## Obligation de payer le salaire d'un employé à l'heure en cas de maladie

La durée de l'obligation de payer le salaire en cas d'activité professionnelle irrégulière d'un employé est également régie par l'article 324a du Code des Obligations. Pour des rapports de travail qui passent le cap de trois mois ou ont été conclus pour plus de trois mois, le salaire, durant la première année de service, doit être payé pour trois semaines ou par la suite pour une période plus longue fixée équitablement. Cette obligation n'est effective que si la maladie ou l'accident n'est pas due à la *faute* de l'employé. Les tribunaux font preuve de la plus grande réserve envers cette notion de «faute de la part de l'employé». On parle de «faute de l'employé» par exemple lorsque ce dernier commet une lourde négligence en ne tenant pas compte des prescriptions du médecin.

Dans la pratique, la durée de l'obligation de payer le salaire est fixée d'après l'échelle bernoise, zurichoise ou bâloise. L'échelle bernoise, appliquée par les tribunaux bernois et établie par diverses organisations faîtières de l'économie indique la progression suivante pour la durée de l'obligation de payer le salaire:

dès 3 mois	→	3 semaines
dès 1 an	→	1 mois
dès 3 ans	→	2 mois
dès 5 ans	→	3 mois
dès 10 ans	→	4 mois
dès 15 ans	→	5 mois
dès 20 ans	→	6 mois

En cas d'empêchement de l'employé au sens de l'article CO 324a, le montant du salaire à payer est équivalent au salaire moyen qui était dû pour les douze derniers mois avant l'empêchement de travailler. Si les rapports de travail jusqu'à l'empêchement ont duré moins de douze mois, ce sont les salaires dus durant cette période plus courte qui sont déterminants pour le calcul.

Grâce à la conclusion d'une assurance perte de gain en cas de maladie, le risque d'obligation de payer le salaire en cas de maladie peut être écarté.

## PAGINA GIURIDICA

## Pagamento obbligatorio della malattia anche in caso di salario orario

L'obbligo di pagare la malattia si estende anche al caso di attività irregolare del lavoratore ai sensi dell'art. 324a del Codice delle obbligazioni. Quando il rapporto di lavoro dura o è stato stipulato per più di tre mesi, il datore di lavoro deve pagare, nel primo anno di servizio, il salario per tre settimane e, poi, per un tempo adeguatamente più lungo. Il lavoratore ha diritto di ricevere il salario solo se la malattia o l'infortunio non insorgono per colpa sua. I tribunali sono molto cauti sulla definizione del concetto di «colpa» del lavoratore. Il lavoratore ha colpa quando p.es. non tiene nessun conto delle istruzioni del medico.

Nella prassi, la durata del pagamento avviene in base alla scala di Berna, Zurigo o Basilea. La scala di Berna, elaborata da diverse associazioni economiche e utilizzata dai tribunali berneschi, si articola nel modo seguente:

da 3 mesi	→	3 settimane
da 1 anno	→	1 mese
da 3 anni	→	2 mesi
da 5 anni	→	3 mesi
da 10 anni	→	4 mesi
da 15 anni	→	5 mesi
da 20 anni	→	6 mesi

In caso di impedimento del lavoratore ai sensi dell'art. 324a CO, l'entità del pagamento del salario viene stabilita in funzione del salario medio degli ultimi 12 mesi di lavoro fino all'insorgere dell'impedimento. Se il rapporto di lavoro fino al momento dell'impedimento durava da meno di 12 mesi, il calcolo si basa sul periodo ridotto.

Un'assicurazione d'indennità giornaliera consente di evitare il problema del pagamento della malattia.

## MITGLIEDERFRAGEN

## QUESTIONS DE MEMBRES

## I MEMBRI DOMANDANO

## Reaktionszeit bei Kostengutsprachen

*«Ich habe vor rund zwei Monaten ein Gesuch um Kostengutsprache eingereicht. Erst gestern hat die Krankenkasse reagiert und mir linear meine Kostengutsprache gekürzt. Ich habe nun bereits fünf Behandlungen durchgeführt. Obwohl die Position 7003 absolut notwendig war – muss ich mich dieser nachträglichen Kürzung durch die Krankenkasse beugen?»*

Grundsätzlich steht Ihnen das Recht zu (mindestens bis zu einem anders lautenden Bericht durch die Krankenkasse) abzurechnen, was Sie auch tatsächlich am Patienten durchgeführt haben. Es kann nicht Ihnen angelastet werden, dass sich die Krankenkasse rund zwei Monate Zeit genommen hat, um auf Ihre Kostengutsprache zu reagieren. Für die bereits durchgeföhrten fünf Behandlungen steht Ihnen die Verrechnung der Position 7003 zu. Und trotzdem, ein Freipass stellt dies nicht dar, da das Gebot der Wirtschaftlichkeit immer zu gewährleisten ist.

## Temps de réaction pour les bons de traitement

*«J'ai présenté une demande de bon de traitement il y a environ deux mois. Dans sa réponse qui m'est parvenue hier, la caisse-maladie m'informe d'une réduction linéaire de mon bon de traitement. J'ai déjà effectué cinq traitements. Dois-je à présent bien que la position 7003 ait été absolument nécessaire – me soumettre à cette décision de la caisse?»*

Vous avez en principe le droit (du moins jusqu'à nouvel avis de la part de la caisse-maladie) de facturer toutes les prestations que vous avez effectivement fournies au patient. Ce n'est certainement pas votre faute s'il a fallu environ deux mois à la caisse pour réagir à votre demande de bon de traitement. Vous avez donc le droit de facturer la position 7003 pour les cinq traitements déjà appliqués. Sachez cependant que, pour cela, certaines conditions fondamentales doivent être remplies, dont notamment le caractère économique des prestations.

## Tempi di reazione per le garanzie di pagamento

*«Circa due mesi fa ho richiesto una garanzia di pagamento. La cassa malati ha reagito solo ieri, apportando tagli lineari alla garanzia di pagamento. Nel frattempo, però, ho già eseguito cinque trattamenti. Anche se la posizione 7003 era assolutamente necessaria – devo piegarmi a questo taglio a posteriori deciso dalla cassa malati?»*

In linea di massima lei ha il diritto di fatturare tutti i pagamenti effettuati sul paziente (almeno fino a notifica contraria da parte della cassa malati). Lei non può essere penalizzato per il fatto che la cassa malati ha aspettato due mesi prima di reagire alla sua garanzia di pagamento. Per i cinque trattamenti già eseguiti lei ha il diritto di fatturare la posizione 7003. Ciò non significa tuttavia avere carta bianca, in quanto il principio dell'economicità deve essere rispettato in ogni caso.

## Zusätzliche Entschädigung

*«Die Krankenkasse will mir anstelle der Position 7005 bloss die Position 7004 bewilligen. Der Patient ist nun einverstanden, die Differenz aus der eigenen Tasche zu bezahlen. Ist diese Regelung statthaft?»*

Nein! Damit verstossen Sie gegen den Vertrag, welcher für den Physiotherapeuten keinen gesetzlichen Anspruch auf irgendwelche zusätzlichen Entschädigungen seitens des Versicherten bei Pflichtleistungen vorsieht. Vielmehr ist es Ihre Aufgabe, die Krankenkasse von der Notwendigkeit, Zweckmässigkeit, aber auch Wirtschaftlichkeit Ihrer Behandlung zu überzeugen, um die höhere Position abrechnen zu können. Die Versicherten sind auch kaum bereit, neben den ohnehin hohen Krankenkassenprämien noch privat für Behandlungen zu bezahlen. Der SPV wird demnächst in diesem Zusammenhang ein Merkblatt für die Patienten erarbeiten, welches Sie in Ihrem Wartezimmer auflegen können.

## Indemnisation supplémentaire

*«La caisse-maladie ne voulant m'accorder que la position 7004 au lieu de la position 7005, le patient a accepté de payer la différence de sa poche. Est-ce admissible?»*

Non! Vous violeriez la convention en vertu de laquelle, pour les prestations prises en charge par les caisses, le physiothérapeute ne bénéficie d'aucun droit légal à des indemnisations supplémentaires de la part de l'assuré. Bien au contraire, vous êtes appelé à persuader la caisse de la nécessité, de l'utilité et du caractère économique de votre traitement pour qu'elle vous autorise à facturer la position supérieure. De toute façon, avec les actuelles primes très élevées des caisses-maladie, rares seront les assurés qui voudront débourser encore davantage pour d'éventuels traitements. La FSP publiera prochainement un aide-mémoire à l'intention des patients, que vous pourrez mettre à leur disposition à la salle d'attente.

## Indennità supplementare

*«La cassa malati vuole autorizzarmi solo la posizione 7004 invece della posizione 7005. Il paziente è disposto ad assumere la differenza. È permesso un tale accordo?»*

No! In questo modo lei viola la convenzione secondo la quale il fisioterapista non ha diritto per legge ad accettare un'indennità supplementare dal paziente in caso di prestazioni a carico dell'assicurazione. Lei ha invece il compito di convincere la cassa malati della necessità, idoneità e anche dell'economicità del suo trattamento per poter fatturare la posizione superiore. Anche gli assicurati sono raramente disposti ad assumere i costi di un trattamento, dovendo già pagare gli elevati premi delle casse malati. A questo proposito la FSF elaborerà prossimamente un foglio informativo che lei potrà mettere a disposizione dei pazienti nella sala d'aspetto.

## MITGLIEDERWESEN

## MEMBRES

## MEMBRI

### Herzlich willkommen beim SPV!

Wir freuen uns, folgende Mitglieder vorzustellen, die seit dem 8. März 1997 dem SPV beigetreten sind, und heissen sie herzlich willkommen:

#### Sektion Aargau

Steudler-Leuenberger Brigitte, Niederlenz; Häfli Lukas, Lenzburg; Spielmann Monika, Brugg; Bingesser Esther, Brugg; Schwaller Andrea, Endingen; Hamami Sarah, Brittnau; Hager Kathrin, Winterthur; Rymann Claudia, Boswil; Anderegg Patricia, Schlieren; Wettstein Gaby, Remetschwil; Conrad Prisca, Brugg; Hardegger Silvia, Brugg; John Andrea, Kirchdorf; Keller Cornelia, Endingen; Joray Beatrice, Baden; Hugelshofer Rebecca, Effingen; Walther Andrea, Brunegg; Saladin Maja, Oberentfelden; Studer Vera, Olten; Brand Mirjam, Schinznach Bad; van der Kuil Silvia, Zufikon; Schutter-de Jong Ariane, Nussbaumen; Kraus Biljana, Nussbaumen; Treipl Bruno, Spreitenbach; Moline Corinna, Lenzburg; Waldis-Wyss Monica, Baden; Haller Sandro, Leimbach; Haag Cornelia, Brugg; Winiger Bernhard, Spreitenbach; Wick Barbara, Widen; Smiljanic Miroslava, Nussbaumen; Moerings Harrie, Zufikon; Ferretti Maria, Möhlin

#### Sektion beider Basel

Vink Rita, Läufelfingen; Marucci-Salathé Jacqueline, Basel; Hartmann Mariann, Basel; Luginbühl-Leupin Susi, Muttenz; Brefin Mireille, Gelterkinden; Kägi Kristina, Therwil; Lampe Monique, Lörrach; Zergényi Esther, Lausen; Ruff Myrtha, Basel; Brönnimann-Egger Katharina, Muttenz; Suter Susanne, Schönenbuch; Werner-Wiedmer Eva, Liestal; Peter Jacqueline, Arisdorf; Källöff Magdalena, Bubendorf; Fleischli Barbara, Rapperswil; Burkhard Sabine, Basel; Schneider Albrecht, Oberwil; Wäfler Patricia, Basel; Keller Sarah, Basel; Prétot Matthias, Basel; Michel Christina, Frenkendorf; Lanz Marianne, Pratteln; Arnold Kathrin, Rheinfelden; Montegiani Barbara, Muttenz; Vernier-Adler Jaclyn, Muttenz; Felber-Pakarinen Seija, Reinach

#### Sektion Bern

Pels George, Epsach; Decurtins Andrea, Landiswil-Obergoldbach; Cacciatore-von Mandach Gabrielle, Bolligen; van Sloten Dirk Jan, Frieswil; Mathis-Keller Barbara, Belp; Christ Daniel; Bern, Vermin Hans, Murten; Somalvico Christoph, Belp; Gruber Brigitte, Burgdorf; Guggisberg Stephan, Biel; Stucki Hanspeter, Ittigen; Gempeler Madeleine, Bern; Schneider Silvia, Niederönz; Bögli Pia, Bern; Cottier Barbara, Freiburg; Wälchli Christine, Schönbühl; Gmür Sabina, Bremgarten; Trachsel Monika, Muri b. Bern; Birchler Benedicta, Muri; Zbinden Roger, Bern; Freudiger Michael, Münchenbuchsee; Stoll Jürg, Schönbühl; Kissig Patrick, Bern; Streich Gabriela, Wabern; Lecsko Sabine, Bern; Imboden-Blöchliger Cornelia, Thörishaus; Schuringa Hilje, Steffisburg; Moser Ledigre Helene, Bern; Vilman Irma, Thun; Homburg-Bird Susan, Rüfenacht; Rosenkranz Gerda, Spiez; Appenzeller-von Burg Kathrin, Melchnau; Van Melick Gabriele, Thun; Tschannen Karin, Bern; Zurbuchen-Burkard Claudia, Bern; Andrist Simone, Aarwangen; Lauenstein Janine, Berne; Baumgartner Christa, Bern; Lori Michel, Bern; Marigliano Ester, Burgdorf; Heijboer Carina, Bern; Beer Sigrun, Bern; Dubach-van der Spek Jolanda, Fraubrunnen; Witjes Sven, Burgdorf; Ott Susanne, Langnau; Riteco Rob, Thun

#### Section Fribourg

Rérat Christophe, Fribourg; Bernet Bernadette, Givisiez; Delavy Fabienne, Morat

#### Sektion Graubünden

Bühler Jürg, Birsfelden; Tschudi Petra, Chur; Streil Maria, Sufers; Baars Carla, Davos Platz; Ebinger Carole, Klosters Dorf; Luciani Corina, Trimmis; Leivo Satu Helena, Celerina; de Boer Peter, Davos Platz; Conrad Gabriela, Davos Platz; Tscharner Willie, Chur; Koelman Edwin, Andeer; Kamerbeek Dick, Zizers; Broggini Marc, Mendrisio; Koller Urban, Zizers

#### Section Jura

Nagel Fabienne, Le Noirmont

#### Section Neuchâtel

Douxchamps Brigitte, Cortaillod; Leber Robert Annik, Saint-Aubin; Vincent Marc, St.-Mentin; Grand Philippe, Fontaines; Schwab Fabienne, Neuchâtel; Huguenin Patrick, Gorgier; Boon Patricia, Neuchâtel; Spichiger Anne-Sophie, Marin

### Soyez les bienvenus à la FSP!

Nous nous réjouissons de vous présenter nos nouveaux membres qui ont adhéré à la FSP depuis le 8 mars 1997 et de les accueillir très cordialement:

### Il nostro più cordiale saluto ai nuovi membri della FSF!

Abbiamo il piacere di presentarvi i neo-membri della FSF dal 8 marzo 1997 ad oggi. Il nostro più cordiale benvenuto va a:

#### Sektion Ostschweiz

Bühler Marion, Weinfelden; Krumpaszy Christian, Romanshorn; Schmitt Stehr Beatrix, Walenstadtberg; Steverlynck Tom, Nürensdorf; Eichhübl Adrian, St. Gallen; Thierstein-Zahner Andrea, Schaffhausen; Huczkowski Piri, Aadorf; Jülich Ulrike, Bad Ragaz; Gorski-Gächter Jasmin, Mogelsberg; Breu Marcel, Heerbrugg; Pätzold Marco, Neuhausen; Herzog Marina, Gundetwil; Gerland Sabine, Kreuzlingen; Akkermans Mirian, St. Gallen

#### Sektion Solothurn

Rohrmann-Redecker Insa, Langendorf; Albrecht Rebecca, Römerswil; Leuenberger-Muheim Franziska, Safenwil

#### Sezione Ticino

Seiler Gabi, Vacallo; Hirschi Anna Barbara, Locarno; Biner Thomas, Bellinzona; Secondi Dominique-Rachel, Faido, Fasani Arno, Bellinzona; Cairoli Maria Eleonora Antonietta, Montano Lucino-Como; Mattei Diego, Biasca; Rodenhäuser Gianni, Mendrisio; Da Silva Maria de Fatima, Giubiasco; Langenegger Ruth, Iseo; Mena Fornari Maria Cristina, Riva S. Vitale; Sala Laura, Mesenzana (Va)

#### Section Vaud

Ferran Marie-Thérèse, Nyon; Panchard Sandra, Vevey; Ducret Monique, Yverdon-les-Bains; Pichonnaz Claude, Prilly; Hauri Vincent, Yverdon-les-Bains; Aveni Valérie, Lavey-Village; Marchand Jean-Daniel, Cully; Thénault Claude Yves, Monnaz; Kleiber Tinturier Marthe, Le Mont-sur-Lausanne; Guerra Cardenas Percy Gilbert, Lausanne; Engel Wanda, Ecublens; Corbellari Anne, Lausanne; Guzzo Pascal, Oron-La-Ville; Mermoud Marianne, Jouxten

#### Section Valais

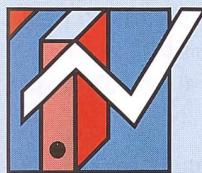
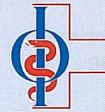
Bolt Elsina Bea, Bramois; Stotzer Yannick, Grandvaux; Wagner Dominique, Fully; Lauber Catherine, Visp; Gonssens Danielle, Val-d'Illiez; Catana Gabriela, Sion; Spiga Jean-Pierre, Brig-Glis; Formanoy Robert, Leukerbad; Grichting Alois, Leukerbad; Benz Thomas, Montana; Laureyns Inge, Naters; Barras Pierre, Champlan

#### Sektion Zürich

Thorsteinsen-Suter Erika, Bonstetten; Bloemeke-Tilly Jeannette, Bonstetten; Heusser Katrin, Neftenbach; Güntert Stefan, Cham; van Duijn Arjen, Gross; Kaspar Susanne, Winterthur; Schaller Yvonne, Kilchberg; Baumberger Simone, Gossau; Biberstein-Strebel Daniela, Gattikon; Hefti Andrea, Zürich; Maier Karin, Dietikon; Ayachi Myriam, Zürich; Zehnder Sandro, Dinhard; Meier-Boot Caroline, Uster; Jacot Miika, Männedorf; Brüderlin Ruth, Wädenswil; Näf Coni, Hombrechtikon; Schiltknecht Stephan, Braunwald; Christen Hilary, Neftenbach; Nänni Luzia Katharina, Zürich; Crameri Britta, Zürich; Hofmann-Hopkins C. Marilyn, Hedingen; Steiner Esther, Zürich; Berndt Ute, Zürich; van der Zee Jack, Pfäffikon; Grob-Hamm Ursula, Uster; Zimmermann-Yalaz Elif, Zürich; Klaiber Ariane, Dänikon; Giuliani Carmen, Niederglatt; Barp Karin, Winterthur; Hürlmann Margareta, Männedorf; Tobler Annette, Binz; Hötschi Andrea, Bussnang; Baranek-Pohankova Alicja, Zürich; Behrens Susanne, Oberrüti; Marty Katja, Winterthur; Kollartsch Andreas, Zürich; Laube Barbara, Zürich; Zach Bruno, Zürich; Strecker Annetra, Zürich; Somers Maria Yolanda, Zumikon; Breitmaier Helena, Zürich; Winet-Diethelm Rita, Altendorf; van Meurs Ton, Effretikon; Minder Barbara, Bellinzona; Jost Barbara, Zürich; Bakker Brigitte, Winterthur; Maier Roger, Zürich

#### Sektion Zentralschweiz

Lüönd Anita, Schwyz; Mostard Stan Leon, Zug; Didam Sabine, Luzern; Pajic-Buse Ilse, Luzern; Pollyn Stefan Maria Paul Antoine, Seewen; van Leeuwen Monica, Willisau; Fehr Braun Regula, Baar; Steiner-Schnüriger Madeleine, Walchwil; Maurer Marianne, Meggen; Epp Bernadette, Luzern; Rölli Helen, Stans; Botzenhardt Heike, Walchwil; Veldman Robert, Luzern



# Berufspolitik

## Politique professionnelle

## Politica professionale

### AKTUELL

#### Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)

#### Registrierung von PhysiotherapeutInnen

Das Schweizerische Rote Kreuz ist für die qualitative Überprüfung der Ausbildung von Physiotherapeuten und somit auch für die Registrierung des Berufsausweises zuständig. Um Missverständnissen vorzubeugen, weist das SRK im Zusammenhang mit der Registrierung von PhysiotherapeutInnen auf folgendes hin:

Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten, die ihre schweizerische Ausbildung vor dem Inkrafttreten der Bestimmungen und Richtlinien des SRK für die Ausbildung von Physiotherapeuten, d.h. vor dem 1. Januar 1991 abgeschlossen haben, fallen nicht unter die in Ziffer 32 Absatz 4 und 5 vorgesehene Befristung. Sie werden auch weiterhin auf Antrag registriert, sofern sie über eine Ausbildung verfügen, die der damaligen Verordnung VI vom 11. März 1966 entspricht.

Diplome, die nach dem 1. Januar 1991 im Rahmen eines vom SRK gebilligten oder anerkannten Ausbildungsprogrammes erworben worden sind, werden aufgrund der der Schule erteilten Billigung oder Anerkennung praktisch ex officio registriert.

Die in Ziffer 32 Absatz 4 und 5 erwähnte Frist gilt nur für PhysiotherapeutInnen, die in der Schweiz eine Ausbildung nach dem 1. Januar 1991 abgeschlossen haben, welche vom SRK noch nicht gebilligt oder anerkannt worden ist. Die Registrierung nach Ziffer 32 Absatz 4 und 5 wurde befristet, um die Schulen dazu anzuhalten, ihre Ausbildungsgänge innerhalb nützlicher Frist den Bestimmungen für die Ausbildung von PhysiotherapeutInnen anzupassen. In begründeten Fällen wird in der Praxis im Sinne einer Ausnahme eine Registrierung auch nach dem 31.12.1996 vorgenommen. So zum Beispiel, wenn der Gesuchsteller bis am 31.12.1996 noch nicht im vollen Umfang über die gegebenenfalls erforderliche einjährige Berufspraxis verfügt oder seine Ausbildung erst im Verlaufe des Jahres 1997 abschliessen wird, die Schule aber mit der Umsetzung der Bestimmungen und Richtlinien für die Ausbildung von PhysiotherapeutInnen für neue Kurse bereits begonnen hat.

### ACTUEL

#### Croix-Rouge suisse (CRS)

#### Enregistrement des physiothérapeutes

La Croix-Rouge suisse est responsable du contrôle de la qualité de la formation des physiothérapeutes et, par conséquent, de l'enregistrement du certificat professionnel. Afin de prévenir tout malentendu, la CRS attire l'attention en matière d'enregistrement sur les points suivants:

Les physiothérapeutes qui ont terminé leur formation suisse avant l'entrée en vigueur des dispositions et directives de la CRS relatives à la formation des physiothérapeutes, à savoir avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991, ne sont pas concernés par le délai fixé sous le chiffre 32, alinéas 4 et 5. Les physiothérapeutes continueront d'être enregistrés sur demande, pour autant qu'ils disposent d'une formation correspondant à l'ancienne ordonnance VI du 11 mars 1966.

Les diplômes obtenus après le 1<sup>er</sup> janvier 1991, dans le cadre d'un programme de formation approuvé ou reconnu par la CRS, seront pour ainsi dire enregistrés d'office sur la base de l'autorisation ou de la reconnaissance dont bénéficie l'école.

Le délai mentionné sous le chiffre 32, alinéas 4 et 5, ne s'applique qu'aux physiothérapeutes qui ont terminé une formation en Suisse après le 1<sup>er</sup> janvier 1991, laquelle n'a pas encore été approuvée ou reconnue par la CRS. L'enregistrement selon le chiffre 32, alinéas 4 et 5, prévoit un délai de façon à ce que les écoles adaptent, en temps utile, leurs programmes aux dispositions relatives à la formation des physiothérapeutes. Dans certaines situations justifiées, la pratique procédera aussi à un enregistrement après le 31.12.1996, à titre d'exception. Tel est le cas si un requérant, par exemple, ne dispose pas encore entièrement, jusqu'au 31.12.1996, de la pratique professionnelle d'une année requise le cas échéant ou s'il ne termine sa formation que dans le courant de l'année 1997, et si l'école a cependant commencé à appliquer aux nouveaux cours les dispositions et directives en matière de formation des physiothérapeutes.

### ATTUALE

#### Croce Rossa Svizzera (CRS)

#### Registrazione dei fisioterapisti

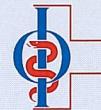
La Croce Rossa Svizzera è responsabile del controllo qualitativo della formazione dei fisioterapisti e quindi anche della registrazione dei certificati professionali. Per evitare malintesi, la CRS rilascia la seguente comunicazione in merito alla registrazione dei fisioterapisti:

I fisioterapisti che hanno concluso una formazione svizzera prima dell'entrata in vigore delle disposizioni e delle direttive della CRS per la formazione dei fisioterapisti, cioè prima del 1<sup>o</sup> gennaio 1991, non sono soggetti ai termini previsti al punto 32 paragrafi 4 e 5. Anche in futuro potranno richiedere la registrazione, se dispongono di una formazione che corrisponde alla vecchia ordinanza VI del 11 marzo 1966.

I diplomi acquisiti dopo il 1<sup>o</sup> gennaio 1991 nell'ambito di un programma di formazione autorizzato o riconosciuto dalla CRS vengono registrati praticamente d'ufficio in base all'autorizzazione o al riconoscimento rilasciato alla scuola.

I termini previsti al punto 32 paragrafi 4 e 5 valgono solo per i fisioterapisti che hanno concluso una formazione in Svizzera dopo il 1<sup>o</sup> gennaio 1991, che non è ancora autorizzata o riconosciuta dalla CRS. Per la registrazione secondo il punto 32 paragrafi 4 e 5 si è posto un termine, al fine di spingere le scuole ad adeguare entro tempi ragionevoli i loro programmi di studio alle disposizioni per la formazione dei fisioterapisti. In casi motivati e in via eccezionale si può accordare una registrazione anche dopo il 31.12.1996.

Come esempio citiamo il caso in cui il richiedente al 31.12.1996 non ha ancora concluso l'anno di pratica richiesto o terminerà la formazione solo nel corso del 1997, mentre la scuola ha già iniziato ad applicare nei nuovi corsi le disposizioni e le direttive per la formazione dei fisioterapisti.



Die Registrierung von Inhabern von im Ausland erworbenen Berufsausweisen in Physiotherapie ist von der in Ziffer 32 Absatz 4 und 5 erwähnten Frist nicht betroffen.

**Auszug aus dem Reglement über die Registrierung von Inhaberinnen und Inhabern von Berufsausweisen in Physiotherapie**

**Ziffer 32 Absatz 4:** «Physiotherapeuten, die ihre schweizerische Ausbildung nach Inkrafttreten der Ausbildungsbestimmungen abgeschlossen haben, werden auf Antrag bis am 31.12.1996 vom SRK registriert, sofern sie eine vierjährige Ausbildung absolviert haben, die im übrigen den Anforderungen der Verordnung VI entspricht.»

**Ziffer 32 Absatz 5:** «Absolventen einer dreijährigen schweizerischen Ausbildung werden auf Antrag bis am 31.12.1996 vom SRK zuhanden der Kostenträger erfasst, sofern ihre Ausbildung den Anforderungen der Verordnung VI entspricht. Nach der Erfassung werden sie auf Antrag der Ausweisinhaber durch das SRK registriert, sofern sie eine mindestens einjährige Berufspraxis nachweisen können.»

L'enregistrement de détenteurs de certificats en physiothérapie acquis à l'étranger n'est pas visé par le délai déterminé sous le chiffre 32, alinéas 4 et 5.

**Règlement concernant l'enregistrement des porteurs de titres professionnels en physiothérapie**

**Chiffre 32 alinéa 4:** Les physiothérapeutes ayant achevé leur formation suisse après l'entrée en vigueur des Prescriptions de formation seront, sur demande, enregistrés auprès de la CRS jusqu'au 31.12.1996 pour autant qu'ils aient accompli une formation de quatre ans satisfaisant aux exigences de l'ordonnance VI.

**Chiffre 32 alinéa 5:** Les physiothérapeutes ayant achevé une formation suisse de trois ans seront, sur demande, listés par la CRS jusqu'au 31.12.1996 à l'intention des bailleurs de fonds pour autant que leur formation satisfasse à l'ordonnance VI. Sur demande, les porteurs du titre professionnel en question sont ensuite enregistrés auprès de la CRS pour autant qu'ils justifient d'une expérience professionnelle d'au moins une année.

La registrazione dei titolari di certificati professionali in fisioterapia acquisiti all'estero non è soggetta ai termini previsti al punto 32 paragrafi 4 e 5.

**Regolamento concernente la registrazione di titolari di certificati professionali in fisioterapia**

**Cifra 32 paragrafi 4:** I fisioterapisti che hanno terminato la loro formazione in Svizzera dopo l'entrata in vigore delle prescrizioni di formazione vengono registrati dalla CRS, su domanda, fino al 31 dicembre 1996, previo assolvimento di un quarto anno di formazione, ciò che corrisponde del resto alle esigenze del regolamento VI.

**Cifra 32 paragrafi 5:** Coloro che hanno compiuto una formazione di tre anni in Svizzera, vengono, su domanda, iscritti su una lista all'attenzione dei finanziatori, a condizione che la loro formazione corrisponda alle esigenze del regolamento VI. Dopo l'iscrizione, su domanda del detentore del titolo professionale, sono registrati dalla CRS previa dimostrazione di aver svolto almeno un anno di pratica professionale.

**SPV-KURSE**

**Bestellalon**

Ich bestelle unverbindlich und kostenlos die Broschüre «Fort- und Weiterbildungsangebot 1997/98» und investiere jetzt – und zwar in meine Zukunft!



Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon P: \_\_\_\_\_

Telefon G: \_\_\_\_\_

PT5/97



**Einsenden an:**

Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband SPV, Bildungssekretariat, Postfach, 6204 Sempach Stadt

**Fort- und Weiterbildungsangebot 1997/98 des SPV**

Folgende Kurse stehen bis Mitte 1998 auf dem Programm (Details können der Broschüre entnommen werden):

- Praxisadministration (29. 8.1997)
- Buchhaltung und Steuern (8.10.1997)
- Versicherung / Vorsorge und Arbeitsrecht (5.12.1997)
- Rechtliche und versicherungstechnische Aspekte für Angestellte (3. 9.1997)
- Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld (Aufgrund der grossen Nachfrage wurde ein neues Datum festgelegt: 10./11. 11. 1997.)
- Soziale Beziehungen, Führen, Begleiten für Unterrichtende (14.–16.1.1998)
- Leistungsbeurteilung in der Schule (9.–11.2.1998)
- Arbeitstechnik (25./26.11.1997)

• Wissenschaftliches Arbeiten (5./6.3.1998)

• Curriculum-Konstruktion A–E (Neue Daten, siehe «Physiotherapie» 6/97)

• Fachübergreifende Themen (Neue Daten, siehe «Physiotherapie» 6/97)

• Trends in der Physiotherapie (27.–29. 5.1998)

• Kommunikation im beruflichen Umfeld (21.–23. 5.1997) → **ausgebucht**  
(23.–25. 6.1997) → **ausgebucht**

• Bessere Teamleistung durch Personal-führung (16.–20. 6.1997) → **ausgebucht**  
(29. 9.–3.10.1997) → **ausgebucht**

**(Anmeldungen zu diesen Kursen werden aber weiterhin entgegengenommen. Bei entsprechend grosser Nachfrage wird ein weiteres Datum gesucht.)**

Weitere Auskünfte können jederzeit beim Bildungssekretariat (Telefon 041- 462 70 60) eingeholt werden.



## Bildungswesen

### BILDUNGSWESEN

#### Abschluss des Ausbildungsgangs «Chef-PhysiotherapeutIn 1995–97»

Am 5. März 1997 wurden die AbsolventInnen des Ausbildungsgangs «Chef-PhysiotherapeutIn» für ihren Einsatz belohnt: SPV-Präsident Marco Borsotti überreichte ihnen die SPV-Zertifikate sowie ein kleines Geschenk zum erfolgreichen Abschluss der Weiterbildung.

Für sechs AbsolventInnen haben sich Durchhaltewillen und Engagement gelohnt: Sie haben ihren SPV-Ausbildungsgang absolviert und mit der Projektarbeit sowie einer mündlichen Prüfung erfolgreich abgeschlossen.

Zwei spannende und lehrreiche Jahre, aber auch eine Zeit, die mit Entbehrungen verbunden war, gehen für die AbsolventInnen zu Ende. Berechtigter Stolz darüber, dass «es geschafft» ist, war auf den Gesichtern zu lesen. Alle waren sich einig, dass sie sehr viel von dieser Weiterbildung profitiert haben, sowohl im Bereich des Wissens als auch in menschlicher Hinsicht.

Marco Borsotti dankte in seiner Ansprache den AbsolventInnen für das dem SPV entgegengebrachte Vertrauen. Er gratulierte für das Bestehen der Prüfung und bedauerte gleichzeitig, dass ein Absolvent die Hürde nicht zu nehmen vermochte. Im weiteren wies er darauf hin, dass sich die Dinge, vor allem auch im Gesundheits- und Bildungswesen, in hohem Tempo verändern. Der SPV habe dementsprechend auch sein Fort- und Weiterbildungsangebot angepasst. Für die Zukunft wünschte er den AbsolventInnen alles Gute, vor allem viel Freude in ihrem Beruf in Zeiten der Veränderungen.

#### AbsolventInnen des Ausbildungsgangs

#### «Chef-PhysiotherapeutIn»:

Beatrice Dober-Bolliger, David Kennedy, Jürg Siegenthaler, Susanne Sommerhalder-Widmer, Colette Zimmermann, Elsbeth Zürrer.



Strahlende Gesichter bei der Zertifikatsübergabe (v.l.n.r): Elsbeth Zürrer, Jürg Siegenthaler, Susanne Sommerhalder, Colette Zimmermann, Beatrice Dober (nicht auf dem Bild: David Kennedy).

### SPV-KURS

#### Kurs «Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld» wird 1997 ein weiteres Mal angeboten!

Der Kurs «Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld» gelangte vom 6. bis 7. März 1997 erstmals zur Durchführung. Der Kurs wurde von den beiden Referenten Marco Borsotti und Daniel Wolfisberg geleitet. Leider

konnten infolge Überbuchung nicht alle Interessierten berücksichtigt werden. Aufgrund der grossen Nachfrage wurde nun ein Datum für eine weitere Durchführung des Kurses festgelegt: **10./11. November 1997** (voraussichtlich wieder in Bad Ragaz).

Anmeldungen nimmt das Bildungssekretariat mit untenstehendem Talon entgegen (die Anmeldungen werden nach dem Eingang ihres Datums berücksichtigt).

#### Reaktionen der TeilnehmerInnen des Kurses «Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld» vom 6./7. März 1997:

Der praktische Nutzen des Kurses wurde insgesamt als sehr gut beurteilt. Einige betonten, dass sie mit diesem Kurs wieder einen «Kick» für ihren Alltag erhalten haben und richtiggehend «wachgerüttelt» worden sind. Auch die Atmosphäre in der Gruppe wurde positiv bewertet. Die KursteilnehmerInnen haben die Sachkenntnisse der Referenten sowie das didaktische Vorgehen als sehr gut eingestuft. Ein Kursteilnehmer musste aufgrund des Kurses feststellen, dass er «unternehmerisch hinter dem Mond lebe».

Die TeilnehmerInnen haben den Referenten aber auch Anregungen gegeben, die für den Kurs vom 10./11. November 1997 bereits verarbeitet und nach Möglichkeit umgesetzt werden. Der Kurs dürfte wohl nicht zuletzt deshalb ein Hit werden, weil die PhysiotherapeutInnen immer mehr erkennen, dass sich niemand mehr auf den Lorbeeren ausruhen kann. Die Suche nach «Marktnischen» wird zunehmend wichtiger, um dem immer grösser werdenden Wettbewerbsdruck die Stange halten zu können.

Lernen Sie, wie es geht! Der SPV gibt Ihnen mit dem Kurs «Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld» geeignete Hilfestellungen – profitieren Sie davon!

Stephanie Furrer, lic. oec. HSG

### Bestelltalon

#### Merkblatt «Wiedereinstieg»

Sind Sie PhysiotherapeutIn und möchten Sie nach einer Pause wieder in Ihren Beruf einsteigen? Der SPV gibt in einem Merkblatt Tips ab, wie Sie Ihr Wissen wieder aktualisieren können. Das Merkblatt kann ab sofort auf dem Bildungssekretariat bezogen werden.

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon G:

Telefon P:

### Anmeldetalon

Hiermit melde ich mich für den Kurs «Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld» vom 10./11. November 1997 an.

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon G:

Telefon P:

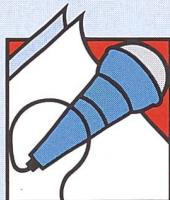
PT5/97

ich bin freipraktizierend  
(zutreffendes ankreuzen)

ich bin angestellt

Datum/Unterschrift:

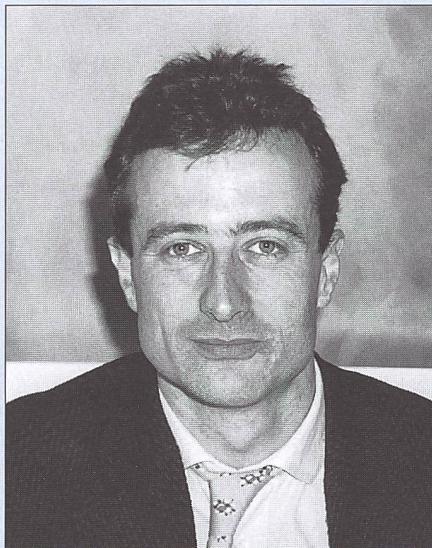




## Interview

### INTERVIEW

**Dr. oec. Christof Haudenschild**  
**Geschäftsführer H+**  
**Die Spitäler der Schweiz, Aarau**



### «Im Gesundheitswesen wird kein Personal abgebaut»

**Die hohen Kosten im Gesundheitswesen sind längst zum Politikum geworden. Welche Erklärungen gibt es für die Kostenexplosion? Wie sicher sind die Arbeitsplätze im Gesundheitswesen und welche Stellen sind allenfalls gefährdet? Weshalb dürfen Physiotherapeuten im Gegensatz zu Spitälern kein «nicht-diplomierte» Personal gegenüber den Kostenträgern abrechnen? Solche und ähnlich gelagerte Fragen stellte die «Physiotherapie» dem Geschäftsführer von H+, Dr. oec. Christof Haudenschild.**

### **Früher galten die Arbeitsplätze in den Spitäler als sehr sicher. Wie beurteilen Sie die heutige Situation?**

C.H.: Grundsätzlich ist das Gesundheitswesen nach wie vor ein Wachstumsmarkt. Ich nehme nicht an, dass mit der momentanen Strukturberieinigung insgesamt Arbeitsplätze wegrationalisiert werden. Vielmehr denke ich, dass künftige Technologien zusätzlich Arbeitsplätze schaffen werden. Die damit verbundenen neuen Behandlungsmethoden – die Trends in Amerika deuten darauf hin – werden gerade für die älteren Patienten weitere Möglichkeiten aufzeigen. Deswegen glaube ich nicht, dass mit einem Personalabbau im Gesundheitswesen zu rechnen ist. Zurzeit werden einzig Kosten gespart und die Effizienz gesteigert.

### **Ein Spital beschäftigt zirka 100 Berufsgruppen. Welche Stellen sind die sichersten?**

C.H.: Ich glaube, dass es wesentlich auf das Entschädigungssystem ankommt. Wenn inskünftig zunehmend ganze Behandlungsabläufe mittels Fallpauschalen bezahlt werden, haben diejenigen das sicherste Arbeitsvolumen, bei denen ganze Behandlungsprozesse vergütet werden. Wer am Ursprung der Behandlungskette ist, hat die

sicherste Stelle. Diejenigen, die die Leistung zugewiesen erhalten, mit anderen Worten vom Arzt abhängig sind, stehen auf der unsicheren Seite. Wahrscheinlich wird dann auch zunehmend untersucht, ob die systematischen Folgekosten (Folgetherapien) auch im einzelnen Fall angemessen sind oder nicht. Neue Instrumente werden zu einer selektiveren Zuteilung der Leistungen führen. Im Bereich der Physiotherapie bedeutet dies, dass bei «komplizierten» Patienten, wo die physiotherapeutische Leistung den wesentlichen Teil für den Behandlungserfolg ausmacht, sicher auch künftig nicht gespart wird. Bei Routinebehandlungen wird die Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit zweifellos kritischer beurteilt.

**“Im Moment prügelt jeder auf den nächsten, um von den eigenen Problemen abzulenken.”**

### **In den Kantonen Zürich und Bern sollen je zwischen 600 bis 800 Betten verschwinden. Was unternimmt H+?**

C.H.: Es macht keinen Sinn, Spitalbetten zu verteidigen. Es ist strukturpolitisch sinnvoll, wenn

Betten abgebaut werden, wo sie im Prinzip sowieso schon überzählig sind. Eigentlich möchten wir als Verband den Spitäler helfen, den Strukturwandel zu bewältigen. Wir versuchen ihnen Instrumente zu geben, mit denen sie den Betrieb den heutigen Bedingungen anpassen können. Auf keinen Fall wollen wir eine «Struktur-Erhaltungspolitik» betreiben; das kann nicht unsere Aufgabe sein.

**Kürzlich hat sich H+ neue Strukturen gegeben und sich dabei klar als Arbeitgeberorganisation für 150 000 Angestellte positioniert. Welche Hauptziele leiten Sie daraus ab?**

C.H.: Das Hauptziel der H+ sehe ich im Bestreben, das Spitalmanagement zu stärken. Wir wollen der Spitalleitung helfen, das Spital zu einem Unternehmen im marktwirtschaftlichen Sinn zu machen.

**Die Spitäler mit ihren 50 Prozent Kostenanteil am Gesundheitswesen gelten als «Prügelknaben» eidgenössischer Gesundheitspolitik. Wie ist Ihre Optik diesbezüglich?**

C.H.: Im Moment «prügelt» jeder auf den nächsten, um von den eigenen Problemen abzulenken. Krankenversicherer haben genauso wie die Ärzte das Gefühl, sie seien «Prügelknaben»; ich bin überzeugt, die Physiotherapeuten meinen auch, sie seien «Prügelknaben». In einem «schrumpfenden» oder stagnierenden Markt sucht jeder zuerst einmal, seine Position zu verteidigen und prügelt somit den nächsten.

**Der Kostenanteil von 50 Prozent ist allerdings schon erheblich höher als bei der Physiotherapie mit 1 Prozent...**

C.H.: Der Kostenanteil von 50 Prozent ist nicht grundsätzlich negativ zu werten. Die Spitäler sind nun mal ein Hauptbestandteil des Gesundheitswesens. Von den stationären über die ambulanten bis hin zu den rehabilitativen Behandlungen decken sie eigentlich die ganze Leistungspalette ab. Aus dieser Sicht stehen wir in Konkurrenz mit allen anderen Leistungserbringern. Entscheidend ist, dass die öffentlichen und subventionierten Spitäler einen öffentlichen Auftrag haben und ihre Kundschaft nicht auswählen können. Man vergisst oft bei der rein finanzpoli-

tischen Diskussion, dass wir zunehmend ältere Menschen haben, die noch rüstig und mobil sind. Dies ist sicher mit ein Verdienst des Gesundheitswesens und im speziellen auch der Spitäler. Ich erinnere beispielsweise an die Möglichkeit, heute noch bis ins hohe Alter Hüftprothesen implantieren zu können.

**Mit der Einführung der Kostenstellenrechnungen haben verschiedene Spitäler u.a. ganze Physiotherapieabteilungen outsourcen lassen. Wie sind die Erfahrungen?**

C.H.: Zwischen Kostenrechnung und Outsourcing besteht ein sehr direkter Zusammenhang. Es werden wahrscheinlich immer mehr Überlegungen angestellt, was ein Betrieb selber anbieten und was er einkaufen soll. Das ist im Prinzip eine der wichtigsten Fragen, die die Kostenstellenrechnung beantworten kann. Ich bin der Ansicht, dass es absolut sinnvoll ist, dass man sich überlegt, ob wirklich alle Leistungen im eigenen Betrieb erbracht werden sollen.

In der Physiotherapie hat sicher wesentlich zu dieser Situation beigetragen, dass heute im ambulanten Bereich insgesamt ein schlechter Tarif herrscht, der im Spital die Kosten nicht zu decken vermag. Er ist deshalb auch in Revision.

**“Man ist nicht mehr bereit, Fortbildung als Bestandteil des Jahresprogramms oder als Abwechslung zur Arbeit anzuschauen.”**

**Fort- und Weiterbildung stehen auch beim Spitalpersonal hoch im Kurs. Stimmt es, dass hier aufgrund des Spardruckes überproportional reduziert wurde?**

C.H.: Aufgrund der Erfahrungen bei unserem eigenen Ausbildungszentrum kann eindeutig festgestellt werden, dass die Bereitschaft der Betriebe, die Mitarbeiter in die Fort- und Weiterbildung zu schicken, abnimmt. Das heisst aber nicht, dass der Nutzen der Fortbildung hinterfragt wird, sondern vielmehr, dass in jedem einzelnen Fall überlegt wird, ob die Zusatzausbildung der betreffenden Person auch wirklich den entsprechenden Nutzen bringt. Man ist nicht mehr bereit, Fortbildung als Bestandteil des Jahresprogramms oder als Abwechslung zur Arbeit anzuschauen.

**Ist die mangelnde Produktivitätssteigerung im Gesundheitswesen und damit verbunden eine zu geringe Wertschöpfung für die Kostenexplosion verantwortlich?**

C.H.: Wir sind im Gesundheitswesen in einem Bereich, wo wir in vielen Fällen einen sehr kleinen Grenznutzen haben. Ein Grossteil der Spitalkosten eines Menschen fallen in den letzten paar Monaten des Lebens an. Ich mute mir nicht zu, zu beurteilen, welchen Nutzen diese Kosten bewirken. Es gibt aber auch zahlreiche Fälle, bei denen man bei geringen Kosten einen x-fachen Nutzen aus den erbrachten Leistungen zieht. Ich bin überzeugt, dass sehr viele neue Technologien im Gesundheitsbereich einen hohen Return bringen.

**Wie erklären Sie sich eine Zunahme der ambulanten Spitalbehandlungen von 12 bis 15 Prozent, wenn gleichzeitig die Kosten bei den stationären Behandlungen nicht abnehmen?**

C.H.: Ich glaube nicht, dass der stationäre Bereich zunimmt, im Gegenteil: Wir haben in diesem Bereich ein Nullwachstum oder gar eine Abnahme. Es gibt eine ganz klare Verlagerung in den ambulanten Bereich. Beim ambulanten Bereich sollten die Krankenversicherer ansetzen und Entschädigungsmodelle entwickeln, um die Kosten für die Gesamtbehandlung in den Griff zu bekommen. Wenn die Versicherer eine gestalterische Funktion im Gesundheitswesen übernehmen wollen, ist es sicher primär in diesem Bereich.

**Spitäler treten heute oft auch im ambulanten Bereich als Leistungsanbieter auf. Dabei handelt es sich vielfach um bereits über-sättigte Marktsegmente. Leisten damit die Spitäler der Mengenausweitung Vorschub?**

C.H.: Heute trägt jeder weitere Anbieter zur Mengenausweitung bei. Ich denke aber, solange diese Leistungen gefragt sind, macht es Sinn, den Markt spielen zu lassen. Mit anderen Worten: Wir müssen ein Entschädigungssystem haben, das steuert, wer die Leistungen am wirtschaftlichsten erbringt. Das Spital ist sicher gut beraten, wenn es die vertikale Integration optimiert.

**“Ein Diplom garantiert nicht für Qualität.”**

**Bleibt die freie Arzt- oder Physiotherapeutenwahl in jedem Fall garantiert, wenn die Spitäler den ambulanten Bereich ausbauen?**

C.H.: Genauer betrachtet ist die freie Wahl des Physiotherapeuten oder des Arztes gar nicht so

gross. Ich bin der Ansicht, dass der Patient sowieso relativ stark kanalisiert wird, von dem Moment an, wo er den ersten Arztkontakt hat. Er hat heute keine echte Markttransparenz. Die Wahlfreiheit ist praktisch nicht so gross, wie sie theoretisch sein sollte.

**Physiotherapeuten in den privaten Praxen dürfen, im Gegensatz zu den Spitäler, kein nicht-diplomierte Personal gegenüber den Kostenträgern abrechnen. Wie gehen Sie mit dieser ungleichen Behandlung um?**

C.H.: Das Spital ist eben nicht nur medizinischer Leistungserbringer, sondern hat auch einen klaren Auftrag als Ausbilder. Eine Ausbildung im Spital ist sehr teuer. Eine Physiotherapeutenausbildung ist für ein Spital eine grosse Investition. Könnten Leistungen des nicht-diplomierten Personals nicht mehr verrechnet werden, so hätte auch niemand mehr Interesse, Personal zu schulen. Das Spital ist für die Qualität verantwortlich, die es als Unternehmen insgesamt erbringt.

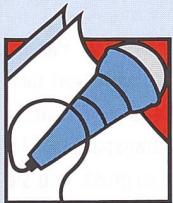
**“Es gibt ganz wenige Berufssegmente, die so stark reglementiert sind wie das Gesundheitswesen.”**

**Wie steht es um die Qualitätssicherung in der Physiotherapie?**

C.H.: Es ist ein typisches Phänomen im Gesundheitswesen, dass Diplome immer wieder ein Thema sind. Jeder versucht sich mit diversen Diplomen für eine Zulassung zu schützen. Das Konkordat der Schweizerischen Krankenversicherer muss riesige Listen mit Leistungserbringern führen. Es gibt ganz wenige Berufssegmente, die so stark reglementiert sind wie das Gesundheitswesen. Zudem: Ein Diplom garantiert nicht für Qualität. Viel wichtiger ist, dass die Prozessqualität gefördert wird und dass die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Berufsgattungen stimmt. Kommunikation ist eines der grossen Themen im Spital. Im Datentransfer vom Behandelnden zum Nachbehandelnden bestehen grosse Probleme.

Konkret zur Physiotherapie: Es gibt erste Ansätze, aber noch keine umfassenden Konzepte, die für die Physiotherapie wegweisend sind. Da müssen wir im Zusammenhang mit der Gesamtrevision des Physiotherapie-Tarifs noch Pionierleistung erbringen.

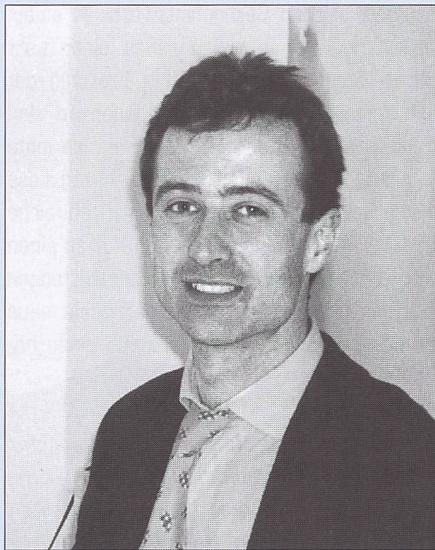
Interview Othmar Wüest



## Interview

### INTERVIEW

**M. Christof Haudenschild, Dr ès sc. écon.  
directeur de H+  
Die Spitäler der Schweiz, Aarau**



#### «Il n'y a pas de compression du personnel dans le domaine de la santé»

**L'explosion des coûts de la santé préoccupe tout le monde, jusqu'au plus haut niveau politique. Quelles en sont les raisons? Les emplois dans le domaine de la santé demeurent-ils garantis à plus ou moins long terme et quels sont, le cas échéant, les postes menacés? Pourquoi les physiothérapeutes, contrairement aux hôpitaux, n'ont-ils pas le droit de facturer leur personnel «non diplômé» à l'égard des répondants des coûts? C'est de ces questions, et d'autres questions semblables, que la «Physiothérapie» s'est entretenue avec M. Christof Haudenschild, directeur de H+.**

**Jusqu'à une date récente, les emplois dans les hôpitaux étaient considérés comme très sûrs. Comment jugez-vous la situation actuellement?**

C.H.: Le domaine de la santé demeure en principe un marché en pleine expansion. Je ne pense pas que l'actuel assainissement structurel soit de nature à réduire de manière sensible les emplois existants. Bien au contraire, je m'attends à ce que les technologies futures créent de nouveaux emplois. Les nouvelles méthodes de traitement qui y sont associées devraient entraîner de nouvelles possibilités en particulier pour les patients plus âgés, comme le montrent les actuelles tendances aux Etats-Unis. C'est pourquoi je suis loin de penser que le domaine de la santé risque une compression du personnel. Pour le moment, on s'efforce avant tout de réduire les coûts, tout en augmentant l'efficacité.

**Un hôpital occupe environ 100 catégories professionnelles. Quels sont les postes les plus sûrs?**

C.H.: A mon avis, le critère déterminant est le système d'indemnisation adopté. Si, à l'avenir, on recourt de plus en plus au paiement de cycles entiers de traitement au moyen de forfaits par

cas, le volume de travail le mieux garanti sera celui des personnes rémunérées pour des processus entiers de traitement. Le poste le plus sûr est sans aucun doute celui au début de la chaîne de traitement, alors que les personnes auxquelles une prestation est assignée – celles, autrement dit, qui dépendent du médecin – occupent une place beaucoup moins sûre. Sans doute sera-t-on aussi amené à examiner de plus en plus si les coûts (thérapies) secondaires systématiques sont vraiment indispensables dans chaque cas. De nouveaux instruments entraîneront une attribution plus sélective des prestations. Dans le domaine de la physiothérapie, cela signifie que chez les patients «compliqués», pour le traitement réussi desquels la prestation physiothérapeutique est déterminante, il ne sera sûrement pas question d'économiser à l'avenir. Mais les traitements de routine seront sans aucun doute jugés de manière plus critique du point de vue de l'efficacité et de l'économie.

**Dans les cantons de Zurich et de Berne, il est prévu de supprimer 600–800 lits par canton. Qu'est-ce que H+ fait dans ce contexte?**

C.H.: Cela ne servirait à rien de défendre des lits d'hôpital. Par contre, il est parfaitement judi-

cieux, d'un point de vue structurel, de supprimer des lits là où ils sont de toute façon en surnombre. Ce que nous voulons au fond, c'est aider les hôpitaux à mener à bien la transformation structurelle en cours. Nous essayons de leur donner des instruments qui leur permettent d'adapter l'exploitation de l'hôpital aux conditions actuelles. En aucun cas, il ne peut s'agir pour nous de maintenir les structures existantes. Ce n'est pas là notre tâche.

**H+ s'est récemment donné de nouvelles structures et a précisé dans ce contexte son identité d'association patronale pour quelque 150 000 employés. Quel est, à votre avis, le but principal qui en découle?**

C.H.: A mon avis, le but principal de H+ est de veiller à un affermissement du management dans les hôpitaux. Nous voulons aider la direction de l'hôpital à faire de ce dernier une entreprise conformément aux principes de l'économie de marché.

**Les hôpitaux, en contribuant pour 50% aux coûts du domaine de la santé, sont considérés comme les souffre-douleur de la politique fédérale de la santé. Quel est votre avis à ce sujet?**

C.H.: Pour le moment, chacun tape sur son prochain pour détourner l'attention de ses propres problèmes. Les assureurs-maladie comme les médecins ont le sentiment d'être les souffre-douleur de la politique fédérale actuelle. Et je suis persuadé que les physiothérapeutes en font autant de leur côté. Sur un marché en déclin ou stagnant, chacun cherche d'abord et surtout à défendre sa position. C'est pourquoi chacun tape sur son prochain.

**Comparés au 1% des physiothérapeutes, les 50% contribués aux coûts par les hôpitaux sont cependant particulièrement élevés...**

C.H.: Cette part aux coûts de 50% n'est pas uniquement négative. Qu'on le veuille ou non, les hôpitaux constituent l'élément principal du domaine de la santé. On y trouve toute la gamme des prestations, des traitements hospitaliers jusqu'à la réadaptation, en passant par les traitements ambulatoires. De ce point de vue, nous nous trouvons en concurrence avec tous les

autres fournisseurs de prestations. Mais ce qui est déterminant dans ce contexte, c'est que les hôpitaux publics et subventionnés exercent un mandat public et qu'ils ne choisissent pas leur clientèle. On oublie souvent, dans les discussions portant sur les aspects purement financiers, que nous avons de plus en plus de personnes âgées encore en bonne santé, capables de se déplacer sans difficulté. Inutile de préciser que les progrès réalisés dans le domaine de la santé – et les hôpitaux – y sont pour quelque chose. Il suffit de penser à l'implantation de prothèses de la hanche, aujourd'hui possible jusqu'à un âge avancé.

**Dans un certain nombre d'hôpitaux, l'introduction de la comptabilité analytique a entraîné la délocalisation de services entiers de physiothérapie. Que faut-il en penser?**

C.H.: Il existe un rapport direct entre la comptabilité analytique et la délocalisation de certains services. Sans doute se pose-t-on de plus en plus la question de savoir quelles prestations l'hôpital doit offrir lui-même et lesquelles il doit acheter. C'est là en principe l'une des questions les plus importantes auxquelles la comptabilité par centre de charges peut répondre. Je pense que, dans les conditions actuelles, on fait bien de se demander si l'on veut vraiment fournir toutes les prestations soi-même.

Si une telle situation se présente notamment dans le domaine de la physiothérapie, c'est essentiellement en raison du tarif insatisfaisant dans les services ambulatoires, qui ne parvient pas à couvrir les coûts à l'hôpital. C'est bien pourquoi il est actuellement en cours de révision.

**Pour le personnel des hôpitaux aussi, le perfectionnement professionnel est d'une grande importance. L'obligation d'économiser n'a-t-elle pas entraîné des réductions excessives dans ce domaine?**

C.H.: Compte tenu des expériences faites dans notre propre centre de formation, nous sommes forcés de constater que la disposition des hôpitaux à envoyer leurs collaborateurs dans les cours de perfectionnement a diminué. Cela ne signifie pas, précisons-le, qu'il y aurait subitement des doutes quant à l'utilité du perfectionnement professionnel, mais on se demande désormais dans chaque cas si la formation supplémentaire de la personne en question est véritablement de nature à produire le résultat escompté. Autrement dit, on n'est plus disposé à considérer le perfectionnement professionnel comme un élément fixe du programme de l'année ou comme une interruption salutaire du travail.

**L'explosion des coûts est-elle due au manque d'augmentation de la productivité dans le domaine de la santé et, donc, à une valeur ajoutée insuffisante?**

C.H.: Dans le domaine de la santé, le profit marginal est bien souvent réduit à un minimum. Une grande partie des frais hospitaliers d'une personne sont occasionnés durant les derniers mois de sa vie. Je ne saurais dire quel est le profit résultant de ces frais. Mais il existe aussi de nombreux cas où, à peu de frais, un profit multiple est tiré des prestations fournies. Je suis persuadé qu'un très grand nombre de technologies nouvelles dans le domaine de la santé sont hautement rentables.

**Comment expliquez-vous une augmentation des traitements ambulatoires à l'hôpital de l'ordre de 12 à 15%, si les traitements hospitaliers ne deviennent pas moins chers en même temps?**

C.H.: Je ne pense pas que le domaine hospitalier augmente, bien au contraire, nous y constatons actuellement une croissance zéro et même une diminution. Nous assistons à un déplacement très net vers le domaine ambulatoire. C'est sur le domaine ambulatoire que les assureurs-maladie doivent concentrer leurs efforts, en développant des modèles d'indemnisation permettant de contrôler les coûts du traitement global. Si les assureurs veulent exercer une influence décisive sur l'évolution dans le domaine de la santé, c'est ici qu'ils doivent le faire en premier lieu.

**Désormais, les hôpitaux se présentent souvent comme des offreurs de prestations également dans le domaine ambulatoire, dans des segments du marché bien des fois déjà sursaturés. Ne risquent-ils pas ainsi de contribuer à l'élargissement quantitatif?**

C.H.: Chaque nouvel offreur, aujourd'hui, contribue à l'élargissement quantitatif. Je pense toutefois qu'aussi longtemps que ces prestations sont recherchées, il convient de laisser agir le marché. En d'autres termes, nous avons besoin d'un système d'indemnisation qui favorise ceux qui fournissent les prestations de la manière la plus rentable. L'hôpital a intérêt, à cet égard, à optimiser l'intégration verticale.

**Le libre choix du médecin ou du physiothérapeute demeure-t-il garanti si les hôpitaux élargissent leur domaine ambulatoire?**

C.H.: A vrai dire, le libre choix du physiothérapeute ou du médecin n'est pas bien grand. A mon avis, le patient est de toute façon plus ou moins canalisé dès le moment où il entre pour la pre-

mière fois en contact avec un médecin. Il n'existe aujourd'hui aucune véritable transparence du marché. La liberté du choix n'est pas aussi grande, en pratique, qu'elle devrait l'être selon la théorie.

**Contrairement aux hôpitaux, les physiothérapeutes installés en cabinet privé n'ont pas le droit de facturer leur personnel non diplômé à l'égard des répondants des coûts. Que pensez-vous de cette inégalité de traitement?**

C.H.: L'hôpital, ne l'oublions pas, ne se borne pas à fournir des prestations médicales, il exerce en plus un mandat de formateur. Or, une formation à l'hôpital est très chère. Une formation en physiothérapie constitue un investissement important pour l'hôpital. Si les prestations du personnel non diplômé ne pouvaient plus être facturées, plus personne ne voudrait former des membres du personnel. L'hôpital est responsable de la qualité qu'il fournit globalement en tant qu'entreprise.

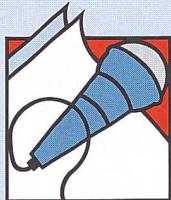
**“Il existe très peu de segments professionnels aussi intensément réglementés que le domaine de la santé.”**

**Qu'en est-il de l'assurance de la qualité en physiothérapie?**

C.H.: Les diplômes sont un sujet constamment rediscuté dans le domaine de la santé. Chacun s'en sert dans l'espoir de se protéger. Le Concordat des assureurs-maladie suisses est forcé de tenir d'énormes listes de fournisseurs de prestations. Il existe très peu de segments professionnels aussi intensément réglementés que le domaine de la santé. N'oublions pas non plus qu'un diplôme ne garantit pas la qualité. Ce qui importe beaucoup plus, c'est qu'il soit veillé à encourager la qualité au niveau des processus et qu'il existe une bonne collaboration entre les différentes catégories professionnelles. La communication est l'un des grands thèmes à l'hôpital, où le transfert de données de la personne traitante à celle qui s'occupe du traitement consécutif se fait rarement sans problèmes.

Pour en venir à la physiothérapie: il existe déjà certains éléments, mais aucun concept global pouvant entrer en ligne de compte. Un véritable travail de pionnier reste encore à faire dans ce domaine en rapport avec la révision globale du tarif de physiothérapie.

Interview Othmar Wüest



## Intervista

### INTERVISTA

**Dott. oec. Christof Haudenschild  
amministratore H+  
Gli ospedali della Svizzera, Aarau**



### «Nella sanità non vi sarà riduzione del personale»

**Gli alti costi della sanità sono oramai diventati una questione politica. Come si spiega l'esplosione dei costi? Sono sicuri i posti di lavoro nel settore della sanità e quali posti sono eventualmente in pericolo? Per quale ragione i fisioterapisti, contrariamente agli ospedali, non possono fatturare ai debitori dei costi il personale «non diplomato»? «Fisioterapia» ha posto queste e altre domande all'amministratore di H+, dott. oec. Christof Haudenschild.**

**Una volta un posto di lavoro in ospedale era considerato molto sicuro. Come giudica la situazione attuale?**

C.H.: Di massima la sanità è tuttora un mercato in crescita. Non penso che con l'attuale revisione delle strutture vengano soppressi posti di lavoro. Penso piuttosto che le tecnologie avanzate ne creeranno dei nuovi. I metodi di trattamento che ne deriveranno – e vi sono tendenze in America che lo fanno presagire – mostreranno ulteriori possibilità proprio per i pazienti anziani. Per questo non credo che ci si dovrà aspettare una riduzione del personale nella sanità. Per il momento ci si limita a ridurre le spese e ad aumentare l'efficienza.

**Un ospedale dà lavoro a circa 100 categorie professionali. Quali sono i posti più sicuri?**

C.H.: Credo che dipenda essenzialmente dal sistema di compenso. Se in futuro si pagheranno interi processi di cura con un forfait per singolo caso, saranno coloro ai quali verranno rimborsati interi processi di cura ad avere il volume di lavoro più sicuro. Chi si trova all'inizio della catena di trattamento ha il posto più sicuro. Coloro che ricevono l'incarico di eseguire la prestazione,

cioè che dipendono dal medico, staranno dal lato meno sicura.

Probabilmente ogni singolo caso verrà sottoposto a un attento esame, per vagliare se le spese sistematiche del trattamento successivo (terapie successive) siano adeguate o meno. Nuovi strumenti porteranno a una ripartizione più selettiva delle prestazioni. Per la fisioterapia questo significa che nel caso di pazienti «complicati», per i quali la prestazione fisioterapica costituisce l'elemento essenziale per il successo della cura, non si risparmierà di sicuro anche in futuro. Mentre per i trattamenti di routine l'efficacia e l'economicità saranno indubbiamente sottoposte a una valutazione più critica.

**“Al momento ognuno addossa la colpa all'altro, per distogliere l'attenzione dai propri problemi.”**

**Nei cantoni Zurigo e Berna dovranno essere soppressi da 600 a 800 letti. Che cosa intende fare l'H+?**

C.H.: Non ha senso difendere i letti dell'ospedale. Dal punto di vista della politica strutturale è

sensato ridurre i posti letto dove sono comunque in soprannumero. Noi, in qualità di federazione, desideriamo aiutare gli ospedali a cambiare le strutture. Cerchiamo di fornire loro gli strumenti che li mettano in grado di adeguare il funzionamento alle condizioni odiene. Non vogliamo assolutamente fare una «politica di mantenimento delle strutture», questo non può essere il nostro compito.

**Di recente l'H+ si è data nuove strutture, posizionandosi chiaramente quale organizzazione padronale per 150 000 impiegati. Quali obiettivi principali ne derivano?**

C.H.: Ritengo che l'obiettivo principale dell'H+ sia quello di cercare di rafforzare il management dell'ospedale. Vogliamo aiutare la direzione a far diventare l'ospedale un'impresa come concepita dall'economia di mercato.

**Con una quota parte delle spese della sanità del 50 per cento gli ospedali sono considerati i capri espiatori della politica sanitaria elvetica. Che cosa ne pensa?**

C.H.: Al momento ognuno addossa la colpa all'altro, per distogliere l'attenzione dai propri problemi. Sia gli assicuratori malattia che i medici hanno l'impressione di essere loro i capri espiatori; sono convinto che anche i fisioterapisti credano di essere il capro espiatorio. In un mercato in regresso o in ristagno ognuno cerca innanzitutto di difendere la propria posizione e dà quindi addosso all'altro.

**La quota parte delle spese del 50 per cento mi sembra notevolmente maggiore di quella della fisioterapia, che è dell'uno per cento...**

C.H.: La quota parte delle spese del 50 per cento non deve necessariamente essere valutata negativamente. Gli ospedali sono un elemento essenziale della sanità, in quanto coprono l'intera gamma di servizi offrendo cure in ospedale, ambulatoriali e di riabilitazione. In quest'ottica siamo in concorrenza con tutti gli altri fornitori di prestazioni. La questione decisiva è che gli ospedali pubblici e sovvenzionati hanno un mandato pubblico e non possono scegliere i clienti. Spesso nella discussione puramente politico-finanziaria ci si dimentica che ci sono sempre più

persone anziane ancora in gamba e mobili. Questo è sicuramente anche merito della sanità e in particolare anche degli ospedali. Desidero ricordare per esempio la possibilità di impiantare protesi coxofemorali fino a tarda età.

**Introducendo il calcolo delle voci di costo diversi ospedali hanno chiuso tra l'altro interi reparti di fisioterapia. Che esperienze ha fatto al riguardo?**

C.H.: Tra il calcolo delle voci di costo e l'outsourcing vi è un rapporto diretto. Probabilmente si pensa sempre di più a quello che può offrire l'impresa stessa e a quello che dovrebbe acquistare. In linea di massima questa è una delle questioni più importanti a cui si può dare una risposta con il calcolo delle voci di costo. Ritengo che è giusto chiedersi se proprio tutte le prestazioni devono essere fornite da una stessa impresa. Nella fisioterapia un fattore che ha notevolmente contribuito a questa situazione è che oggi in tutto il settore ambulatorio le tariffe sono svantaggiose e non coprono le spese di un ospedale. Anche per questo esse sono sottoposte a una revisione.

**“Non si è più disposti a considerare l'aggiornamento come parte integrante del programma annuale o come distrazione dal lavoro.”**

**Anche tra il personale d'ospedale l'aggiornamento professionale va per la maggiore. E' vero che qui sono stati fatti dei tagli in maniera sproporzionata perché si deve risparmiare ad ogni costo?**

C.H.: In base alle esperienze fatte al nostro centro di formazione si può senza dubbio affermare che la disponibilità delle imprese a inviare i loro collaboratori a corsi di aggiornamento è diminuita. Non perché si mette in dubbio l'utilità dell'aggiornamento ma perché si valuta caso per caso se l'aggiornamento della persona interessata sia veramente utile all'impresa. Non si è più disposti a considerare l'aggiornamento come parte integrante del programma annuale o come distrazione dal lavoro.

**Il mancato aumento della produttività nella sanità e il valore aggiunto ad esso collegato sono forse la causa dell'esplosione dei costi?**

C.H.: La sanità è un settore in cui in molti casi l'utile marginale è molto basso. Gran parte delle

spese ospedaliere causate da una persona sono prodotte negli ultimi mesi di vita della stessa. Non sta a me giudicare l'utilità di queste spese. Ma ci sono anche numerosi casi in cui si può trarre grande utilità dalle prestazioni fornite con spese minime. Sono convinto che moltissime nuove tecnologie nella sanità portino un enorme guadagno.

**Come spiega l'aumento del 12–15 per cento delle cure ambulatoriali in ospedale anche se nel contempo le spese dei ricoveri non diminuiscono?**

C.H.: Non credo che vi sia un aumento dei ricoveri, al contrario: qui abbiamo una crescita zero o addirittura una diminuzione. C'è un evidente spostamento verso le cure ambulatoriali. Gli assicuratori malattia dovrebbero iniziare proprio da qui e sviluppare modelli di compenso per poter arginare le spese del trattamento complessivo. Se gli assicuratori desiderano assumere una funzione creativa nella sanità, dovrebbero occuparsi principalmente di questo.

**Spesso oggi gli ospedali offrono anche prestazioni ambulatoriali. Si tratta di segmenti di mercato già ipersaturi. Non crede che così facendo gli ospedali favoriscano l'espansione quantitativa?**

C.H.: Oggi ogni persona che offre prestazioni nello stesso campo contribuisce all'espansione quantitativa. Ritengo però che se si tratta di servizi richiesti, è bene lasciar giocare il mercato. In altre parole: dobbiamo avere un sistema di compenso che regoli chi fornisce le prestazioni in modo più economico. L'ospedale farebbe bene a ottimizzare l'integrazione verticale.

**Resta garantita in ogni caso la libera scelta del medico o del fisioterapista anche se gli ospedali ingrandiscono il settore ambulatorio?**

C.H.: Vista più da vicino, la libera scelta del fisioterapista o del medico non è poi così grande. Secondo me il paziente è comunque praticamente canalizzato sin dal momento in cui ha il primo contatto con il medico. Per il paziente il mercato non è veramente trasparente. Nella pratica la libertà di scelta non è poi così grande come dovrebbe esserlo teoricamente.

**“Il diploma non garantisce la qualità.”**

**Contrariamente agli ospedali, i fisioterapisti con studio privato non possono fatturare**

**ai debitori dei costi il personale non diplomato. Cosa ne pensa di questo trattamento disuguale?**

C.H.: L'ospedale non fornisce soltanto prestazioni mediche, ha anche un mandato di addestramento ben definito. La formazione in un ospedale è molto costosa. Per un ospedale un corso di formazione di fisioterapista è un investimento molto grande. Se non fosse più possibile fatturare le prestazioni fornite da personale non diplomato nessuno avrebbe più interesse a formarlo. L'ospedale è responsabile della qualità che fornisce complessivamente, in veste di imprenditore.

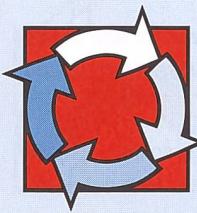
**“Pochissimi settori sono tanto regolamentati come la sanità.”**

**E' garantita la qualità nella fisioterapia?**

C.H.: Uno dei fenomeni tipici della sanità è che i diplomi costituiscono sempre un argomento importante. Ognuno cerca di proteggersi con diversi diplomi per ottenere l'abilitazione. Il concordato degli assicuratori malattia svizzeri deve tenere lunghissimi elenchi di fornitori di prestazioni. Pochissimi settori sono tanto regolamentati come la sanità. E poi un diploma non garantisce per forza la qualità. Sarebbe molto più importante incrementare la qualità dei processi e far funzionare meglio la collaborazione tra le diverse professioni. La comunicazione è un argomento molto importante in un ospedale. Il trasferimento dei dati dalla persona che cura a quella che si assume la cura successiva è ancora molto problematico.

Quanto alla fisioterapia: sono stati fatti alcuni passi, ma ancora non ci sono progetti indicativi, che sarebbe opportuno creare nell'ambito della revisione globale del tariffario di fisioterapia.

Intervistatore Othmar Wüest



## Aktivitäten

## Activités

## Attività

### AKTUELL

Delegiertenversammlung des SPV vom 5. April 1997 in Bern

#### «Die heutige Zeit ist auch eine Chance»

Diese Aussage machte Zentralpräsident Marco Borsotti in seiner einleitenden Rede anlässlich der Delegiertenversammlung (DV) vom 5. April 1997 in Bern. Auch im Gesundheitswesen werden Mittel und Wege gesucht, die Kosten zu senken. Ein bekanntes Beispiel ist die Reduzierung der Bettenzahl in den Spitälern. Um gegen diesen rauheren Wind, der dem Gesundheitswesen um die Ohren saust, gewappnet zu sein, will der SPV auch seine eigenen Strukturen innerhalb einer breit abgestützten Projektgruppe überdenken.

Die DV stimmte allen Anträgen der Geschäftsleitung zu. Unter anderem gaben sich die 113 Delegierten eine Berufsordnung und wählten Käthi Stecher einstimmig zum Ehrenmitglied.

### ACTUEL

Assemblée des délégués de la FSP du 5 avril 1997 à Berne

#### «Les temps actuels offrent aussi des chances à saisir»

C'est avec cette déclaration que le président central Marco Borsotti a ouvert son discours d'introduction lors de l'Assemblée des délégués (AD) du 5 avril 1997 à Berne. Dans le domaine de la santé aussi on cherche des moyens et des voies pour réduire les coûts. Un exemple pertinent est la réduction du nombre de lits dans les hôpitaux. Afin de pouvoir contrer ce mauvais vent qui perturbe le domaine de la santé, la FSP veut repenser ses propres structures au sein d'un groupe d'étude élargi. L'AD a approuvé toutes les motions du Comité exécutif. Il faut ajouter que les 113 délégués se sont dotés d'un nouveau règlement professionnel et qu'ils ont attribué à l'unanimité le statut de membre d'honneur à Käthi Stecher.

### ATTUALE

Assemblea dei delegati della FSF tenutasi a Berna il 5 aprile 1997

#### «La situazione attuale offre anche delle prospettive»

Così ha detto il presidente centrale Marco Borsotti nel discorso introduttivo tenuto a Berne il 5 aprile 1997 in occasione dell'assemblea dei delegati. Anche nella sanità si cerca il modo di diminuire le spese. Un esempio arcinoto è la riduzione del numero di letti negli ospedali. Per poter affrontare questa situazione difficile la FSF ha in progetto di far esaminare le proprie strutture da un gruppo che gode di un ampio consenso. L'assemblea dei delegati ha approvato tutte le proposte del comitato esecutivo. I 113 delegati hanno tra l'altro approvato le nuove direttive deontologiche e hanno eletto all'unanimità Käthi Stecher membro onorario.



Aufmerksame und fachkundige Zuhörer beim Referat von Dr. Uhlmann.

Des auditeurs attentifs et experts pendant l'exposé de M. Uhlmann.

Un pubblico attento e competente alla conferenza del Dott. Uhlmann.



**Dr. iur. Felix Uhlmann sprach zum Thema «Wirtschaftsfreiheit» in der Physiotherapie.**

**M. Felix Uhlmann, docteur en droit, a parlé de la «liberté économique» en physiothérapie.**

**Il Dott. iur. Felix Uhlmann è intervenuto sul tema «libertà economica» nella fisioterapia.**

### Schwerer Eingriff in die Berufsfreiheit

Die DV 1997 wurde durch ein Referat von Dr. iur. Felix Uhlmann eingeläutet. Zusammen mit Prof. Dr. iur. René Rhinow hatte er im vergangenen Jahr ein «Rechtsgutachten betreffend die gesundheitspolizeiliche kantonale Berufsausübungsbewilligung für Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten» verfasst. Aus juristischer Sicht erachtete Dr. Uhlmann die obligatorische ärztliche Anordnung der Physiotherapie als schwerwiegenden Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit. Er zog die Schlussfolgerung, dass die Physiotherapeutinnen privatwirtschaftlich tätig werden können. Zwar seien kantonale Einschränkungen möglich. Den Kantonen sei es allerdings untersagt, die eine oder andere Berufsgruppe zu begünstigen. In der nächsten Ausgabe der «Physiotherapie» wird das Referat von Dr. Uhlmann in grossen Zügen wiedergegeben.

### Auf dem Weg zum Polterabend

Marco Borsotti dankte Dr. Uhlmann für sein Referat und lobte die bewundernswerte Einstellung Dr. Uhlmanns, der extra für die Delegiertenversammlung den Hochzeitstermin verschoben habe. Der Referent verabschiedete sich mit der Bemerkung, dass er nun an den Polterabend müsse. Mit einem herzlichen Applaus wünschte die DV dem Juristen viel Glück für den neuen Lebensabschnitt.

### Sévère atteinte à la liberté d'exercer la profession

L'AD 1997 a été préoccupée par l'exposé du Dr jur. Felix Uhlmann: il a rédigé l'an passé, en collaboration avec le prof. Dr jur. René Rhinow, une «expertise juridique relative à l'autorisation cantonale d'exercice de la profession pour les physiothérapeutes, délivrée par la police sanitaire». Du point de vue du droit, le dr Uhlmann a estimé le classement obligatoire de la physiothérapie sous l'ordre des médecins comme une atteinte sévère à la liberté du commerce et de l'industrie. Il a demandé pour conclure que les physiothérapeutes puissent exercer leur profession sous le régime de l'économie privée. Certes des restrictions cantonales sont prévisibles, mais les cantons ne sont pas habilités à favoriser un groupe professionnel ou un autre. L'exposé du Dr Uhlmann sera repris dans les grandes lignes dans la prochaine publication de «Physiothérapie».

### Une journée particulière

Marco Borsotti a remercié le dr Uhlmann pour son exposé en soulignant son attitude admirable, car le dr Uhlmann n'avait pas hésité à reporter l'heure de son mariage pour remplir son engagement envers l'assemblée des délégués. Le juriste a pris congé en précisant qu'il devait se rendre immédiatement au mariage: des applaudissements chaleureux et des vœux de bonheur l'ont alors accompagné.

### Grave attentato alla libertà professionale

L'assemblée dei delegati di quest'anno è stata aperta con la relazione di Felix Uhlmann, dottore in legge il quale, in collaborazione con il prof. René Rhinow, anch'egli dottore in legge, aveva redatto l'anno scorso un «Parere legale concernente l'autorizzazione ad esercitare la professione di fisioterapista data dalla polizia sanitaria cantonale». Dal punto di vista giuridico Uhlmann considera l'obbligo della prescrizione medica per la fisioterapia un grave attentato alla libertà professionale. Ha tratto la conclusione che i fisioterapisti possono svolgere un'attività nell'ambito dell'economia privata. I cantoni possono porre delle restrizioni, ma è loro proibito favorire le une o le altre categorie professionali. Nella prossima edizione di «Fisioterapia» si riporterà a larghi tratti la relazione del dott. Uhlmann.

### Prima di recarsi alla festa di addio al celibato

Marco Borsotti ha ringraziato il dott. Uhlmann del suo intervento, soprattutto di aver posposto la data del suo matrimonio per poter partecipare all'assemblée dei delegati. Il relatore si è congedato poiché lo aspettavano alla festa di addio al celibato, organizzata in suo onore. Con un caloroso applauso l'assemblée dei delegati ha augurato al giurista ogni bene per la nuova fase della sua vita.



**Norbert Bruttin (Bildmitte), nach langen Jahren als Sektionspräsident beider Basel wieder in den Reihen der Delegierten.**

**Norbert Bruttin (au centre) a rejoint les rangs des délégués après plusieurs années consacrées à la fonction de la section des deux Bâle.**

**Dopo anni di presidenza della sezione delle due Basilee, Norbert Bruttin (al centro) torna tra le fila dei delegati.**



**Die Vertreter des «Bel Ticino» lauschen den Worten der Geschäftsleitung.**

**Les représentants du «Bel Ticino» en train d'écouter les propos du Comité exécutif.**

**I rappresentanti del «Bel Ticino» seguono attentamente le parole del Comitato esecutivo.**

## Freuden und Leiden eines Zentralpräsidenten

In seiner einleitenden Rede wies Marco Borsotti auf die Situation im Gesundheitswesen hin. Es gebe, so der Zentralpräsident, kaum einen Bereich, der über mehr Experten und Problemlöser verfüge als das Gesundheitswesen. Der Kosten- druck habe nun auch vor diesem Bereich nicht haltgemacht. Auch der Schweizerische Physiotherapeuten-Verband SPV werde in einer Strukturrevision Lösungen suchen, um die Kosten zu senken.

Im zweiten Teil des Referats fasste Marco Borsotti zusammen, was ihn freudig und optimistisch stimmt. In der bildungspolitischen Diskussion gefalle ihm sehr, dass man sich öffne. Auch die geplante Fachhochschule Gesundheitswesen sei eine Bereicherung. Er warnte allerdings vor einem zu massiven Akademisierungs- anspruch. Freude bereite ihm auch, dass es der Schweizerische Physiotherapeuten-Verband geschafft habe, als positiver Geschäfts- und Verhandlungspartner anerkannt zu sein. Es sei wichtig, das in der Link-Umfrage bestätigte gute Image der Physiotherapie nicht aufs Spiel zu setzen.

Sorgenfalten bereiteten ihm allerdings das allgemeine Misstrauen gegenüber Institutionen und Personen. «Ich glaube nicht an den Kometen

## Joies et peines d'un président central

Dans son discours d'introduction, Marco Borsotti a rappelé la situation dans laquelle se trouve la santé publique, en précisant qu'il n'existe aucun autre domaine disposant d'un aussi grand nombre d'experts et de personnes susceptibles de trouver des solutions. Mais la pression des coûts ne l'a pas épargnée. La Fédération Suisse des Physiothérapeutes FSP devra, elle aussi, trouver des solutions en révisant ses structures, afin de réduire les coûts.

Dans la seconde partie de son exposé, Marco Borsotti a parlé de ce qui le rend content et optimiste. Un fait lui plaît beaucoup dans la discussion sur la politique en matière de formation: on s'ouvre. De plus, la Haute Ecole Spécialisée de la Santé est également un enrichissement; il a cependant mis en garde contre de trop fortes revendications d'académisme. Il se réjouit aussi du fait que la Fédération Suisse des Physiothérapeutes ait réussi à être reconnue comme un partenaire positif d'entreprise et de négociations. Il importe de ne pas mettre en jeu la bonne image de la physiothérapie qui ressort du sondage Link.

Mais la méfiance générale envers les institutions et les personnes a aussi préoccupé le président central. «Je ne crois pas à la comète Hale-Bopp, ni à des miracles ni à la prophétie»,

## Gioie e dolori di un presidente centrale

Nel discorso introduttivo Marco Borsotti ha parlato della situazione della sanità. In nessun altro settore, così ha affermato il presidente centrale, ci sono tanti esperti e solutori di problemi come in quello della sanità. La forte pressione finanziaria non ha risparmiato neanche questo campo. Anche la Federazione svizzera dei fisioterapisti FSF rivedrà le proprie strutture e cercherà soluzioni che le permettano di ridurre le spese.

Nella seconda parte del discorso Marco Borsotti ha riassunto tutto ciò che lo rende contento e ottimista. Per quanto riguarda la politica di formazione trova che ci sia un'apertura e se ne compiace. Anche la progettata scuola universitaria professionale della sanità costituisce un arricchimento. Ha messo però in guardia contro la pretesa di renderla troppo accademica. Lo soddisfa inoltre il fatto che la Federazione svizzera dei fisioterapisti sia riuscita ad essere riconosciuta quale valido partner sia nelle relazioni commerciali che nelle trattative. E' importante non mettere in gioco la buona immagine della fisioterapia, confermata da un'inchiesta eseguita da Link.

La sfiducia generale nei confronti delle istituzioni e delle persone lo preoccupa molto. «Non credo all'effetto della cometa Hale-Bopp», ha asserito Marco Borsotti. Invece di credere ai miracoli o

Hale-Bopp», sinnierte Marco Borsotti. Statt an Wunder oder Prophezeiung glaube er vielmehr, dass schlicht mit Klugheit und Besonnenheit vorzugehen sei. Auch die Tendenz, dass Minderheiten sich abschotten und den Konflikten ausweichen, statt im Dialog die Probleme gemeinsam mit anderen lösen, stimme ihn nachdenklich.

Der Zentralpräsident hat keine Angst um die Zukunft der Physiotherapie. Allerdings werde sie sich verändern, ja verändern müssen. «Wir müssen unsere Freiheiten nutzen. Die heutige Zeit ist auch eine grosse Chance.»

### **«Budgets sind die Krönung des Minimalismus...»**

...Sie erstickten jede Vision im Keim.» Dieses Zitat stammte vom obersten Chef von General Electrics. Damit wies Geschäftsführer Othmar Wüest darauf hin, dass ein Verband mit dem Budget nicht seine Handlungsweise einengen sollte. Die Delegierten sprachen der Verbandsführung ihr Vertrauen aus, indem sie nicht nur die Jahresrechnung mit wenigen Gegenstimmen guthiessen, sondern auch das Budget 1997 mit nur einer Gegenstimme und einer Enthaltung annahmen. Auch dem Aktivitätenprogramm und dem Antrag auf Vertragskündigung der OMAG wurde zugestimmt.

### **Käthi Stecher wird Ehrenmitglied**

Auf Vorschlag des Zentralvorstands wurde der Antrag gestellt, der zurückgetretenen Vizepräsidentin Käthi Stecher die Ehrenmitgliedschaft zu verleihen. In treffenden Worten schilderte der Zentralpräsident die Herzlichkeit und das Engagement dieser Frau für die Ziele der Physiotherapie und die Anliegen der Mitglieder. Einstimmig und unter lang anhaltendem Applaus demonstrierten die Delegierten, wie sehr sie Käthi Stecher schätzen.

### **Breite Akzeptanz für die Berufsordnung**

Als letztes grosses Traktandum wurde über die Berufsordnung für die Physiotherapie abgestimmt. In dieser Schrift werden die ethischen Grundsätze, die Behandlungsgrundsätze für die PhysiotherapeutInnen sowie die Anwendung und Durchsetzung der Berufsordnung geregelt. Vizepräsident Didier Andreotti war hocherfreut über die deutliche Annahme des Antrags. Er ist überzeugt, dass die Berufsordnung breite Akzeptanz finden wird und das schon heute gute Ansehen der Physiotherapie weiter stärken wird.

a-t-il déclaré. Il pense plutôt qu'il faut aller de l'avant avec sagesse et circonspection. La tendance qu'ont les minorités à se protéger et à éviter les conflits, au lieu de résoudre les problèmes en dialoguant avec d'autres, le laisse perplexe. Mais il ne se fait pas de souci pour l'avenir de la physiothérapie; à vrai dire, elle va changer, elle va devoir changer. «Nous devons mettre à profit nos libertés. Les temps actuels offrent aussi des chances à saisir.»

### **«Les budgets sont le couronnement du minimalisme...»**

...ils étouffent chaque vision dans l'œuf.» Cette citation a été faite par le chef supérieur de General Electrics. Othmar Wüest, le secrétaire général, voulait souligner ainsi le fait qu'une fédération ne devrait pas restreindre sa manière d'agir par le biais de son budget. Les délégués ont réitéré leur confiance en les personnes qui dirigent la fédération, non seulement en approuvant les comptes annuels avec peu de voix contre, mais aussi en acceptant le budget 1997 avec une seule voix contre et une abstention. Ils ont également approuvé le programme d'activités et la motion relative à la résiliation du contrat de l'OMAG.

### **Käthi Stecher devient membre d'honneur**

Le Comité exécutif a demandé d'accorder le statut de membre d'honneur à Käthi Stecher, vice-présidente démissionnaire. Le président central a eu des mots touchants pour évoquer la sincérité de Käthi Stecher, son engagement en faveur des objectifs de la physiothérapie et du bien-être des membres. C'est à l'unanimité et avec de longs applaudissements que les délégués ont montré qu'ils apprécient beaucoup Käthi Stecher.

### **Une forte adhésion au règlement professionnel**

Le dernier point important de l'ordre du jour était le règlement professionnel de la physiothérapie. Ce document contient les principes éthiques, ceux du traitement pour les physiothérapeutes ainsi que les directives d'application et d'exécution du règlement. Le vice-président Didier Andreotti a été très heureux de voir que cette motion a été acceptée avec évidence. Il est persuadé que le règlement professionnel va recueillir une forte adhésion et qu'il va étayer la bonne réputation dont jouit la physiothérapie aujourd'hui déjà.

alle profezie ritiene che sia preferibile procedere con semplice giudizio e accortezza. Lo preoccupa anche la tendenza delle minoranze ad appartarsi e ad evitare i conflitti invece di risolvere i problemi cercando il dialogo con gli altri. Il presidente centrale non teme per il futuro della fisioterapia, per quanto cambierà, dovrà cambiare. «Dobbiamo utilizzare le nostre libertà. Il presente offre anche grandi prospettive».

### **«I bilanci sono il coronamento del minimalismo...»**

...soffocano ogni visione sul nascere.» Questa è una citazione del più alto dirigente di General Electrics. Con questo il dirigente della sede Othmar Wüest ha accennato al fatto che il bilancio non dovrebbe limitare il modo d'agire di una federazione. I delegati hanno espresso la propria fiducia alla direzione della federazione non solo approvando con pochi voti contrari il bilancio annuale, ma dando il proprio benestare anche al preventivo 1997 con solo un voto contrario e un'astensione. Inoltre sono stati approvati il programma di attività e la proposta di disdire il contratto dell'OMAG.

### **Käthi Stecher eletta socio onorario**

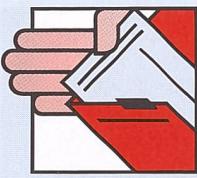
Su proposta del comitato esecutivo si è suggerito all'assemblea di far diventare socio onorario la vicepresidentessa dimissionaria Käthi Stecher. Con parole indovinate il presidente centrale ha descritto la cordialità di Käthi Stecher e l'impegno mostrato nei confronti della fisioterapia e dei desideri dei membri. All'unanimità e con un lungo applauso i delegati hanno espresso la loro grande stima per Käthi Stecher.

### **Piena approvazione delle direttive deontologiche**

L'ultimo argomento dell'ordine del giorno era costituito dalle direttive deontologiche concernenti la professione di fisioterapista, sottoposte in seguito a votazione. Esse regolano gli aspetti etici e di cura validi per le fisioterapiste e i fisioterapisti nonché l'applicazione e l'osservanza delle direttive. Il vicepresidente Didier Andreotti è stato molto soddisfatto che la proposta sia stata approvata. E' convinto che le direttive saranno benaccette da molti e che serviranno a rafforzare ulteriormente l'alta considerazione di cui oggi gode la fisioterapia.

René Huber, rédacteur

René Huber, redattore



# Dienstleistungen

## Services

## Servizi

### VERSICHERUNGSSEKRETARIAT

#### ANLAGEFONDS – das Ei des Kolumbus? (1. Teil)

*Fondsgebundene Lebensversicherungen* erfreuen sich auch bei den Physiotherapeuten zunehmender Beliebtheit.

Mit diesem Artikel möchten wir die *Vorteile* die *Chancen*, aber auch die *Risiken* der Lebensversicherungen mit Anlagefonds näher bringen. Obwohl diese Versicherungspolicen seit mehreren Jahren in der Schweiz offeriert werden, sind sie noch weitgehend unbekannt. Die Fonds polices sind eine sinnvolle Alternative oder Ergänzung zu den konventionellen Lebensversicherungen.

*Fondsrenditen* von 7 bis 8% selbst bei Obligationenfonds in Schweizer Franken sind nicht unrealistisch. So erreichte z.B. der «Obliflex M Swiss Fr» von Lombard Odier während der letzten fünf Jahre eine jährliche Rendite von 7,1%. «Universal Bond Selection» des Bankvereins erreichte in der gleichen Zeit sogar 9,4%. Noch besser sieht es bei Aktienfonds aus. In der gleichen Periode erreichte der «SBC 100 Index Funds» des Bankvereins oder die Fonds mit den Grossunternehmen der Schweiz «Swiss Stock Fund» von Bank Julius Bär, «Swissca Switzerland» der Kantonalbanken eine jährliche Rendite von 16 bis 19%. Alle diese Fonds sind bei der Skandia in Fonds gebundenen Lebensversicherungen erhältlich.

#### Wie hoch sind jedoch die Chancen und die Risiken?

Die Risikoverteilung ist vergleichbar mit einem Pferderennen. Sie besuchen ein Pferderennen, am Start sind 20 Pferde. Sie wetten auf ein Pferd – auf Sieg! Ihr Risiko ist sehr hoch, sie können einen riesigen Gewinn machen oder erleiden einen Totalverlust! Da sie nichts über Pferde wissen, wetten sie auf zehn Pferde – auf Sieg. Die Gewinnchancen, aber auch das Verlustrisiko werden damit erheblich reduziert. Wenn nun zwei von den zehn Pferden einen Schwächeanfall erleiden, sind immer noch acht Pferde im Einsatz. Gleich verhält es sich mit Anlagefonds. Ihr Geld ist in 30 bis 50 oder mehr Firmen investiert. Sollten einige Firmen ein schlechtes Jahresergebnis ausweisen, sorgen immer noch genügend andere für ein gutes Resultat.

### SECRÉTARIAT D'ASSURANCE

#### LES FONDS D'INVESTISSEMENT – l'œuf de Colomb? (1<sup>re</sup> partie)

*Les assurances vie* liées à un fonds gagnent en popularité chez les physiothérapeutes aussi.

Dans l'article qui suit, nous tenterons de vous exposer les *avantages*, les *opportunités*, mais aussi les *risques* des assurances vie accouplées à un fonds d'investissement. Les polices d'assurance de ce type, quoique proposées en Suisse depuis plusieurs années, restent largement inconnues. Or, ces polices offrent une option intéressante en lieu et place ou en complément de l'assurance vie conventionnelle.

Des *rendements* de 7% à 8% n'ont rien d'utopique, même pour les fonds d'obligations en francs suisses. Preuve en sont l'«Obliflex M Swiss Fr» de Lombard Odier dont la performance annuelle moyenne a été de 7,1% au cours des 5 dernières années, ou encore «Universal Bond Selection», le fonds de la Société de Banque Suisse qui affiche même un résultat moyen de 9,4% pour la même période. Les fonds en actions font état de résultats encore plus brillants: durant la période considérée, le «SBC 100 Index Fund» de la Société de Banque Suisse ou le «Swiss Stock Fund» de la banque Julius Bär qui regroupe les grandes entreprises suisses, ainsi que «Swissca Switzerland» des banques cantonales, ont obtenu des rendements de 16% à 19%. Tous ces fonds sont proposés par Skandia dans le cadre d'assurances vie liées à des fonds.

#### Quelles chances, quels risques?

Prenons l'exemple d'une course de chevaux pour illustrer la répartition du risque. Vous vous rendez sur un champ de course, dix chevaux sont au départ. Si vous misez sur un cheval gagnant, votre risque est très grand. Vous pouvez en effet gagner gros ou tout perdre! Comme vous n'y connaissez rien aux chevaux, vous misez sur 10 chevaux gagnants. Les chances de gagner s'en trouvent considérablement réduites, mais les risques de perte aussi. Si deux chevaux sur les dix ont une défaillance, vous avez encore huit chevaux dans la course. Avec les fonds d'investissement, c'est un peu pareil. Votre argent est placé dans 30 à 50 entreprises. Si l'une ou l'autre de ces entreprises obtient des résultats médiocres, les autres sont là pour compenser.

### SEGRETERIA ASSICURAZIONI

#### FONDI DI INVESTIMENTO – l'uovo di Colombo? (Parte 1)

Le *assicurazioni vita* legate ai fondi di investimento diventano sempre più popolari anche tra i fisioterapisti.

In questo articolo vorremmo illustrarvi i *vantaggi*, le *chance* ma anche i *rischi* delle assicurazioni vita abbinate ai fondi di investimento. Sebbene offerte in Svizzera già da diversi anni, queste polizze assicurative non sono molto conosciute. Le polizze legate ai fondi rappresentano un'interessante alternativa o un valido complemento alle assicurazioni convenzionali sulla vita.

*Rendimenti* del 7–8% – anche per fondi obbligazionari in franchi svizzeri – non sono un obiettivo irrealistico. Negli ultimi cinque anni, per esempio, «Obliflex M Swiss Fr» di Lombard Odier ha ottenuto un rendimento annuo del 7,1%. Nello stesso periodo «Universal Bond Selection» della Società di Banca Svizzera, ha raggiunto addirittura il 9,4%. Ancora più positivi sono i risultati dei fondi azionari. Nello stesso arco di tempo, «SBC 100 Index Funds» della Società di Banca Svizzera o i fondi che investono in grandi imprese svizzere «Swiss Stock Fund» della Banca Julius Bär e «Swissca Switzerland» delle banche cantonali hanno realizzato un rendimento annuale dal 16% al 19%. Tutti questi fondi sono disponibili presso la Skandia in assicurazioni vita legate ai fondi di investimento.

#### Quali sono le chance e i rischi?

La distribuzione del rischio è paragonabile a una corsa ippica. Vi recate all'ippodromo e alla partenza trovate 20 cavalli. Puntate su uno. Il rischio è molto alto. Potete fare una bella vincita o perdere tutto! Se non vi intendete di gare equestri, avete la possibilità di puntare su 10 cavalli. In questo modo riducete sensibilmente la possibile vincita ma anche il rischio di perdita. Se due dei dieci cavalli sono presi da un attacco di debolezza, in lizza ne rimangono pur sempre otto. Lo stesso vale per i fondi di investimento. Il vostro denaro è investito in 30–50 aziende. Se alcune imprese registrano un andamento insoddisfacente, le altre provvedono a dare buoni risultati.

## Anlagetypen und Risikobereitschaft

Ihre Chancen und Risiken bei Anlagefonds sind abhängig von der Risikobereitschaft, die sie ein gehen. Grundsätzlich werden drei Anlagetypen unterschieden: Risikofreudige (dynamische), ausgewogene und weniger risikofreudige (konservative) Anleger. Entsprechend gibt es auch drei Hauptrichtungen bei den Fondsanlagen. Aktienfonds für den dynamischen, Obligationenfonds für den ausgewogenen, und Geldmarktfonds für den konservativen Anleger.

## Was sind die wichtigsten Vorteile von Anlagefonds gegenüber individuellen Anlagen?

Die wichtigsten Vorteile in Kürze:

### ■ Professionelle Fonds-Verwaltung

Das Fondsvermögen von zum Teil mehreren hundert Millionen Franken wird von kompetenten Anlagemanagern nach vorgegebenen Richtlinien verwaltet. Je nach Wahl des Fonds kann somit das Geld in Schweizer Unternehmen als auch weltweit in fremden Märkten investiert sein.

### ■ Optimale Risikoerteilung

Die Vermögenswerte werden nach den Grundsätzen der optimalen Risikoerteilung, also nach Ländern, Währungen, Branchen und Titeln gestreut, angelegt. Dies schafft ein möglichst günstiges Verhältnis zwischen Ertragsaussichten und Risiken.

### ■ Kleine Anteilstückelung

Anteile sind in kleiner Stückelung erhältlich. Die Anlagefonds eignen sich nicht nur zur Anlage grössterer Vermögen (Einmalprämienversicherungen), sondern auch zum schrittweisen Aufbau mit geringerem Jahresaufwand (Polycen mit Jahresprämien).

### ■ Niedrige Kosten/Spesen/Courtages

Die Grossaufträge von Fondsmagern senken die Kaufs- und Verkaufskosten von Wertpapieren. Entsprechend klein sind die Belastungen für den Anleger.

### ■ Geringer Zeitaufwand

Der Zeitaufwand beschränkt sich auf eine jährliche Abrechnung pro Fonds. Überprüfung von Einzelbelegen bei Kauf und Verkauf sowie Verbuchungen von Dividenden, Coupons usw. entfallen.

### ■ Einfache Steuererklärung

Trotz breiter Investition in 30 bis 50 Aktien oder Obligationen, weltweit und in fremden Währungen und Branchen, muss bei der Steuererklärung nur ein Fonds aufgeführt werden. Anlagefonds in Lebensversicherungen sind unter gewissen Voraussetzungen steuerfrei.

## Types de placements et propension au risque

Vos chances et vos risques avec les fonds d'investissement dépendent des risques que vous êtes disposés à prendre. Les investisseurs peuvent être sommairement classés en trois catégories: ils sont dynamiques, prêts à courir des risques, équilibrés ou conservateurs, peu enclins à courir des risques. Pour chacun de ces tempéraments, il existe un type de fonds approprié. Le fonds en actions conviendra à l'investisseur dynamique, le fonds en obligations à l'investisseur équilibré et le fonds du marché monétaire à l'investisseur conservateur.

## Quels sont les principaux atouts des fonds d'investissement par rapport aux placements individuels?

Les voici en bref:

### ■ Une gestion professionnelle du fonds

La fortune du fonds qui peut s'élever à plusieurs centaines de millions de francs est gérée par des professionnels qualifiés tenus d'observer des directives clairement stipulées. Selon le fonds choisi, l'argent sera investi dans des entreprises suisses ou bien sur les marchés du monde entier.

### ■ Une répartition optimale du risque

La fortune est investie selon les principes d'une répartition optimale des risques, c'est-à-dire engagée dans différents pays, monnaies, branches et titres pour établir un rapport rendement/risque aussi favorable que possible.

### ■ Un grand fractionnement des parts

Les parts sont disponibles par très petites tranches. Les fonds d'investissement conviennent non seulement pour le placement de grandes fortunes (assurances à prime unique), mais aussi pour la constitution progressive d'un capital à peu de frais (polices à prime annuelle).

### ■ Des coûts/frais/courtages modestes

Les commandes importantes des administrateurs de fonds diminuent les frais d'achat et de vente des titres, ce qui allège les charges pour l'investisseur.

### ■ Un engagement de temps minimal

L'engagement de temps se limite à un décompte annuel par fonds. Pas besoin de vérifier toutes sortes de justificatifs d'achat et de vente, de comptabiliser les dividendes, les coupons, etc.

### ■ Une déclaration d'impôts très simple

Malgré la diversité des investissements dans 30 à 50 actions ou obligations partout dans le monde et dans des monnaies et des branches étrangères, il suffit d'indiquer le nom d'un fonds dans la déclaration d'impôts. Les fonds d'investissement des assurances vie sont exonérés d'impôts à certaines conditions.

## Tipologie di investimento e disponibilità al rischio

Le opportunità e i rischi in cui incorrete con i fondi di investimento dipendono dalla vostra disponibilità al rischio. Fondamentalmente si distinguono tre tipi di investitori: i più propensi al rischio (dinamici), gli equilibrati e i meno propensi al rischio (conservatori). Di conseguenza anche i fondi sono raggruppati in tre categorie principali: i fondi azionari per i dinamici, quelli obbligazionari per gli investitori equilibrati e i fondi del mercato monetario per i «conservatori».

## Quali sono i principali vantaggi dei fondi di investimento rispetto agli investimenti individuali?

I principali vantaggi in breve:

### ■ Gestione professionale

Il patrimonio di un fondo, che può ammontare anche a diversi miliardi di franchi, viene amministrato da gestori competenti in base a direttive prestabilite. A seconda del fondo, il vostro denaro può essere investito in aziende svizzere o in mercati di tutto il mondo.

### ■ Distribuzione ottimale del rischio

I valori patrimoniali vengono investiti secondo i principi della distribuzione ottimale del rischio, quindi ripartiti tra paesi, valute, settori e titoli. Questo crea un rapporto favorevole tra prospettive di guadagno e rischi.

### ■ Quote disponibili in piccoli tagli

Le quote sono disponibili in piccoli tagli. I fondi non si prestano solo per investire somme ingenti (assicurazioni a premio unico), ma anche per accumulare gradualmente i risparmi con una spesa annuale moderata (polizze con premi annuali).

### ■ Costi, spese e commissioni moderate

Le grandi ordinazioni effettuate dai gestori di fondi riducono i costi di acquisto e vendita dei titoli e di conseguenza anche gli oneri a carico degli investitori.

### ■ Minore dispendio di tempo

Il tempo da dedicare all'investimento si riduce al conteggio annuale per ogni fondo. Non è necessario controllare le singole pezze giustificative al momento della vendita e dell'acquisto, né il conteggio dei dividendi, delle cedole, ecc.

### ■ Semplice dichiarazione dei redditi

Nonostante un investimento distribuito tra 30 o 50 azioni od obbligazioni in tutto il mondo, in valute straniere e in diversi settori, al momento della dichiarazione del reddito si deve indicare solo un fondo. Se sono soddisfatte determinate condizioni, i fondi di investimento combinati alle assicurazioni vita possono essere esenti dalle imposte.

## Was sind die wichtigsten Unterschiede einer Lebensversicherung mit Anlagefonds gegenüber einer konventionellen Lebensversicherung in Schweizer Franken?

Der wesentliche Vorteil bei der Fondspolice ist die eigene Anlagewahl des Sparkapitals, je nach Risikofreudigkeit des Versicherungsnehmers. Gegenüber einer konventionellen Lebensversicherung mit garantiert 3 bis 3½% technischem Zins, ist die Rendite bei Polices mit Anlagefonds mit wenigen Ausnahmen nicht garantiert. Je nach Wahl des Fonds oder mehreren Fonds in einer Police kann aber die Endauszahlung wesentlich höher sein als bei der konventionellen Lebensversicherung (siehe Abschnitt Fondsrendite). Die Fondspolices, mit einer Ausnahme, sind nicht als gebundene Vorsorge (Säule 3a) von den Steuern absetzbar. In praktisch allen Kantonen sind die Erträge aus Fondspolices steuerfrei. Das gilt für Polices mit Jahresprämien sowie Polices mit Einmalprämien, wenn die Laufzeit mindestens 10 Jahre beträgt und die Endauszahlung ab Alter 60 erfolgt.

## Wie umfangreich ist heute das Angebot von Fondspolicen?

Auf dem Versicherungsmarkt sind über 10 Versicherungsgesellschaften mit einem umfangreichen Angebot von Fonds vertreten. So sind z.B. die Skandia, CS Life, UBS Swiss Life, Fortuna, Pax, Ticino, Secura, Elvia, Basler, Zürcher, Swissca und Genfer auf dem Markt vertreten. Die Skandia, eine schwedische Versicherungsgesellschaft mit Sitz in Zürich, offeriert in Kombination mit Lebensversicherungen in der Schweiz insgesamt 98 Fonds bekannter Anbieter wie etwa Bank Julius Bär, Schweizer Rück, Bankverein, Flemings, Fidelity, Pioneer, Coutts, Lombard Odier und Fonds der Kantonalsachen. Die Fondsauswahl bei den andern Versicherungsgesellschaften beschränkt sich auf eine kleine Anzahl Fondsanbieter. Bankeigene Kapitalversicherungen beschränken sich meist auf die eigenen Fonds, z.B. bei UBS Swiss und CS Life.

### Themen in der nächsten Ausgabe:

- Anlagestrategie-Fonds und Fonds-Picking
- Lebensversicherungen und Fonds, Begünstigung usw.
- Switches in einer Fondspolice
- Der richtige Zeitpunkt zum Einstiegen

Für Unterlagen oder eine individuelle Beratung wenden Sie sich bitte an:

**SPV-Versicherungs-Sekretariat**  
**Telefon 041 - 799 80 50.**

## Quelles caractéristiques essentielles diffèrent une assurance vie liée à un fonds d'investissement d'une assurance vie conventionnelle en francs suisses?

L'avantage essentiel de la police avec fonds réside dans la possibilité pour chacun de placer son épargne comme il l'entend et de définir lui-même l'ampleur du risque qu'il est prêt à courir. A l'inverse, il ne possède aucune garantie de rendement à quelques exceptions près, alors qu'une assurance vie conventionnelle lui offre un taux actuariel garanti de 3% à 3½%. Mais selon le ou les fonds choisis dans le cadre d'une police, il peut aussi réaliser des bénéfices beaucoup plus substantiels qu'avec une assurance vie conventionnelle (cf. paragraphe rendement des fonds). A une exception près, les polices liées à un fonds ne sont pas considérées comme une forme reconnue de prévoyance liée (pilier 3a) et donc pas déductibles fiscalement. Mais pratiquement tous les cantons exonèrent le produit d'une police liée à un fonds. C'est vrai pour les polices à primes annuelles comme pour les polices à primes uniques d'une durée de dix ans au moins et dont le versement final a lieu au-delà de 60 ans.

## Comment se présente aujourd'hui le choix de polices liées à un fonds?

Plus de 10 compagnies d'assurance avec un vaste éventail de fonds sont aujourd'hui présentes sur le marché, parmi elles Skandia, CS Life, UBS Swiss Life, Fortuna, Pax, Ticino, Secura, Elvia, La Bâloise, Zurich, Swissca et La Genevoise. Skandia, une compagnie d'assurance suédoise avec siège à Zurich, propose en Suisse dans le cadre de cette formule 98 fonds de vendeurs renommés tels que la banque Julius Bär, la Réassurance Suisse, la Société de Banque Suisse, Flemings, Fidelity, Pioneer, Coutts, Lombard Odier et le fonds des banques cantonales. Le choix des autres compagnies d'assurance est plus restreint. Les assurances de capitaux des banques se contentent généralement d'offrir leurs propres fonds, p.ex. UBS Swiss Life ou CS Life.

### Thèmes traités dans le prochain numéro:

- Stratégie d'investissement de fonds et fonds-picking
- Assurances-vie et fonds, avantages etc.
- Switches dans une police sur les fonds
- Le moment opportun pour conclure un contrat

Pour une documentation et des conseils individuels vous pouvez vous adresser:

**Secrétariat des assurances FSP**  
**téléphone 041 - 799 80 50.**

## Quali sono le principali differenze tra un'assicurazione sulla vita con fondi di investimento e un'assicurazione sulla vita convenzionale?

Il principale vantaggio di una polizza in fondi consiste nel fatto che lo stipulante può scegliere il modo in cui deve essere investito il suo capitale, a seconda della sua propensione al rischio. Rispetto a un'assicurazione vita convenzionale, con un tasso d'interesse tecnico garantito tra il 3 e il 3½%, il rendimento delle polizze con fondi di investimento non è garantito – salvo poche eccezioni. A seconda della scelta del fondo o di diversi fondi in una polizza, il versamento finale può risultare tuttavia molto più elevato rispetto a un'assicurazione vita convenzionale (vedi capitolo sui rendimenti). Con un'unica eccezione, le polizze in fondi non sono scalabili dalle tasse come forma di previdenza vincolata (pilastro 3a). Praticamente in tutti i cantoni, i proventi delle polizze in fondi sono esenti dalle imposte. Questo vale per le polizze con premio annuo e per quelle con premio unico, quando la durata ammonta almeno a dieci anni e il pagamento finale avviene dopo il 60° anno di età.

## Quanto è vasta l'offerta di polizze in fondi?

Sul mercato assicurativo vi sono oltre dieci compagnie che offrono un'ampia scelta di fondi. Per esempio, la Skandia, CS Life, UBS Swiss Life, Fortuna, Pax, Ticino, Secura, Elvia, Basilese, Zurigo, Swissca e Ginevrina. In Svizzera la Skandia, una società di assicurazione svedese con sede a Zurigo, offre complessivamente, in combinazione con le assicurazioni sulla vita, 98 fondi di noti offerenti quali la Banca Julius Bär, la Svizzera di Riassicurazioni, la Società di Banca Svizzera, Flemings, Fidelity, Pioneer, Coutts, Lombard Odier e i fondi delle banche cantonali. Nelle altre compagnie di assicurazione la scelta di fondi è più limitata. Le assicurazioni di capitale delle banche si limitano per lo più ai propri fondi, p.e. la UBS Swiss Life e CS Life.

### Nei prossimi numeri:

- Strategia di investimento e fonds-picking
- Assicurazione vita e fondi, agevolazioni, ecc.
- Passaggi all'interno di una polizza in fondi
- Il momento giusto per lanciarsi

Per documentazione e una consulenza individuale potete rivolgervi a:

**Segretariato FSF per le assicurazioni**  
**telefono 041 - 799 80 50.**

## SEKTION BEIDER BASEL

### Neue Ära in der Sektion beider Basel

Am Dienstag, dem 4. März 1997, fand im Hotel International in Basel die GV 97 der Sektion beider Basel statt. Im fast vollbesetzten Saal ging mit dem Rücktritt von Norbert Bruttin – nach dreizehnjähriger Tätigkeit im Vorstand und zwölfjähriger Tätigkeit als Präsident – für die Sektion eine Ära zu Ende. Der scheidende Präsident legte den Grundstein für eine offene Kommunikation mit unseren Partnern im Gesundheitswesen. An seiner Stelle wurde Annick Kundert, Basel, zur neuen Präsidentin für externe Angelegenheiten gewählt. Sie vertritt unsere Sektion im SPV-Zentralvorstand. Somit sind zusammen mit Claudia Muggli, Sektion Zürich, wiederum zwei Frauen in dieses Gremium eingezogen (ZV-Sitzung vom 13.3.1997). Seit dem Rücktritt Christiane Feldmanns als Sektionspräsidentin von Bern war der SPV-Zentralvorstand eine reine Männerdomäne. Roger Suhr, Thervil BL, wurde in seinem Präsidentenamt, das er seit 1995 innehat, für interne Angelegenheiten bestätigt.

Mit diesem neubesetzten Co-Präsidenten sollten die bestehenden Kontakte mit den Partnern der Physiotherapie intensiviert und über das Gesundheitswesen hinaus in alle Bereiche unserer Gesellschaft weitergeführt werden. Ein erster Schritt in diese Richtung hat bereits an der diesjährigen GV stattgefunden. Unsere Berufskollegin Christiane Feldmann, heutige Stadtpräsidentin von Murten, zeigte mit ihrem Referat

auf, wie eine Verknüpfung von Beruf und Politik aussehen kann. In humorvoller Weise berichtete uns Christiane Feldmann von den Erfahrungen ihrer einjährigen Amtszeit an der Spitze der Exekutive von Murten. Der Zeitaufwand dieses «Nebenamtes» Stadtpräsidentin entspricht mindestens dem eines Halbamtes. Und doch lohnt sich ihrer Meinung nach der Aufwand. Neben der vielfältigen persönlichen Bereicherung ergeben sich PR-Möglichkeiten für unseren Berufsstand. PR-Wirkung kann unter anderem durch die direkte Kommunikation mit wichtigen Vertretern verschiedener Berufsgruppen entstehen. Die direkte Kommunikation suchte auch der Vorstand der Sektion beider Basel. Er öffnete die GV für ausserstehende, an der Physiotherapie interessierte Persönlichkeiten und für die Presse. René Märki (Krankenkassenverband BL), Hans-Peter Naber (Verband Baselstädtischer Krankenkassen) und René Vökt (Direktor Suva Basel) zeigten durch ihre Teilnahme an der GV, dass das Interesse an einem vertieften Informationsaustausch auch ihrerseits besteht.

Die übrigen Amtsgeschäfte und die Wahlen aller Vorstandsmitglieder und Delegierten verliefen reibungslos. Deshalb konnte bereits ab 21.30 Uhr beim Apéro in gemütlichem Rahmen diskutiert werden.

Für den Vorstand:  
Cornelia Mäder und Martin Schäppi

sich – ausser für das Präsidentenamt – trotz verschiedener Ausschreibungen kein Kandidat beworben.

In seiner Begrüssung betonte der abtretende Präsident, Rolf Boner, die Bedeutung der diesjährigen Wahlen in der Sektion. Dem Schweizerischen Physiotherapeuten-Verband (SPV) stünden in den nächsten drei Jahren grosse Veränderungen bevor. Diese Veränderungen betrafen personelle und strukturelle Aspekte. deshalb seien die bevorstehenden Neuwahlen sehr wichtig. Es gehe darum, kompetente und loyale Mitglieder zu wählen, um einen wirkungsvollen Auftritt der Physiotherapie zu ermöglichen.

#### Neue Präsidentin gewählt

Ungefähr 80 Sektionsmitglieder wollten sich an den wegweisenden Entscheidungen beteiligen. Als neue Präsidentin wurde **Claudia Muggli**, Stäfa, gewählt. Eine gute Wahl! Sie gehört bereits seit drei Jahren dem Sektionsvorstand als erfolgreiche Verantwortliche des Ressorts Fortbildung an und ist daher bestens eingearbeitet. Die beiden VizepräsidentInnenämter und ein «Selbständigenamt» konnten nicht neu besetzt werden. Der Vorstand der Sektion Zürich setzt sich zurzeit wie folgt zusammen:

Claudia Muggli, Präsidentin (neu)  
Christina Gruber (bisher), Finanzen/  
Mitglied Forschungsfonds  
Patrik Hadermann (bisher), Ange-  
stelltenfragen/PR-JuniorInnen  
Barbara Nanz (bisher), Sektionszeit-  
ung, PR und Selbstdändigenfragen

Die zurücktretenden Vorstandsmitglieder Rolf Boner (Präsident), Erna Crameri (Vizepräsidentin Selbständige) und Zsuzsanna Bánhidi (Vizepräsidentin Angestellte) wurden verabschiedet und ihre grosse Arbeit herzlich dankt.

Die Versammlung genehmigte neben den statutarischen Geschäften ein Aktivitätenprogramm mit diversen Schwerpunkten für den Gesamtvorstand, aber auch für die einzelnen Ressorts. Herauszuhoben sind die Einarbeitung einer Marketing-Strategie Physiotherapie, die Berufspolitik, die Begleitung der Einführung der Totalrevision der Tarife und die Suche – später Einarbeitung – von neuen Vorstandsmitgliedern respektive VizepräsidentInnen.

Die PhysiotherapeutInnen haben ein Programm genehmigt, das zukunftsweisend ist und hoffentlich den hohen Anforderungen gerecht wird.

Barbara Nanz

## SEKTION ZÜRICH

### Generalversammlung der Sektion Zürich vom 11. März 1997

Die Physiotherapie – ein patientenorientierter, elementarer Zweig des Gesundheitswesens, befindet sich im Umbruch. Die diesjährige Generalversammlung der Sektion Zürich fand unter dem Zeichen von Neu-

wahlen statt. Es waren wichtige Chargen zu besetzen: das PräsidentInnen- und je ein VizepräsidentInnenamt für die selbständigen und die angestellten PhysiotherapeutInnen. Im Vorfeld der GV hatte

#### Mutationen im Vorstand seit der GV vom 11. März 1997

**Rolf Boner** wurde als Präsident der Amtszeit 1993–1996 von den Mitgliedern mit einer «standing ovation» verabschiedet. Ebenfalls aus dem Vorstand zurückgetreten sind die Vizepräsidentin Angestellte **Zsuzsanna Bánhidi** und **Erna Crameri**, Vizepräsidentin Selbständige. Allen scheidenden Vorstandsmitgliedern danken wir für ihren Einsatz und die gute Zusammenarbeit und wünschen ihnen alles Gute für die Zukunft.

#### Vorstand für die Amtszeit 1997/98

Präsidium:	Claudia Muggli-Scheim
Vize Angestellte:	vakant
Vize Selbständige:	vakant
Finanzen:	Christine Gruber
PR «Physiolino»:	Barbara Nanz
Angestelltenfragen Juniorenbetreuung:	Patrik Hadermann
Leitung Ressort Fortbildung:	vakant
Beisitz Angestellte:	Yvonne Schaller
Sekretariat:	Monika Flückiger

## SEKTION ZÜRICH

**Einladung Mitgliederversammlung Selbständige  
(Angestellte Mitglieder sind als Gäste eingeladen)**

- Thema:** Vernehmlassung Totalrevision Tarifvertrag Physiotherapie
- Datum:** Mittwoch, 21. Mai 1997, 20.00 Uhr
- Ort:** Universitätsklinik Zürich, Gloriastrasse, Grosser Hörsaal B Ost (Tram Nr. 5, Haltestelle Plattenstrasse)
- Referent:** André Haffner, lic. oec. HSG, ökonomischer Berater SPV
- Ablauf:** Kurze Einführung, Überblick über die Verhandlungen und das Verhandlungsprozedere bis zur Einführung des Vertrages. Nach kurzer Pause: Diskussion und Meinungserfassung.
- Wichtig:** Bitte gut vorbereitet erscheinen (Artikel bezüglich Tarifrevision in diversen «Physiotherapie»-Ausgaben studieren). Fragen bitte ebenfalls vorbereiten, damit wir Zeit für die Diskussion sparen.

## ANDERE VERBÄNDE

**50. Schweizerischer Krankenhauskongress**

- Thema:** Spital im Wettbewerb – Strategien für den Wandel
- Datum:** 22. bis 24. Oktober 1997
- Ort:** Casino Kursaal Interlaken
- Auskunft:** H+ Bildungszentrum, Kongresssekretariat  
Renate Wipf, Rain 36, 5000 Aarau, Telefon 062 - 824 01 16

**Kongress über die Kinderphysiotherapie  
in Veldhoven NL**

Im Juni 1997 feiert die Niederländische Vereinigung für Physiotherapie bei der Kinder- und Jugendgesundheit (NVFK) ihr 10-Jahr-Jubiläum. Aus diesem Anlass lädt die Vereinigung zu einem Kongress ein, der vom **6. bis 7. Juni 1997** im Kongresszentrum Königshof in Veldhoven NL stattfinden wird.

Referenten sind:

- Prof. Susan R. Harris:  
«How should new treatment be assessed for their scientific merit?»
- Dr. Stephan M. Haley:  
«Functional limitation and the PEDI.»
- Prof. David A. Sugden:  
«Motor learning and its importance to development.»
- Prof. Paul J.M. Helders:  
«Pediatric physiotherapy in perspective.»

- Prof. Dr. Han Nakken:  
«Pediatric physiotherapy an the developmentally threatened child.»
- Dr. Onno G. Meijer:  
«How useful is the dynamic system theory as an explanatory model of pathological movements.»
- Prof. Dr. Marian A. Verkerk:  
«Ethical dilemmas in pediatric physiotherapy.»

Nähere Informationen erteilen:  
Congressecretariaat  
Graan voor Visch 18-816  
NL-2132 GJ Hoofddorp.

Telefonische Auskünfte:  
Centraal Bureau Fysiotherapie  
afdeling ledenservice  
Telefon +31 - 33 - 462 24 00.

## LESERBRIEFE

In dieser Rubrik werden freie Meinungen der Leserschaft publiziert. Diese müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen.

**Offener Brief**

In der «Physiotherapie» 3/1997 (Seite 53, Rubrik «Gemeinsamer Auftritt ist unerlässlich») kann gelesen werden, wie sich André Haffner als ökonomischer Berater des SPV offen in das Geschehen der Berufspolitik einmischt:

Sehr geehrter Herr Haffner

Ich glaube, die Berufspolitik ist klar nicht Ihre Sache. Sie haben vom SPV ein ökonomisches Mandat erhalten und kein berufspolitisches. Ihre Äusserungen im oben erwähn-

ten Artikel sind meiner Meinung nach eine Kompetenzüberschreitung Ihrerseits.

Dass im SPV grosse berufspolitische Spannungen vorhanden sind, geht weit in die Vorzeit Ihrer SPV-Karriere zurück. Darf ich Sie höflich bitten, sich in Zukunft in jeglicher Art und Weise aus der SPV-Berufspolitik herauszuhalten. Ihre jetzige Aufgabe, so scheint mir, ist die Totalrevision des Tarifvertrages zum Erfolg zu bringen. Ich hoffe, dass Sie beim Abschluss der Totalrevision ein unvergleichlich besseres Ergebnis erzielen werden, als bei der Teilrevision im vorigen Jahr.

Rolf Schiltknecht, St. Gallen

**Totalrevision Tarifvertrag**

Sehr geehrte Mitglieder  
der Tarifkommission,

wir beziehen uns auf das Referat von Marco Borsotti anlässlich der Mitgliederversammlung der Sektion Zürich am 5. Februar 1997 sowie auf die Publikation von André Haffner «Totalrevision Physiotherapietarif» in den Verbandsnachrichten der «Physiotherapie» vom Februar 1997: Wir gehen wie sie davon aus, dass in den nächsten Jahren die ärztlichen Physiotherapieverordnungen im Rahmen der Grundversicherung von KVG/UVG restriktiver ausfallen könnten. Auch wir sind deshalb an einer zweckmässigen und wirtschaftlich verantwortbaren Ausübung der Physiotherapie höchst interessiert.

Was uns beim vorgestellten Tarif nun auffällt, ist die *Konzession an eine Quantität* (Mehrheit) von PhysiotherapeutInnen, die eine Sitzungspauschale auf *Kosten der Qualität der Physiotherapie* an sich wünschten.

Es soll eine Sitzungspauschale für «allgemeine Physiotherapie» (Pos.

7301) geschaffen werden. Diese Sitzungspauschale macht uns hinsichtlich der *Behandlungsqualität* grösste Sorgen:

1. Eine solche Pauschale zwingt jeden Physiotherapeuten, der eine Familie ernähren muss, dazu, in seiner Praxis mindestens zwei, wenn nicht drei Patienten pro Stunde zu behandeln.
2. Kein Instrument, auch die beste Qualitätskontrolle oder Standesordnung, wird verhindern können, dass viele KollegInnen also wie bisher ihre Fälle in kurzen Sitzungen behandeln werden, während andere, sich weiterhin zum selben, völlig ungenügenden Tarif um ältere Leute, Haltungsturnen für Kinder, Schmerzpatienten und sonstige komplexere Fälle kümmern. Die Position 7301 kann diesen komplexen Indikationen nicht gerecht werden. Nicht in jeder Praxis stehen ausreichend Bagatelfälle zur finanziellen Kompensation der bei komplexeren Fällen erbrachten Mehrleistung zur Verfügung, nicht jede/r PhysiotherapeutIn ist fähig oder willens, komplexe Behandlungen durchzuführen.
3. Hinsichtlich Qualität ist nicht jede

kurze Behandlung eine effiziente Behandlung. Gerade im ambulanten Bereich, wo sich der Patient, die Patientin oft erst vom Alltagsstress lösen muss, sind *weniger, aber längere Behandlungseinheiten im Bereich von 40 bis 60 Minuten* häufig *sehr viel wirkungsvoller* als die kürzeren.

In der Annahme, dass der von Ihnen vorgestellte Vertrag die letzten Hürden passieren wird, ersuchen wir

Sie dringend, *die Optionen bei der Position 7311, aufwendige Bewegungstherapie, für zukünftige Entwicklungen offenzuhalten* und zu ermöglichen, dass Kinder zum Hal tungsturnen, Rücken- und Schmerzpatienten unter dem neuen Tarif – wenn nötig – ebenfalls unter Position 7311 behandelt werden können.

Barbara Briner, Ursula Bachmann, Verena Nil, Christine Lüling, Marie-Claire Wetterwald

## Fragen über Fragen

Zentralpräsident Marco Borsotti be rief sich am Informationsabend über die Totalrevision in seinen Erläute rungen immer wieder auf die Fein erhebung. Ich kam mir ziemlich dumm vor: Es sind unsere Zahlen, die da erhoben wurden. Warum werden sie uns vorenthalten? Warum bekamen wir keine schrift lichen Unterlagen? Die Zahlen der Modellrechnung hätten mich sehr interessiert. Wieviel beträgt in die ser Berechnung das Einkommen einer freipraktizierenden Physio the rapeutin?

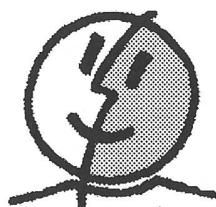
Marco Borsotti erwähnte in seinen Ausführungen das Beispiel eines Physiotherapeuten, der Massagen zu Dumpingpreisen anbietet. Solche Angebote seien zu bekämpfen. Da bin ich sehr einverstanden.

Mein Spezialgebiet sind chronisch komplexe Symptombilder. Wie wer de ich sie je abrechnen können – mit der höheren oder mit der tiefe ren Pauschale? Es fehlen klare, verbindliche Richtlinien.

Der neue Vertrag ist auf gemischte Allgemeinpraxen ausgerichtet und schliesst spezialisierte Arbeit mit längeren Behandlungszeiten – weil sie zu schlecht entschädigt werden – aus. Ich frage mich, wo die Aner kennung unserer Fachkompetenz durch den neuen Vertrag bleibt. Unsere Ausbildung hat Hochschul niveau, vergleichbar etwa mit dem TurnlehrerInnenstudium. Das sollte sich in unseren Ansätzen zeigen!

Wenn die wirtschaftliche Existenz als PhysiotherapeutIn nur noch über Fließband- oder Kurztherapie mög lich ist, dann schaufeln wir uns unser eigenes Grab. Gutorganisierte PhysiotherapeutInnen aus schul oder alternativmedizinischen Bereichen wie ErgotherapeutInnen, GymnastiklehrerInnen usw. sind be reit, unsere Arbeit zu übernehmen. Wir haben viel zu bieten, und das soll auch entsprechend entlohnt werden, sonst ist die Totalrevision eine Farce.

Christa Rüttimann Bieri, Zürich



**Leben  
wie alle!**

**PRO INFIRMIS**

## MARKT

### Neuheit Skanlab 25 Bodywave

**Skanlab 25  
BODYWAVE®**



#### Die neue Alternative im Hochfrequenzbereich

Der Skanlab 25 Bodywave ist ein neues, in Norwegen entwickeltes Elektrotherapiegerät. Es ist ein Hochfrequenzgerät, dessen Wirkung auf dem Prinzip der Kondensatorfeldmethode beruht. Im Gegensatz zum Ultraschallgerät sind so punktuelle Behandlungen «tief» im Gewebe möglich. Dadurch hat der Skanlab 25 Bodywave unter anderem in der Sportphysiotherapie rasch Fuss gefasst! Mit Erfolg wurde er während der Olympischen Spiele in Atlanta vom «Swiss-Medical-Team» eingesetzt.

Skanlab 25 Bodywave erzeugt ein elektrostatisches Wechselstromfeld mit der Frequenz von 1,0 MHz (300 m Wellenlänge). Dadurch entfällt die negative Wirkung der elektromagnetischen Strahlen. Die Frequenz von 1,0 MHz bewirkt, dass unter anderem das Muskel-, Sehnen-, Kapsel und Bändergewebe erwärmt wird. Das Fettgewebe wird nur unwesentlich belastet, und der optimale tiefgehende Wärmeeffekt genau dort erzielt, wo er erwünscht ist.

Tiefe Zerrungen, Periostitis, Myal gien, Bursitis, erkrankte Wirbelbo gengelenke, Ligamentveränderun gen, Sehnenansatzleiden, Tendinitis

in Schulter, Bizeps, Ellenbogen, Hüfte, Achillessehne usw. können so wirkungsvoll und effektiv behan delt werden.

#### Vorteile, die für Skanlab 25 Bodywave sprechen:

- klein, handlich, transportabel
- einfache Handhabung
- 3 Elektrodengrößen, mit welchen lokal und präzise am Behandlungspunkt gearbeitet wird
- Wirkung auf die elastischen und kollagenen Fasern, bessere Effekte mit anschliessender Behandlung, Dehnung, Mobilisierung usw.
- psychologischer Effekt, der Pa tient spürt ein wohltuendes Wär megefühl, während und ½ bis 3 Stunden über die Behandlungsdauer hinaus
- entspricht sämtlichen Zulassun gen (NEMKO/SEMKO/DEMKO/ FEMKO, VDE, GS und CE EMC/95)
- 3 Jahre Garantie
- Wissenschaftliche Studien, auf Deutsch erhältlich im Moment über Epicondilitis

Möchten Sie Skanlab unverbindlich testen? Auskunft erteilt:

**Simon Keller AG**  
Lyssachstrasse 83  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 - 423 08 38

## MARKT

## Gymnastikübungen mit GYMplus professionell drucken

**Persönliches Übungsprogramm Margos Therapie**  
Margo Muster, Institut für Physiotherapie  
Am Weinreben 12, 6300 Zug, Tel: 042/11 22 33

Für: Peter Patient  
Betreut durch: Margo Muster  
Datum: 20.4.97

Sitzend.  
Den Kopf zur Seite drehen bis ein Dehngefühl entsteht. Die Stellung ca. **10** Sekunden halten. Zur anderen Seite hin wiederholen.  
Die Übung **3** mal wiederholen.

Sitzend.  
Den Kopf Richtung Schulter neigen bis ein Dehngefühl im gegenüberliegenden Kopf-Nacken-Bereich entsteht. Den Kopf vorsichtig weiter zur Seite neigen. Die Stellung ca. **20** Sekunden halten. Die Übung zur anderen Schulter hin wiederholen.  
Die Übung **4** mal wiederholen.

GYMplus ist ein Computerprogramm, mit welchem man einfach individuell angepasste Gymnastikprogramme und Verhaltensanweisungen für Patienten zusammenstellen und ausdrucken kann. Durch eine ausgeklügelte Benutzerführung kann jeder Anwender sehr schnell und einfach aus einer grossen Sammlung die jeweils geeigneten Übungen anwählen: der gewünschte Körperteil (z.B. Becken), die Art der Bewegung (z.B. Rotation) oder die Art der Übung (z.B. Dehnen) wird einfach mit der Maus angewählt. Der Computer zeigt sofort alle passenden Übungen auf dem Bildschirm an. Der Therapeut braucht dann nur noch diejenigen anzuwählen, welche er dem Patienten mitgeben möchte. Die vorgeschlagenen Übungstexte können selbstverständlich bei Bedarf abgeändert werden. Dadurch, dass der Patient vom Therapeuten einen professionellen, auf seinen Namen lautenden Ausdruck erhält, fühlt er sich speziell gut betreut. Gleichzeitig wird auch der Behandlungserfolg durch verbessertes Üben in vielen Fällen spürbar verbessert.

GYMplus enthält in der Grundversion 713 Übungen und Empfehlungen, welche den Bereich der allgemeinen Physiotherapie sehr gut abdecken. Optional können weitere Übungen für spezielle Techniken (MTT, Hydrotherapie usw.) sowie Übungstexte in verschiedenen Spra-

chen (Französisch, Italienisch, Englisch, Holländisch usw.) bezogen werden. Das Programm ist auch in der Lage, alle Übungssammlungen zu übernehmen, welche mit Physio-Tools kompatibel sind.

#### Neu: Netzwerkfähigkeit und Bildbearbeitung inbegriffen

Die nun vorliegende Version 2 des Programms erlaubt auch dem unerfahrenen Computeranwender, Bilder nachzubearbeiten, den eigenen Wünschen anzupassen oder eigene Skizzen und Bilder einzuscannen. Neu ist auch, dass das Programm jetzt netzwerkfähig ist, was seinen Einsatz in grösseren Therapien, Kliniken oder Spitätern interessant werden lässt.

Das netzwerkfähige Grundpaket GYMplus kostet mit allen Übungen für die allgemeine Physiotherapie nur Fr. 575.– und lässt sich auf jedem Windows-Computer einsetzen. GYMplus kann auch kostengünstig als Update zu PhysioTools erworben werden. Das Programm lernt man am besten mit der kostenlosen Demoversion kennen. GYMplus wird exklusiv von SOFTplus Entwicklungen GmbH vertrieben.

#### SOFTplus Entwicklungen GmbH

Unterdorf 143  
CH-8933 Maschwanden  
Telefon 01-768 22 23  
Telefax 01-767 16 01  
Email: softplus@access.ch

## MARKT

## Gesundheitsförderung durch Bewegung

#### Weiterbildung für Fachkräfte

Bewegungsmangel – bedingt durch unsere vorwiegend sitzende Lebensweise – ist ein weitverbreitetes Übel. Und jeder, der eine regelmässige und massvolle körperliche Aktivität betreibt, lebt potentiell gesünder, beugt Krankheiten vor und leistet damit einen wesentlichen Beitrag zur Senkung der enormen Ausgaben im Gesundheitswesen.

Vista Wellness hat sich entschlossen, ein Konzept mit dem Thema «Allgemeine Gesundheitsförderung durch Bewegung» umzusetzen. In einer ersten Phase werden Massnahmen und Lösungsansätze zur Vorbeugung von Rückenbeschwerden erarbeitet, die zwei Schwerpunkte umfassen:

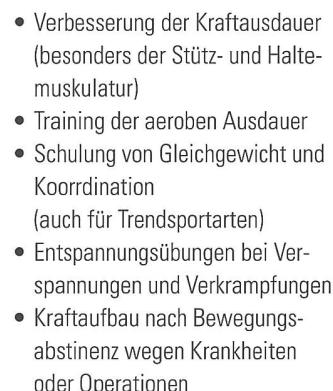
- Verbesserung der Kraftausdauer (besonders der Stütz- und Haltemuskulatur)
- Training der aeroben Ausdauer
- Schulung von Gleichgewicht und Koordination (auch für Trendsportarten)
- Entspannungsübungen bei Ver- spannungen und Verkrampfungen
- Kraftaufbau nach Bewegungs- abstinenz wegen Krankheiten oder Operationen

Unter der Leitung von Peter Hodel (dipl. Turn- und Sportlehrer II, Product Manager) und Sandra Bonacina (dipl. Turn- und Sportlehrerin II und Physiotherapeutin) wurde ein Team von 13 Expertinnen und Experten zusammengestellt und ausgebildet.

#### Kursangebot für Spezialisten

Die Vista Wellness AG organisiert mit diesem Team Fortbildungen für Fachleute aus den Bereichen Schule, Medizin, Sport, Paramedizin, Rückenschulen, Seniorenturnen usw. Die Kurse dauern jeweils zweimal 1 Tag, richten sich an Mediziner, Turn- und Sportlehrer, Physio- und Ergotherapeuten, J+S- und Fitnessinistrktoren sowie an Leiter von Turnvereinen, Rückenschulen, Seniorenturnen usw. und beinhalten theoretische und praktische Grundlagen zum Thema «Gesundheitsförderung durch Bewegung» für alle Alters- und Leistungsstufen. Die Durchführung von massgeschneiderten Kursen für spezielle Interes-

sengruppen und Ausbildungsstätten ist auf Anfrage ebenfalls möglich. Die ersten Kurse sind dem Training mit dem FIT•BALL® gewidmet und sollen den Teilnehmern vertiefte und neue Kenntnisse zum Umgang und Gebrauch mit diesen vielseitig einsetzbaren Trainingsgeräten vermitteln. Im Turnverein, in der Rehabilitation, zu Hause, im Fitnesscenter – für Kinder, Leistungssportler, Senioren und Rückenpatienten. Mit dem Ball und dem Band lassen sich alle wichtigen Konditionsfaktoren auf abwechslungsreiche, schonende und spielerische Art trainieren.



Weitere Informationen und Auskünfte zu den nächsten Kursen sind erhältlich bei:

#### Vista Wellness AG

Industriering 7  
3250 Lyss  
Telefon 032-387 70 30  
Telefax 032-387 70 35

## MARKT

## Leukotape® – Just tape it!

BDF●●●●  
Beiersdorf AG

## Taping-Seminar Funktionelle Verbände am Bewegungsapparat (2. Teil)

(Auszug aus dem gleichnamigen Buch von Hans Jürgen Montag und Peter D. Asmussen)

## Leichter Sprunggelenkverband

## Indikationen

- Leichte Distorsionen
- Überdehnung des fibularen Bandapparates
- Leichte Kapsleirisse
- Leichte Bandinsuffizienz
- Leichte Subluxation des Os naviculare
- Zur Prophylaxe

## Material

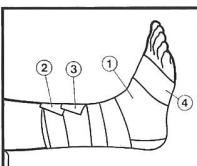
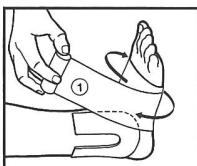
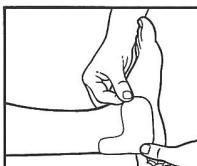
- Unterzug: Tricoplast 8 cm: 2,5 m oder Gazofix 8 cm: 4 m
- Leukotape 3,75 cm: ca. 5 m
- Artifoam, Leukospray

## Sonstige Hinweise

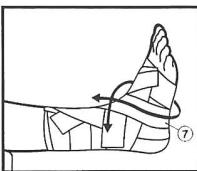
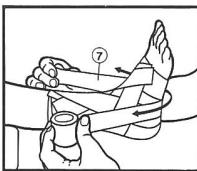
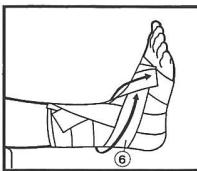
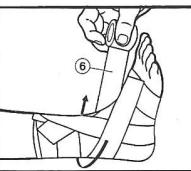
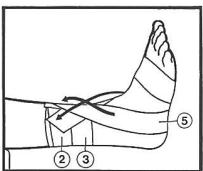
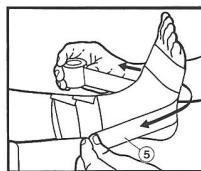
- Ggf. externe medikamentöse Begleittherapie

Liegedauer

Stunden bis maximal 2 Tage



\* Auf die Konturen der Unterzüge haben wir in den folgenden aus Gründen der Übersichtlichkeit verzichtet.



Der erste U-Zügel 5 beginnt plantar und verläuft lateral und medial auf die Venenträgerseite des Unterschenkels ...

... zu den proximalen Ankern 2 und 3, über denen er sich kreuzt.

Die beiden Schenkel des ersten querlaufenden U-Zügels 6 ziehen von dorsal über den Innen- bzw. Außenknöchel ...

... auf den Fußrücken zum distalen Anker 6.

Der zweite U-Zügel 7 wird nach distal versetzt angelegt.



Der Sicherungszügel 8 beginnt medial über dem Os naviculare, zieht über die Fußsohle nach lateral und ventral, ...

... umfasst den medialen Malleolus und verläuft dann über den Fußaußenrand zum distalen Anker 8.

Die erste Verschalungstour 9 zieht von dorsal nach medial und lateral.

Die proximalen Verschalungstouren 10 und 11 werden analog angelegt. Die plantare Seite wird semizirkular verschalt 12.

Zur Korrektur wird der Verband auf Höhe der dritten Zehe etwa 2 bis 3 cm eingeschnitten. Dann steht der Patient auf und belastet den Verband maximal im schmerzfreien Bereich.

Die eingeschnittene Stelle wird semizirkular von lateral nach medial verschalt 13.

Diesen und zahlreiche weitere Tapeverbände finden Sie im Buch «Taping-Seminar», erschienen im PERIMED-spitta Verlag, Nürnberg. Das Buch ist erhältlich im Buchhandel oder direkt bei Beiersdorf AG, zum Preis von Fr. 60.–.

Une édition condensée en langue française «Compendium Praxis» est en vente au prix de Fr. 27.50.

Nähere Informationen zum Beiersdorf-Taping-Sortiment sowie zu Taping-Kursen und Dienstleistungen erhalten Sie bei:

BDF●●●●

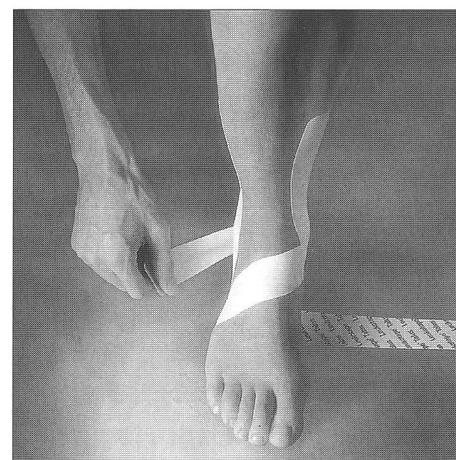
Beiersdorf AG

Division medical

Aliothstrasse 40

4142 Münchenstein

Telefon 061 - 415 62 61



**Neu:** Ab 1.1.97 sind starre Tapeverbände in die überarbeitete MiGeL aufgenommen worden und werden somit von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vergütet.

Leukotape® Talus – das erste Fertigtape mit integriertem «Taping-Seminar»

## SPV-Kurse, -Tagungen Cours, congrès FSP Corsi, giornate d'aggiornamento FSF

Bitte für die Teilnahme an Veranstaltungen der Sektionen und Fachgruppen den offiziellen Anmeldetalon auf Seite 69 benutzen!

### Kursangebot SPV

## Interdisziplinäres Kursangebot des Schweizerischen Physiotherapeuten-Verbandes SPV 1997/98

- Praxisadministration (29.8.1997)
- Buchhaltung und Steuern (8.10.1997)
- Versicherung / Vorsorge und Arbeitsrecht (5.12.1997)
- Rechtliche und versicherungstechnische Aspekte für Angestellte (3.9.1997)
- Unternehmerisches Auftreten als Chance im heutigen Umfeld (Aufgrund der grossen Nachfrage wurde ein neues Datum festgelegt: 10./11.11.1997.)
- Bessere Teamleistung durch Personalführung (16.–20.6.1997) → **ausgebucht**  
**(29.9.–3.10.1997)** → **ausgebucht**  
(Anmeldungen zu diesem Kurs werden aber weiterhin entgegengenommen. Bei entsprechend grosser Nachfrage wird ein weiteres Datum gesucht.)
- Soziale Beziehungen, Führen, Begleiten für Unterrichtende (14.–16.1.1998)
- Leistungsbeurteilung in der Schule (9.–11.2.1998)
- Arbeitstechnik (25./26.11.1997)
- Wissenschaftliches Arbeiten (5./6.3.1998)
- Kommunikation im beruflichen Umfeld (21.–23.5.1997) → **ausgebucht**  
**(23.–25.6.1997)**
- Curriculum-Konstruktion B (25./26.6.1997)
- Curriculum-Konstruktion C (23./24.9.1997)
- Curriculum-Konstruktion D (22.–24.10.1997)
- Fachübergreifende Themen (27./28.4.1998)
- Trends in der Physiotherapie (27.–29.5.1998)

Für weitere Details fordern Sie bitte unverbindlich und kostenlos unsere Broschüre «Kurs- und Weiterbildungsangebot 1997/98» an!



Bitte senden Sie mir eine Broschüre  
«Fort- und Weiterbildungsangebot 1997/98»

Name / Vorname

Adresse

PLZ / Ort

Telefon

(PT5/97)

Einsenden an:

Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband SPV  
Postfach, 6204 Sempach-Stadt

Telefon 041-462 70 60 / Telefax 041-462 70 61

### Sektion Aargau

## Orthopädische Schuhkorrektur / Masstechnik

- Referent: B. Pompa, Orthopädist, Brugg  
Zielgruppe: Physiotherapeutinnen und -therapeuten und SchülerInnen  
Datum: Montag, 26. Mai 1997  
Zeit: 19.00 Uhr bis ca. 21.00 Uhr (je nach Bedarf)  
Ort: Schule für Physiotherapie Aargau Schinznach  
Kosten: Mitglieder SPV: gratis / Nichtmitglieder Fr. 20.–  
Einzahlung: an der Abendkasse

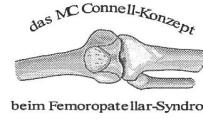
### Sektion beider Basel

## 3. Fortbildungsveranstaltung 1997

- Thema: «Nervenwurzelläsionen: Pathophysiologie, klinisches Bild und physiotherapeutische Behandlung»  
Referent: Hugo Stam, dipl. Physiotherapeut, Fortbildungszentrum Zurzach  
Datum/Zeit: Mittwoch, 11. Juni 1997, 19.00 Uhr  
Ort: Kantonsspital Liestal, Vortragssaal Schwesternhaus  
Anmeldung: Wir bitten aus organisatorischen Gründen um eine schriftliche Anmeldung!  
Kontaktadresse: Fortbildungskommission Sektion beider Basel  
Isabelle Gloor-Moriconi, Steinenvorstadt 33  
4051 Basel, Telefax 061-421 59 80

### Sektion Bern

## Theorie und Praxis zur Behandlung des Femoropatellaren Schmerzsyndroms



- Zielgruppe: PhysiotherapeutInnen, ÄrztInnen  
Inhalte: Biomechanik des FM-Gelenkes / Taping, spezielle Tapes / Patientendemonstration / Motor Control / Oberflächen-EMG / Muskeltraining / Postoperatives Management  
Referent: Christian Ackermann, McConnell-Instruktor, Physiotherapeut, Bern  
Kursdaten: Freitag, 10. Oktober 1997 8.30–17.45 Uhr  
Samstag, 11. Oktober 1997 8.45–16.00 Uhr  
Kursort: Zieglerspital, Morillonstrasse 75–91, Bern  
Teilnehmerzahl: maximal 18  
Kurskosten: SPV-Mitglieder: Fr. 300.–  
Nichtmitglieder: Fr. 350.–  
zuzüglich Skript: Fr. 20.–  
Kursleitung: F. Meyer-Cestone, Chef-Physiotherapeutin ZSP, Verantwortliche für Weiterbildung der Sektion Bern  
Anmeldeschluss: Ende August 1997  
Anmeldung: **F. Meyer-Cestone, Chef-Physiotherapeutin**  
**Zieglerspital, Morillonstrasse 75–91, Bern**

**Section Genève****Formation continue pour la physiothérapie****Modalités de participation pour Genève**

**Inscription:** Ecole de Physiothérapie  
16, boulevard de la Cluse, 1205 Genève  
**Téléphone:** 022 - 320 57 03  
**Téléfax:** 022 - 320 42 10

Dès réception de la finance, l'inscription est confirmée par écrit, dans la mesure des places disponibles et par ordre d'arrivée. Dans le cas contraire, la somme est remboursée au plus vite.

**Paiement:** Crédit Suisse Champel, CCP No 12-2841-0, en faveur de la FSP – Formation continue, compte No 244372-71.

Faire mandat international si nécessaire:

- Mentionner le numéro du cours sur le bulletin ou ordre de virement
- Les horaires des cours sont communiqués avec la lettre de convocation
- Tout désistement sera facturé 10% du prix d'inscription pour frais administratifs.

No	Cours	Dates 1997	Prix
9701	Spiraldynamik – Présentation	25 oct.	Fr. 150.-
9708	Pneumologie I	6 au 8 juin	Fr. 500.-
9709	Reconstruction posturale Diplôme universitaire	9 au 13 juin 16 au 20 juin	Fr. 1850.-
9710	Concept Sohier (pratique) (Hanche/genou/pied)	21 et 22 juin	Fr. 330.-
9711	Microkinésithérapie (A, B, C)	26 et 27 sept. 7 et 8 nov. 19 et 20 déc.	Fr. 1620.-
9712	Microkinésithérapie (PA)	10 et 11 oct.	Fr. 540.-
9713	Microkinésithérapie (PB)	5 et 6 déc.	Fr. 540.-
9714	TraITEMENT physique des œdèmes selon Földi	18 au 20 sept. 3 et 4 oct. 13 au 15 nov. 5 et 6 déc.	Fr. 1400.-
9715	Trigger Points (Lieu: Fribourg)	7 au 9 nov. 29 au 30 nov.	Fr. 800.-
9716	Rééducation vestibulaire	14 et 15 nov.	Fr. 200.-
9717	Drainage Lymphatique et Bandages selon Leduc	9 au 13 oct.	Fr. 780.-
9719	Sohier Répertoire (pratique)	20 et 21 sept.	Fr. 330.-
9720	Sohier Rachis orthopédique	29 et 30 nov.	Fr. 330.-

**«Journée scientifique: Chirurgie orthopédique de l'avant-pied et rééducation»**

**Date:** 24 mai 1997 de 9 h 00 à 17 h 00  
**Lieu:** Centre International de Conférences de Genève (CICG), 17, rue de Varembé, 1202 Genève  
**Prix:** Fr. 100.- / Fr. 25.- étudiants  
**Renseignements:** Secrétariat FSP - GE, Mme Maria Junivart  
98, rue de St-Jean, 1211 Genève 11  
Téléphone 022 - 715 32 20

**Programme:**

- *Chirurgie du pied: concepts actuels et intérêts de la rééducation*  
Dr. Marino Delmi, Clinique Orthopédique et de Chirurgie de l'Appareil Moteur Hôpital Cantonal Universitaire, Genève
- *La rééducation pré et post opératoire de l'avant-pied selon les principes de la Spiraldynamik*  
Dr. Christian Larsen, Spiraldynamik Suisse, Berne
- *Apport du massage transversal profond dans la rééducation du pied*  
M. Marc Vassant, Physiothérapeute HOSR, MCMK, Enseignant à l'E.C.V.P., Lausanne
- *De l'appui pluriel aux appuis singuliers*  
M. Jacques Dunand, Directeur de l'école de physiothérapie de Genève
- *La rééducation du pied, stimulation directe et indirecte P.N.F.*  
Mme Karin Jeanbart / Mme Kristine Stjerna Physiothérapeutes et Instructrices avancées IPNFA, Genève
- *La reconstruction posturale, une approche originale des dysmorphies du pied*  
M. Michel Nisand  
Ancien assistant de Françoise Mézières Responsable d'enseignement à l'Université des Sciences Louis Pasteur, Strasbourg
- *La rééducation de l'avant-pied opéré: le concept de la clinique Schultess*  
Dr. Pascal Rippstein, Chirurgien orthopédique de la Schultess-Klinik, Zurich
- *Le traitement physique de l'œdème post-chirurgical distal du membre inférieur*  
M. Didier Tomson  
Physiothérapeute certifié Földi-Schule, Lausanne
- *Electrostimulation neuromusculaire des muscles extrinsèques et intinsèques du pied*  
M. Kelaf Kerkour, Physiothérapeute chef de l'Hôpital Régional de Delémont
- *Technique structurelle ostéopathique post-opératoire appliquée à l'avant-pied*  
M. Jean-Luc Pellet, Ostéopathe, Genève
- *Mobilisation passive spécifique du pied*  
M. Rolph Augros  
Physiothérapeute chef HOSR, MCMK, Lausanne
- *FAST-SCAN: Procédé informatique d'analyse des pressions pour supports plantaires orthopédiques*  
M. Daniel Robert, Technicien orthopédiste, Genève
- *Table ronde*  
M. Jacques Dunand

**Sektion Solothurn****Osteoporose und Ernährung**

Referentin: Cornelia Albrecht, Ernährungsberaterin  
 Datum/Zeit: Donnerstag, 22. Mai 1997, 19.30–21.00 Uhr  
 Ort: Turnsaal PT, Bürgerspital Solothurn  
 Anmeldung: **Gabi Cebulla, Bergstrasse 11, 4513 Langendorf**

**Passive versus aktive Rückentherapie**

Referent: Dr. B. van Wingerden  
 Datum/Zeit: Montag, 2. Juli 1997, 19.30–21.00 Uhr  
 Ort: Turnsaal PT, Bürgerspital Solothurn  
 Anmeldung: **Michèle Tschanz, PT Bürgerspital 4500 Solothurn, Telefon 032 - 627 31 21**

**Section Vaud****Cours N° 3****Examen clinique et radiologique de l'épaule**

Intervenant: Dr Claude Cachin, Médecin chef, Centre de traitement et de réadaptation (CTR), Orbe  
 Contenu: Présentation des aspects clinique et radiologiques de différentes pathologies de l'épaule. Travail pratique de l'examen clinique sous la supervision du Dr Cachin.  
 Lieu: ECPV, 2, avenue de la Sallaz, 1005 Lausanne  
 Date/Horaire: Samedi 3 mai 1997, 9 h 00 à 12 h 30  
 Nombre de participants: maximum 20 personnes  
 Prix du cours: Membre FSP: Fr. 85.– / Non-membre: Fr. 105.–

**Cours N° 4****Aspects anatomiques macroscopiques de la région cervico-brachiale**

Intervenants: Pr Josef Dörfli, Directeur a.i., Institut d'anatomie de la Faculté de Médecine Dr Egbert Welker, Enseignant, Institut d'anatomie de la Faculté de Médecine  
 Contenu: Introduction théorique suivie de la présentation de pièces de dissection anatomiques mettant en évidence les articulations postérieures et leur innervation, les disques intervertébraux, les trous de conjugaison, les apophyses unciformes, les trous transversaires avec l'artère vertébrale, le système nerveux (moelle épinière, méninges, racines nerveuses, plexus brachial et cervical, trajet des nerfs médian, radial et cubital sur le membre supérieur et son rapport avec les structures avoisinantes).  
 Lieu: Institut d'anatomie de la Faculté de Médecine, Rue du Bugnon 9, 1005 Lausanne  
 Date/Horaire: Samedi 7 juin 1997, 9 h 00 à 12 h 30  
 Nombre de participants: maximum 20 personnes (2 groupes)  
 Prix du cours: Membre FSP: Fr. 85.– / Non-membre: Fr. 105.–

**Cours N° 5****Traitements médicaux et chirurgicaux de la douleur**

Intervenant: Dr Carlo Fritsch, Médecin associé, Hôpital orthopédique et service de rhumatologie, médecine physique et réhabilitation du CHUV  
 Contenu: Présentation des principaux types de traitements médicaux et chirurgicaux actuels en cas de douleurs. Présentation de l'organisation de centres de la douleur.  
 Lieu: Auditoire Louis Michaud, hôpital Nestlé niveau 3 (dans les locaux de l'ECVP) 2, avenue de la Sallaz, 1005 Lausanne  
 Date/Horaire: Jeudi 11 septembre 1997, 19 h 30 à 21 h 30  
 Prix du cours: Membre FSP: Fr. 45.– / Non-membre: Fr. 65.–

**Cours N° 6****Approche manuelle des structures articulaire, musculaire et nerveuses du complexe de l'épaule**

Intervenant: Denis Maillard  
 Physiothérapeute enseignant à l'ECVP  
 Contenu: Présentation, démonstration pratique et travail pratique des participants concernant les points suivants:  

- Examen clinique du complexe de l'épaule en thérapie manuelle
- Techniques de thérapie manuelle permettant l'assouplissement en cas de raideur d'origine capsulo-ligamentaire
- Techniques de réharmonisation articulaire en cas de problèmes périarticulaires
- Techniques de mobilisation et de mises en tension des structures nerveuses du membre supérieur
- Techniques d'étirement musculaire de la région cervico-scapulaire

 Lieu: ECPV, 2, avenue de la Sallaz, 1005 Lausanne  
 Date/Horaire: Samedi 8 novembre 1997, 8 h 30 à 13 h 30  
 Nombre de participants: maximum 20 personnes  
 Prix du cours: Membre FSP: Fr. 85.– / Non-membre: Fr. 105.–

**Sektion Zentralschweiz****Ödem ist nicht gleich Ödem – Indikationen für Lymphologische Physiotherapie**

Referentin: Ursula Matter, dipl. Physiotherapeutin, Fachlehrerin an der Schule für Physiotherapie Luzern  
 Datum/Zeit: Mittwoch, 18. Juni 1997, 19.30 Uhr  
 Ort: Hörsaal, Hauptgebäude Kantonsspital Luzern  
 Kosten: Mitglieder SPV: gratis / Nichtmitglieder: Fr. 20.–

**Sektion Zürich****Energetische Therapie bei persistierenden Kreuzschmerzen** (Kursnummer 033)

**Inhalt (Theorie):** Chronischer Schmerz als Helfer und Haltung als Übung des «eigenen Daseins»

Praktische Übungen zur Verminderung der muskulären Panzerung mit Techniken:

- Segmentale Entspannungstechnik
- Summ-Meditation
- die Verbindung – der Innere Kanal
- Hände helfen heilen

**Kursleitung:** Walter Coaz, dipl. Physiotherapeut, Erlenbach

**Datum/Zeit:** Samstag, 14. Juni 1997, 9.30–17.00 Uhr

**Ort:** Universitätsklinik Zürich, Rheumaklinik Raum U Ost 471

**Kosten:** Mitglieder SPV: Fr. 130.–  
Nichtmitglieder: Fr. 170.–

**Auskunft:** **Claudia Muggli-Scheim, Telefon 01 - 926 49 96**

**Anmeldung:** siehe am Schluss der Kursausschreibungen der Sektion Zürich

**Auf vielseitigen Wunsch wiederholen wir den Kurs**

**Arbeiten am anatomischen Präparat**

(Kursnummer 037)

**Thema:** Unter der Anleitung eines erfahrenen Spezialisten wird mit den KursteilnehmerInnen am anatomischen Präparat gearbeitet. Das Grundwissen der Anatomie wird vertieft und Vergessenes aufgefrischt.

**Referent:** Dr. med. B. Szarvas

**Daten:** Freitag, 11.7.97: Obere Extremität  
Freitag, 18.7.97: Hüftgelenk und Oberschenkel  
Freitag, 25.7.97: Kniegelenk, Unterschenkel, Fussgelenk  
Donnerstag, 31.7.97: W.S.-Gelenkverbindungen, Rumpfmuskulatur

**Zeit:** jeweils von 14.00 bis 17.00 Uhr

**Ort:** Universität Irchel, Anatomisches Institut, Zürich

**Zielgruppe:** ausschliesslich dipl. PhysiotherapeutInnen

**Kosten:** Mitglieder SPV: Fr. 200.–/Nichtmitglieder: Fr. 280.–

**Anmeldung:** Anmeldung und Einzahlung, siehe am Schluss der Ausschreibung der Sektion Zürich

**Anmeldung für alle Kurse mit Talon an:**

Monika Flückiger, Haldengutstrasse 13  
8305 Dietlikon, Telefax 01 - 834 05 08

**Einzahlung:** Postcheck-Konto 80-7861-4  
Schweiz. Physiotherapeuten-Verband  
Sektion Zürich, Fortbildung, 8000 Zürich

**Erst mit der Zahlung ist die Anmeldung komplett!**

**Auskunft:** Monika Flückiger  
Haldengutstrasse 13, 8305 Dietlikon  
Telefon 01 - 834 01 11, Telefax 01 - 834 05 08

**Anzeigeschluss für Kursinserate**

Kursinserate von Sektionen und Fachgruppen für die «Physiotherapie» 7/97 (Nr. 6/97 ist bereits abgeschlossen) bitte bis spätestens 23.5.1997, an den Schweizerischen Physiotherapeuten-Verband SPV, Redaktion «Physiotherapie», Postfach, 6204 Sempach Stadt, schicken. Später eingereichte Inserate können leider nicht mehr berücksichtigt werden.

**Délai des annonces de cours**

Les annonces de cours des sections et groupes professionnels pour le no 7/97 de la «Physiothérapie» (le no 6/97 étant déjà terminé) devront être envoyées à la Fédération Suisse des physiothérapeutes FSP, Rédaction de la «Physiothérapie», Case postale, 6204 Sempach Stadt, au plus tard jusqu'au 23.5.1997. Il ne sera plus tenu compte de toutes les annonces envoyées trop tard.

**Termine degli annunci di corsi**

Gli annunci di corsi di sezione e gruppi specializzati per «Fisioterapia» 7/97 (il numero 6/97 è già concluso) devono essere inviati alla Federazione Svizzera dei fisioterapisti FSF, Redazione, Casa postale, 6204 Sempach Stadt, entro 23.5.1997. Gli annunci pervenuti oltre tale data non possono più essere pubblicati.



(Bitte in Blockschrift!/En caractères d'imprimeriel!/In stampatello!)

**Anmeldetalon****Bulletin d'inscription****Scheda d'iscrizione**

für Fortbildungen/Weiterbildungen/Tagungen  
pour cours/congrès/journées de perfectionnement  
per corsi/congressi/giornate d'aggiornamento

Titel/Titre/Titolo:

Kurs-Nr./Cours no/Corso non:

Ort/Lieu/Località:

Datum/Date/Data:

Kursbeitrag bezahlt, Beleg liegt bei/Copie de la preuve du  
payment ci-joint/Copia del mandato di pagamento acclusa:



Name/Nom/Nome:

Beruf/Profession/Professione:

Str., Nr./Rue, no/  
Strada, no:

PLZ, Ort/NPA, Localité/  
NPA, Località:

Tel. G./Tél. prof./Tel. prof:

Tel. P./Tél. privé/Tel. privato:

SPV-Mitglied:  
Membre FSP:

Nicht-Mitglied:  
Non-membre:

Schüler/-in:  
Etudiant/-e:

Membro FSF:

Non membro:

Studente:



## SPV-Fachgruppen Groupes spécialisés FSP Gruppi specialistici FSF



Association Suisse de Physiothérapie Manipulative  
Schweizerischer Verband für Manipulative Physiotherapie  
Associazione Svizzera di Fisioterapia Manipolativa

**SVOMP (Untergruppe SVMP)**

### Viszrale Therapie – Untersuchung und Behandlung

Referent:	Marc de Coster, Instruktor in Manueller Therapie und Osteopathie, Belgien
Sprache:	Deutsch
Teilnehmerzahl:	limitiert
Voraussetzung:	für alle Interessierten
Daten:	1. Teil: 4. bis 7. Juni 1997 (4 Tage) 2. Teil: 20. bis 23. November 1997 (4 Tage)
Ort:	Residence Schönberg, 3554 Gunten am Thunersee
Zeit:	9.00 bis 17.00 Uhr
Kosten:	Mitglieder SVOMP: Fr. 900.– Nichtmitglieder: Fr. 1100.–
Anmeldung:	Schriftliche Anmeldung mit Anmeldetalon an: <b>Robert Valentiny, Casa Smeralda, 6984 Pura</b> <b>Telefon P 091 - 606 64 87</b> <b>Telefon G 091 - 606 34 31</b>



Association Suisse de Physiothérapie Manipulative  
Schweizerischer Verband für Manipulative Physiotherapie  
Associazione Svizzera di Fisioterapia Manipolativa

**SVOMP (Untergruppe SVMP)**

### Übungssamstage: Ein Weiterbildungsangebot des SVOMP

Ziel/Inhalt:	Gangprobleme als Ursache mechanischer Gelenkstörungen. Untersuchung und Behandlung, insbesondere Knie und Fuss
Referent:	Werner Nafzger, Maitland Assistent IMTA
Sprache:	Deutsch
Teilnehmerzahl:	beschränkt
Voraussetzung:	Level 1 Maitland-Konzept
Datum:	Samstag, 7. Juni 1997
Ort:	Inselspital Bern, Ausbildungszentrum Insel, Murtenstrasse 10, 3010 Bern
Zeit:	9.00 bis zirka 16.00 Uhr
Kosten:	Mitglieder SVOMP: Fr. 30.– Nichtmitglieder: Fr. 90.–
Einzahlung:	an der Tageskasse
Anmeldung:	Schriftliche Anmeldung mit Anmeldetalon an: <b>Robert Valentiny, Casa Smeralda, 6984 Pura</b> <b>Telefon P 091 - 606 64 87</b> <b>Telefon G 091 - 606 34 31</b>



Société Suisse de physiothérapie respiratoire et cardio-vasculaire  
Membre de la Société Européenne de  
kinésithérapie respiratoire et cardio-vasculaire

### Physiothérapie Respiratoire et Stéthacoustique

(Niveau 1)

Enseignant:	Guy Postiaux
Dates:	vendredi, 23. mai 1997 de 9 à 17 h 30 samedi, 24. mai 1997 de 9 à 17 h 30 dimanche, 25. mai 1997 de 9 à 12 h
Lieu:	Hôpital régional de Porrentruy, service de physiothérapie
Finance de participation:	membre SSPRCV: Fr. 500.– non-membre: Fr. 550.– (comprenant les repas de midi du vendredi et du samedi)
Finance d'inscription:	sur le compte 359.078.03 Banque Cantonale du Jura
Renseignements et inscriptions:	<b>G. Gillis, Physio-chef</b> <b>Hôpital de Porrentruy</b> <b>Téléphone 032 - 465 64 12</b>



Société Suisse de physiothérapie respiratoire et cardio-vasculaire  
Membre de la Société Européenne de  
kinésithérapie respiratoire et cardio-vasculaire

### Physiothérapie Respiratoire Pédiatrique

#### De la prématûrité à la grande enfance

Contenu:	– jusqu'à la naissance: embryologie du système respiratoire, la circulation fœtale – pathologie appelant une chirurgie abdomino-thoracique – les cardiopathies congénitales – pathologie «médicale» – les hypersécrétions bronchiques – les troubles digestifs du nourrisson – immunologie, bactériologie, les infections – aérosolthérapie en néonatalogie – physiothérapie respiratoire et justification physique – contrôle de l'efficacité – orientations de la recherche et sources de connaissances
Intervenant:	Georges Gillis, physiothérapeute-chef HRP
Dates:	vendredi 12 septembre 1997 de 9 à 18 h samedi 13 septembre de 8 à 17 h
Lieu:	Hôpital Régional de Porrentruy
Finance:	Fr. 300.– pour: participation au cours, script et repas de midi
Inscription:	<b>Physiothérapie Hôpital Régional de Porrentruy</b> <b>Téléphone 032 - 465 64 12 et 032 - 465 64 10</b>



**Arbeitsgruppe für manuelle Techniken**  
Mitglied des SVOMP/IFOMT

## Kursangebote 1997/98

(Änderungen vorbehalten)

21. 6. – 22. 6.:	<b>Dry Needling</b> Claire Waumsley (B. Sc., PT, Wits), South Africa	Fr. 375.–
24. 6. – 28. 6.:	<b>MTW-3/4 – Aufbaukurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 750.–
30. 6. – 3. 7.:	<b>MRT-1 – Grundkurs Medizinisches Rehabilitationstraining</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz Adrik Mantingh (PT, OMT), Schweiz	Fr. 700.–
18. 8. – 22. 8.:	<b>MTE-5/MTW-5 – Refresherkurs für die Extremitäten und die Wirbelsäule</b> Olaf Evjenh (PT, OMT), Schweden Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 750.–
24. 8. – 27. 8.:	<b>MRT-1 – Grundkurs Medizinisches Rehabilitationstraining</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz Adrik Mantingh (PT, OMT), Schweiz	Fr. 700.–
6. 9. – 9. 9.:	<b>MTW-E – Einführungskurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 600.–
Herbst 1997:	<b>MT-MET – Muscle Energy Technique</b> Hans van den Berg (PT, OMT), Holland	Fr. 750.–
4. 10.:	<b>Taping – Kurs Funktionelle Verbände</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 175.–
5. 10. – 8. 10.:	<b>MTW-1/2 – Grundkurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 1200.–
14. 10. – 19. 10.:	<b>MT-HVT-1 – Grundkurs Manipulations-technik an der Wirbelsäule</b> Hans van den Berg (PT, OMT), Holland	Fr. 875.–
22. 10. – 25. 10.:	<b>MRT-1 – Grundkurs Medizinisches Rehabilitationstraining</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz Adrik Mantingh (PT, OMT), Schweiz	Fr. 700.–
24. 10. – 26. 10.:	<b>MT-ND-1 – Neurodynamica</b> Pleiter Westerhuis (PT, Instr. IMTA), Schweiz	Fr. 525.–
1. 11. – 2. 11.:	<b>MRT-2 – Aufbaukurs Medizinisches Rehabilitationstraining</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz Adrik Mantingh (PT, OMT), Schweiz	Fr. 350.–
8. 11. – 11. 11.:	<b>MTE-3/4 – Aufbaukurs Extremitäten</b> Jutta Affolter Helbling (PT, OMT), Schweiz	Fr. 1200.–
14. 12. – 18. 12.:	<b>MTW-3/4 – Aufbaukurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 750.–
18. 1. – 21. 1. 98:	<b>MRT-1 – Grundkurs Medizinisches Rehabilitationstraining</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz Adrik Mantingh (PT, OMT), Schweiz	Fr. 700.–
23. 1. – 26. 1. 98:	<b>MTW-E – Einführungskurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 600.–
27. 2. – 2. 3. 98:	<b>MTW-1/2 – Grundkurs Wirbelsäule</b> Fritz Zahnd (PT, OMT, ACSM), Schweiz	Fr. 1200.–

Weitere Informationen über die einzelnen Kurse und Anmeldeformulare erhalten Sie beim:

Kurssekretariat, Frau J. Attanasio  
Im Wolfen 11, 8906 Bonstetten  
Telefon 01 - 7011610

## Kurzmitteilung zum Kurswesen der AMT

Nach der Fusion der zwei Vereine für Manuelle Therapie AMT (Kaltenborn-Evjenh-Konzept) und SVMP (Maitland-Konzept) zum SVOMP (Schweizerischer Verband für Orthopädische Manipulative Physiotherapie) am 22. März 1997, wurde das Kurswesen der ehemaligen AMT von der neu gegründeten Gesellschaft GAMT (Gesellschaft für die Ausbildung in Manueller Therapie – Kaltenborn-Evjenh-Konzept) übernommen. Auf diese Weise wird die Kontinuität der Grundausbildung im Kaltenborn-Evjenh-Konzept gewahrt und die Qualität gesichert. Durch die fachlich enge Zusammenarbeit mit den Vertretern der IMTA (International Maitland Teachers Association) und des ehemaligen SVMP im Ausbildungskomitee des SVOMP, werden auch Voraussetzungen zum Übertritt in die OMT-Ausbildung geschaffen.

Das Sekretariat der GAMT befindet sich beim ehemaligen Sekretariat der AMT: Jacqueline Attanasio, Im Wolfen 11, 8906 Bonstetten, Telefon/Telefax 01 - 7011610 (Öffnungszeiten: täglich von 8.00 bis 17.00 Uhr).



## IBTAH/CH

**Evaluation et traitement de l'adulte avec hemiparesie «Concept Bobath»**

## Aufbaukurs «Befund und Behandlung Erwachsener mit Hemiplegie und anderen neurologischen Erkrankungen (Schwerpunkt Hirntrauma) Bobath-Konzept»

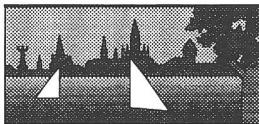
### (A/BBSHT 6) IBTAH-anerkannt

Datum:	18. bis 22. August 1997
Ort:	Rehaklinik Bellikon, 5454 Bellikon
Leitung:	Violette Meili, Bobath-Instruktorin IBTAH-anerkannt
Adressaten:	Susan Woll, Bobath-Instruktorin IBTAH-anerkannt Physio- und ErgotherapeutInnen mit einem IBTAH-anerkannten, dreiwöchigen Bobath-Grundkurs, zusätzlich mindestens ein halbes Jahr Erfahrung.
Teilnehmerzahl:	auf 20 Personen beschränkt
Kursgebühr:	Fr. 900.–
Unterkunft:	wird von jedem Teilnehmer selbst besorgt
Anmeldung:	bis 31. Mai 1997 mit Kopie des absolvierten Grundkurses an: <b>Rehaklinik Bellikon, Kurssekretariat CH-5454 Bellikon</b>

## Bobath-Aufbaukurs

Ziel:	Behandlung und Differenzierung von Behandlungsschwerpunkten bei erwachsenen PatientInnen mit Hemiparese und anderen neurologischen Dysfunktionen
Kursleitung:	Annemarie Boyle, IBTAH-anerkannte Aufbaukurs-Instruktorin; Assistenz: Erika Moning, IBTAH-anerkannte Bobath-Instruktorin
Datum:	29. September bis 3. Oktober 1997
Ort:	Kantonsspital Winterthur
Zielgruppe:	PhysiotherapeutInnen, ErgotherapeutInnen
Voraussetzung:	dreiwochiger Bobath-Grundkurs
Kosten:	Fr. 900.–
Anmeldung:	bis 30. Juli 1997 schriftlich mit Kopie der Grundbestätigung an: <b>Kantonsspital Winterthur, Physiotherapie Postfach 834, 8401 Winterthur</b>

## Andere Kurse, Tagungen Autres cours, congrès Altri corsi, congressi



### Fortbildung am Bodensee

**In unserem neuen, modernen Schulungszentrum  
in Konstanz, dort, wo andere Urlaub machen!  
Geniessen Sie das Flair der Universitätsstadt am See.**

#### «Neuro-Orthopädie-Kurse der ANO»

Neben den in Chur und Basel von Henk Brils unterrichteten Neurophysiologie-Kursen bieten wir in Zusammenarbeit mit der Akademie für Neuro-Orthopädie CYRIAX-Kurse an. Die Kursserie beinhaltet bei einer Gesamtstundenzahl von 300 Unterrichtseinheiten neben der neuro-orthopädischen Befunderhebung auch zirka 150 Stunden Neurophysiologie in Theorie und Praxis. Die ANO arbeitet in der BRD schon seit 1986 nach dem neurophysiologisch-biomechanischen Konzept und integriert seither neueste neurowissenschaftliche Erkenntnisse.

Dozent G. Pascual, Kurs 1–6, je 6 Tage

Beginn der nächsten Kursstaffel am 22. Juli 1997  
(für Quereinsteiger Termine für Kurse 2–6 auf Anfrage)

#### «Physiotherapie im Schlingentisch»

in Zusammenarbeit mit Volker Schildt, Physiotherapeut,  
Konstanz, Grund- und Aufbaukurs, je 2 Tage

Beginn der nächsten Kursstaffel am 20. September 1997

#### «Muscle Energie Technik – MET»

in Zusammenarbeit mit New Directions in Manual Therapy,  
Portland/Oregon/USA

Dozentin Iris Wolf, Kurssprache und Skript in Deutsch  
Sonderveranstaltung Workshop 9. bis 13. Juli 1997

#### «Craniosacrale Therapie – CST»

in Zusammenarbeit mit New Directions in Manual Therapy,  
Portland/Oregon/USA

Dozentin Iris Wolf, Kurssprache und Skript in Deutsch  
Sonderveranstaltung Workshop 16. bis 20. Juli 1997

Alle Kurse mit begrenzter Teilnehmerzahl. Fordern Sie Informationsmaterial mit allen Terminen, Gebühren und den Zulassungsvoraussetzungen an.

#### Physiotherapie-Schule

KONSTANZ GmbH

Robert-Gerwig-Strasse 12  
D-78467 Konstanz  
Tel. 0049 75 31 - 5 00 49  
Fax 0049 75 31 - 5 00 44

Weiterbildung bringt **weiter.**



### Johnstone-Konzept in der Neurorehabilitation

**Kursdaten:** 8./9./10. Oktober 1997  
26./27./28. November 1997

**Kursinhalt:** Untersuchung und Behandlung von erwachsenen PatientInnen mit Lähmungsfolgen nach Hirnverletzungen gemäss der Philosophie und dem Konzept von Margaret Johnstone und mit Bezug auf systemtheoretische Modelle motorischen Lernens.

**Kursadressaten:** PhysiotherapeutInnen, ErgotherapeutInnen mit Erfahrung im Umgang mit neurologischen PatientInnen  
(TeilnehmerInnenanzahl: 14)

**Kursleitung:** Gail Cox Steck, dipl. Physiotherapeutin, Johnstone-Instruktorin, Schweiz

**Assistenz:** Koen Putmann, dipl. Physiotherapeut  
Jeroen Osaer, dipl. Physiotherapeut

**Kurssort:** Bürgerspital Solothurn

**Kurssprache:** Deutsch

**Kursgeld:** Fr. 950.– für 6 Tage  
Unterkunft und Verpflegung zu Lasten der TeilnehmerInnen (bei der Vermittlung der Unterkunft sind wir gerne behilflich; Verpflegung im Personalrestaurant des Spitals möglich).

**Anmeldung:** Bürgerspital Solothurn  
Sekretariat Physiotherapie-Institut, Rita Müller  
4500 Solothurn, Telefon 032 - 627 41 41

**Anmeldeschluss:** 31. August 1997



### Craniosacral Integration®

Diese tiefgehende und intensive Körpertherapie ist hervorgegangen aus der Craniosacral-Therapie™ (Dr. John Upledger). Einfühlende, ganzheitliche Therapie mit Schwerpunkt Schädel und Wirbelsäule. Sie ist sehr gut mit anderen Behandlungen kombinierbar (z. B. bei der Schleudertrauma-Therapie).

Qualifizierte, umfassende und praxisnahe Aus-/Fortbildung für Therapeuten. Kurssprache Deutsch, nur zirka 16 Teilnehmer. Kurse in der Schweiz und Deutschland.

Das Institut bietet auch Fortbildungskurse in **Visceraler Manipulation, Myofascial Release** sowie **Gesprächstechniken (NLP)** für Therapeuten an.

**Bitte fordern Sie die Ausbildungsbroschüre 1997 an.**

Therapeuten-Adressen, Probesitzungen, persönliche Beratung:

**Institut für Craniosacral Integration®**

**Geschäftsstelle Schweiz**

**Pianostrasse 65, CH-2503 Biel**

**Telefon 032 - 361 13 59, Telefax 032 - 361 13 55**



## AKADEMIE ZUR MEDIZINISCHEM FORT- UND WEITERBILDUNG

### D-79705 BAD SÄCKINGEN (30 km von Basel)

Postfach 1442, Nagaistrasse 11, D-79705 Bad Säckingen  
Telefon 0049 - 7761 575 77 / Telefax 0049 - 7761 570 44

#### Medizinisches Aufbautraining (MAT/MTT)

5 WE jeweils Fr-So, insgesamt 125 UE (nur komplett belegbar)  
Termine: 18.-20.7.97 / 29.-31.8.97 / 19.-21.9.97 /  
24.-26.10.97 / 14.-16.11.97 mit Prüfung  
Gebühr: inkl. MAT-Ordner DM 2500.- Kurs 40/97  
Bitte Zulassungsvoraussetzungen anfordern.

#### Sportphysiotherapie in der EAP (30 UE)

Kursleitung: Dr. O. Heine/Team Rehazentrum Kunz & Borfeld  
Kurs 41/97 29.-31.5.97

#### PNF-M.-Knott-Konzept (Grundkurs Teil 1 und 2)

Kursleitung: Martin de St. Jon, IPNFA-Advanced-Instruktor  
Gebühr: DM 1390.- Kurs 8/97 \*\*\*

#### Alexandertechnik-Intensiv-Kurs (4 Tage)

Kursleitung: Holger Marschall, Lehrer für Alexandertechnik, München  
Gebühr: DM 580.- Kurs 43/97 4.-7.12.97

#### Einführung Behandlung Erwachsener mit Hemiplegie (Bobath-Konzept)

Kursleitung: D. Felber, Instruktor IBITAH  
Gebühr: DM 400.- Kurs 17/97 30.5.-1.6.97

#### Einblick in die sensorische Integrationstherapie bei Kindern

Kursleitung: M. Sommer, Bobath-SI-Therapeutin, Schweiz  
Gebühr: DM 280.- Kurs 19/97 13.-14.6.97

#### Wassershatsu (WATSU) – Einführungswochenende

Kursleitung: T. Oppold, Bewegungstherap./Ausb. WATSU, Kalifornien  
Gebühr: DM 330.- Kurs 48/97 13.-15.6.97

#### Ischialgie-Behandlung nach den Grundsätzen der FBL

Kursleitung: S. Kasper, Instruktor FBL, Basel  
Gebühr: DM 180.- Kurs 26/97 20.-21.6.97

#### Multiple Sklerose (3tägiger Grundkurs)

Befundaufnahme, Therapieziele, Behandlungsmöglichkeiten  
Gebühr: DM 450.- Kurs 32/97 20.-22.6.97

#### Ataxie bei Multipler Sklerose

Kursleitung: Regula Steinlin, Instruktorin FBL, Basel  
Kurs 33/97 20.-21.9.97

#### Praktische und befunderorientierte Skoliosebehandlung

Kursleitung: R. Klinkmann-Eggers, Fachlehrerin Physiotherapie, Zürich  
Gebühr: DM 690.- Kurs 45/97 27.-29.6.97  
(2 Wochenenden) 4.-6.7.97

#### Psychomotorische Aspekte im physiotherapeutischen Alltag

Kursleitung: S. Naville, Heilpädagogisches Seminar, Zürich  
Gebühr: DM 295.- Kurs 18/97 4.-5.7.97

#### Spiraldynamik

#### (Einführungskurs für Physio- und ErgotherapeutInnen)

Innovatives, anatomisch-funktionelles Konzept für die Praxis  
Kursleitung: Spiraldynamiklehrteam Dr. Larsen, Bern  
Gebühr: DM 300.- Kurs 46/97 19.-20.7.97

#### Behandlungsstrategien in der Neurorehabilitation

Kursleitung: H. Bachmann, Argentinien, Fachdozent,  
Physio-Schule Zürich  
Gebühr: DM 540.- Kurs 39/97 3.-6.9.97

#### Komplexe klinische und ambulante Osteoporosetherapie mit Befähigung zum Gruppenleiter (Anerkennung durch Krankenkassen)

Kursleitung: E. Jendroszek, Leitung AG Osteoporose-ZVK  
Gebühr: DM 380.- Kurs 29/97 10.-12.10.97

<b>Triggerpunkt-Kurse:</b> Info-Abend (kostenlos)	18.6.97
IMTT-anerkanntes Instruktorenteam: U. Koch, M. Strub, B. Grosjean, Schweiz	
<b>Grundkurs</b> Gebühr: DM 900.- Kurs 21/97 23.-27.7.97	
<b>Aufbaukurs</b> Gebühr: DM 560.- Kurs 22/97 17.-19.10.97	
<b>TP-Kurs für Ergotherapeuten (3 Tage)</b> Kurs 31/97 26.-28.9.97	

#### Funktionelle Bewegungslehre Klein-Vogelbach

Kursleitung: S. Kasper, Instruktor FBL, Basel  
Gebühr: je DM 450.-

<b>Statuskurs</b>	Kurs 1/97 5.-8.6.97
<b>Therapeut. Übungen m./o. Ball</b>	Kurs 2/97 25.-28.9.97
<b>Funkt. Behandlung Cervicalbereich</b>	Kurs 27/97 20.-23.11.97
<b>Gangschule</b>	Kurs 28/97 11.-14.12.97
<b>FBL für Ergotherapeuten (6 Tage)</b>	1. Teil 13.-15.6.97
<b>Gebühr:</b> DM 700.-	2. Teil 11.-13.7.97

#### Orthopädische Medizin (CYRIAX) – Team Dos Winkel

Leitung: R. de Brujin, Direktor niederländische Akademie für orthopädische Medizin (NAOG)  
Start neue (H0-H5) Extremitäten (Schulter) 10.-13.10.97  
Kursserie: (W1-W4) Wirbelsäule (LWS) 12.-14.12.97



Einstieg in laufende Kursserien möglich – Kursübersicht anfordern!

#### Kurs für Ergotherapeuten: Handgelenk

Thementag Orthopädische Medizin: 8.-10.9.97  
3-D (Gelenkmobilisation) 14.9.97

#### Weitere Vorschau

(*** Termine bei Drucklegung noch offen)	
- Normale Bewegung (V. Urquiza, IBITAH)	Kurs 35/97 19.-21.11.97
- Progressive Relaxation nach Jacobson	Kurs 3/97 24./25.10.97
- Muskuläre Rehabilitation/Trainingsth.	Kurs 48/97 ***
- Tanztherapie-Einführung (Anwendung in Kranken-/Heilgymnastik)	Kurs 15/97 18./19.10.97
- WATSU-Wassershatsu (Aufbaukurs, 3 WE)	Kurs 49/97 ab 2. Halbjahr ***
- Berührung (Atem-/Körpertherapie)	Kurs 44/97 18./19.10.97

Sonderprogramm: Kurse für Ergotherapeuten  
Ausführliche Kursbeschreibungen bitte anfordern!



## TRIGGER - PUNKT KURSE ST. MORITZ

### Theoretische und praktische Ausbildung in Trigger-Punkt-Behandlung und tiefen BindegewebsTechniken

Kursleitung: Ernst Iten und Heidi Tanno

#### Grundkurs II/97

Datum/Ort: 27. bis 31. Oktober 1997 im Heilbad St. Moritz  
Kurskosten: Fr. 900.-

#### Aufbaukurs I/97

Datum/Ort: 28. bis 30. November 1997  
im Kantonsspital Chur  
Kurskosten: Fr. 500.-

#### Clinic-Day

Datum/Ort: 6. September 1997 in Chur, Gänggelistrasse 49  
Kurskosten: Fr. 80.-

Detaillierte Kursprogramme sind auf Anfrage erhältlich.

Anmeldung: schriftlich an:  
Physiotherapie Heidi Tanno und Ernst Iten  
Gänggelistrasse 49, 7000 Chur  
Telefon 081 - 252 05 01  
Telefax 081 - 252 05 02

## Weiterbildungszentrum Emmenhof

Auch dieses Jahr startet 1. Lehrjahr

### AUSBILDUNG MANUELLE THERAPIE NACH DEM BIOMECHANISCH-NEUROREFLEKTORISCHEN MODELL

Im Auftrag des European Foundation of Training in Manual Therapy (EFTMT) organisiert die Stiftung Ausbildung manuelle Therapie (SOMT) neben ihren Ausbildungen in Holland und Deutschland ab 1995 auch eine Ausbildung in manueller Therapie in der Schweiz. Die SOMT bildet seit 25 Jahren Manualtherapeuten in Holland aus. Seit 1984 ist der königlich-niederländische Verband von **International Federation of Orthopaedic Manipulative Therapy (IFOMT)** anerkannt, und die SOMT ist somit offiziell vom königlich-niederländischen Verband anerkannt. Die SOMT hat aus mehreren bestehenden manuellen Therapiesystemen ein eigenes manuelles Therapiekonzept entwickelt.

#### Ausbildungsgliederung (4 Jahre):

##### 1. Abschnitt (zirka 120 Std.)

- Neurophysiologie
- Kinesiologie
- Untersuchungs- und Behandlungs-techniken der Extremitäten
- Zwischenprüfung

##### 2. Abschnitt (zirka 100 Std.)

- Anatomie und Biomechanik der Wirbelsäule
- Neurophysiologische/ neurologische Untersuchungen
- Spezielle Untersuchungstechniken der Wirbelsäule
- Zwischenprüfung

##### 3. Abschnitt (zirka 120 Std.)

- Mobilisations- und Manipulationstechnik der WS, Integration des Kiefergelenks
- Zwischenprüfung

##### 4. Abschnitt

- Klinikkurs
- Klinisches Praktikum
- 150 Std. Praxis
- Examen «Manualtherapie»

Die Kurse finden an 6 Wochenenden vom Freitag (ab 11.00 Uhr) bis und mit Sonntag (13.00 Uhr) statt. **Kursbeginn: 10. Oktober 1997.**

Lehrgangssprache:

Deutsch

Ort:

Weiterbildungszentrum Emmenhof, Emmenhofallee 3, 4552 Derendingen (Solothurn)

Teilnahmegebühr:  
(1. Jahr)

Fr. 2950.- Das Kursgeld ist zahlbar in zwei Raten: 1. Fr. 1000.-, mit der Anmeldung  
2. Fr. 1950.-, bis Kursanfang

Anmeldung:

Sie können sich bis am 1. September 1997 direkt telefonisch oder schriftlich anmelden.  
Das Kursgeld können Sie z. H. von EFTMT, Regiobank Solothurn, Konto-Nr. 16.0.008.543.10, überweisen.

Information:

Niederlande: Frau K. Talsma  
Tel. 0031 - 33 456 07 37 / Fax 0031 - 33 456 01 30

Schweiz: Weiterbildungszentrum Emmenhof  
Frau M. Flückiger, Tel. 032 - 682 33 22

## Weiterbildungszentrum Emmenhof

### Med. Trainingstherapie

**Einführungskurse:** MTT I 8.5. bis 11.5.1997  
MTT I 12.5. bis 15.5.1997  
MTT I 7.9. bis 10.9.1997

Kurskosten: Fr. 550.-

**Aufbaukurs:** MTT II 5.9. und 6.9.1997

Kurskosten: Fr. 350.-

Referent: Hans-Petter Faugli, Norwegen  
Dipl. PT und manuell PT

### Manuelle Therapie im Maitland-Konzept

Zervikale Kopfschmerzen 27.6. und 28.6.1997  
Lumbale Instabilität 5.12. und 6.12.1997  
Kurskosten: Fr. 350.-, beide Kurse Fr. 650.-  
Referent: Pieter Westerhuis, Instruktor Maitland

### Elektrotherapie

Elektrotherapie nach neusten Erkenntnissen der Neurophysiologie. Alle Stromformen, Tens und Ultraschall werden behandelt in Theorie und Praxis.

Kursdatum: 14. und 15. Juni 1997  
Kurskosten: Fr. 350.- inkl. Pausengetränke und Kursunterlagen  
Referent: Peter de Leur, dipl. PT

Weitere Informationen über obenerwähnte Kurse erhalten Sie im:  
**WBZ Emmenhof, Emmenhofallee 3, 4552 Derendingen**  
**Telefon 032 - 682 33 22, Telefax 032 - 681 53 69**

## AKADEMIE FÜR NEURO-ORTHOPÄDIE



### Neurophysiologie-Kurs

**Kursinhalt:** Der Referent arbeitet seit 1985 mit dem neurophysiologisch-biomechanischen Modell. Neuste Erkenntnisse helfen uns, mit dem Phänomen Schmerz besser umzugehen. Das vermittelte Wissen kann direkt in den Berufsalltag übertragen werden.

**Referent:** Henk Brils, Dozent für Neurophysiologie, ANO Deutschland

**Datum:** 26. September 1997 (17.00 Uhr) bis

28. September 1997 (13.00 Uhr)

**Kosten:** Fr. 260.- (inkl. Skript)

**Ort:** Basel

**Anmeldung:** K. Stahl, ANO Schweiz, Kaltbrunnenstrasse 7  
4054 Basel, Telefon 061-326 43 04

Institut  
für Bewegungsanalyse  
Schweiz 

Berufsbegleitende Ausbildung  
Leitung: Cary Rick

## Bewegungsanalytische Pädagogik Bewegungsanalytische Therapie

– Methode Cary Rick –

Information und Anmeldung:

INSTITUT FÜR BEWEGUNGSMANALYSE  
EXTERN-BÜRO Erika Schrag-Weiss, Bachstrasse 86  
5728 Gontenschwil, Telefon 062-773 10 03

# Kursausschreibung 2-2-1997

Sg<sup>e</sup>p

Schweizerische Gemeinschaft für erweiterte Physiotherapie

Tessinstrasse 15 • 4054 Basel • Telefon 061 - 302 48 77 • Telefax 061 - 302 23 31  
Bankverbindung: Schweiz. Bankverein Basel, Konto-Nr. 18-198153.0

## Neurophysiologie

**Datum:** 23. August 1997  
**Thema:** Anatomie/Klinische Neurologie  
**Ort:** Zürich  
**Referent:** Dr. med. A. Curt

**Datum:** 24./25. August 1997  
**Thema:** Schmerzphysiologie  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** P. Westerhuis

## Ausdauer

**Datum:** 30./31. August / 1. September 1997  
**Thema:** Ausdauer/Theorie/Praxis  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** Dr. med. B. Villiger

## Leistungsphysiologie

**Datum:** 6./7. September 1997  
**Thema:** Grundlagen Leistungsphysiologie  
**Ort:** Zürich  
**Referent:** Prof. Dr. med. U. Boutellier

## Kraft

**Datum:** 25./26. Oktober 1997  
**Thema:** Grundlagen  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** Prof. Dr. med. D. Schmidbleicher

**Datum:** 26./27. Oktober 1997  
**Thema:** Kraft in der Reha  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** Dr. L. Radlinger

## Koordination / Trainingsgrundlagen

**Datum:** 28. November 1997  
**Thema:** Stretching  
**Referentin:** K. Albrecht  
**Thema:** Messungen/Dokumentation  
**Referent:** Dr. med. J. Rippstein  
**Ort:** Derendingen

**Datum:** 29. November 1997  
**Thema:** Grundlagen-Training  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** Dr. L. Radlinger

**Datum:** 30. November 1997  
**Thema:** Koordination  
**Ort:** Derendingen  
**Referent:** Prof. Dr. phil. A. Hotz

## Prüfung 2-2-97

**Datum:** 10. Januar 1998  
**Abnahme:** Prof. Dr. med. U. Boutellier  
**Ort:** Zürich

## Prüfung 3-2-97

**Datum:** 20. September 1997  
**Abnahme:** Prof. Dr. med. U. Boutellier  
**Ort:** Zürich

**Kurskosten total inkl. Prüfung: Fr. 2500.-**

Die SGEP-Ausbildung für die französische Schweiz ist in Vorbereitung und wird voraussichtlich im Herbst 1997 beginnen.

Die Daten werden demnächst bekanntgegeben.

Die SGEP-Ausbildung ist Bestandteil der Qualitop-Anerkennung für Trainingscenter.

La formation de la SGEP pour la Suisse romande est en préparation.

Les dates seront communiquées prochainement. Les cours débuteront en automne 1997.

Qualität seit über 30 Jahren!

中華按摩<sup>®</sup>

Lehrinstitut für  
Akupunkt-Massage nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2, D-37619 Heyen  
Tel. 0049 - 55 33/10 72 + 73  
Fax 0049 - 55 33/15 98

Regelmässige Kurse  
in der Schweiz  
Sektion Schweiz:  
Fritz Eichenberger  
An der Burg 4, CH-8750 Glarus  
Telefon 055 - 640 21 44

Eine Reise von tausend  
Kilometern beginnt immer  
mit dem ersten Schritt.  
Chinesisches Sprichwort  
Wir senden Ihnen gerne Informationen zu.

## Zentrum für Chinesische Medizin, Härkingen

**Neu:**

# Lehrgang mit Praktikum «AN-MO» Ganzheitliche Chinesische Körpertherapie

Erstmals in der Schweiz bietet das Zentrum für Chinesische Medizin, Härkingen, eine qualitativ hochstehende Ausbildung mit Abschlussdiplom in «AN-MO» für Personen aus medizinischen Berufen an. Die Lehrkräfte am Zentrum sind erfahrene Aerzte und Professoren des «Beijing Massage Hospital», welches in China das führende Spital auf dem Gebiet der «AN-MO» Körpertherapie ist.

«AN-MO», im Süden Chinas bekannt als «TUI-NA», wird als Teil der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) seit 4700 Jahren gelehrt und praktiziert. Das traditionelle «AN-MO» umfasst Akupressur, Manipulation, Mobilisation und medizinische Massage als EINE ganzheitliche Behandlungsart, welche die westliche Schulmedizin ideal ergänzt.

### Informationsseminar

- Inhalt:**
- Kurvvortrag «AN-MO» Körpertherapie
  - Demonstration verschiedener Anwendungen mit «AN-MO»
  - Praktische Einführung in die Grifftechniken, unter Anleitung von Professor Shi Ruihua
  - Infos über die Ausbildung am Zentrum für Chinesische Medizin, Härkingen

**Voraussetzungen:** Interessierte Personen aus allen medizinischen Berufen sind herzlich willkommen

**Referent:** Professor Shi Ruihua, Chefarzt am «Beijing Massage Hospital», China.  
Deutsche Übersetzung durch Frau Wang Pei, Therapeutin für «AN-MO»

**Ort:** Zentrum für Chinesische Medizin, Länggasse 493, CH-4624 Härkingen (5 Min. ab Autobahnkreuz Egerkingen, detaillierter Plan folgt nach Anmeldung)

**Dauer:** 1 Tag, 10.00 bis ca. 16.30 Uhr

**Kosten:** Sfr. 75.– (inkl. Mittagessen)

**Daten:** 14. Juni/22. Juni 1997

### Anmeldung

Informationsseminar vom ..... Juni 1997

Name/Vorname: .....

Adresse: .....

PLZ/Ort: .....

Tel. Nr. (Privat und Geschäft): .....

Anmeldungen bis spätestens 9. Juni senden an:

**Zentrum für Chinesische Medizin, Länggasse 493,  
CH-4624 Härkingen, Tel./Fax 062 398 17 27**

### Kursausschreibung

## Komplexe Physikalische Entstauungstherapie (KPE)

- Kursziele:**
- verschiedene Arten von Ödemen unterscheiden
  - eine klinische Untersuchung durchführen
  - die Drainagetechniken ausführen
  - spezielle Griffen bei Komplikationen des Lymphödems kennen
  - Bandagietechniken ausführen
  - weiter unterstützende Massnahmen kennen
  - Erfolgskontrolle durchführen

**Kursinhalte:** in 18 Stunden Theorie und 62 Stunden Praxis (Stunden à 60 Minuten) werden die lymphatischen und venösen Pathologien und die verschiedenen Arten von Ödemen vorgestellt. Praktisches Üben der Entstauungstherapie. Der Kurs wird mit einer Prüfung abgeschlossen. **Teilnehmerzahl auf 24 beschränkt.**

**Kursleiter:** Dr. C. Schuchhardt, Onkologe und Lymphologe  
D. Tomson, Physiotherapeut/Lehrer, Lehrzeugnis in KPE  
D. Klumbach, masso-kinésithérapeute, Lehrzeugnis in KPE

**Kursdaten:** Samstag, 27. September, bis Donnerstag, 2. Oktober, und Montag, 6., bis Donnerstag, 9. Oktober 1997 (10 Tage). Jeweils von 08.30 bis 18.00 Uhr.

**Kursort:** Schule für Physiotherapie, Bethesda-Spital Basel

**Kurskosten:** Fr. 1400.– (Material und Unterlagen inbegriffen). Das Skript wird vor dem Kurs verschickt.

### Schriftliche Anmeldung an:

**Philippe Merz, Schule für Physiotherapie, Bethesda-Spital, 4020 Basel**



**DR. BRÜGGER-INSTITUT GMBH**

Blümlisalpstrasse 3  
CH-8006 Zürich  
Telefon 01-362 02 16  
Telefax 01-362 02 64

**Forschungs- und Schulungszentrum für die Funktionskrankheiten des Bewegungsapparates**

**Ärztliche Leitung:** Dr. med. Alois Brügger

**Instituts- und Ausbildungsleitung:** Carmen-Manuela Rock  
**Stellvertreterin:** Sibylle Petak-Krueger

### Brügger-Grundkurs (3mal 5 Tage) in Zürich

GK 1/1 S97 12.7.–16.7.1997  
1/2 S97 27.9.–1.10.1997  
1/3 an zwei Wochenenden im Herbst/Winter 1997

### Brügger-Aufbaukurs (5 Tage) in Zürich

AbK 1 S97 18.7.–22.7.1997

### Thera-Band-Kurs

Zürich:	im September
Bern:	1./2. November 1997
St.Gallen:	29./30. November 1997

Hier könnte Ihr **kurs** stehen.

## AKUPUNKTUR MASSAGE®

### Energetisch-Statische-Behandlung



und Ohr-Reflexzonen-Kontrolle  
nach Radloff

Wir werden immer häufiger nachgeahmt und bedanken uns bei unseren Konkurrenten – zumeist ehemaligen Schülern – für diese schöne Anerkennung. Wir meinen aber auch, dass Sie davon wissen sollten, und empfehlen daher

## Gehen Sie zum Schmid und nicht zum Schmidchen!

Wir bieten Ihnen ein in sich geschlossenes Therapiesystem

Die Ohr-Reflexzonen-Kontrolle ist von Anfang an Bestandteil des Lehrplans.

Sie erhalten vielfältige Befund- und Kontrollmöglichkeiten:

- Welches Körpergelenk artikuliert «falsch», welcher Wirbel ist «fehlgestellt»?
- Welcher Körperteil wird behandelt?
- Was kann Ursache für ein Symptom sein?

Sie erzielen mit der Energetisch-Statischen-Behandlung oftmals «**Sekundenphänomene**», wie sie von der Neuraltherapie beschrieben werden.

Sie behandeln **gewaltfrei** die Beckengelenke, die Wirbelsäule und Gelenke des Körpers **sicher, berechenbar und reproduzierbar**.

Es handelt sich um ein logisches Therapiesystem, das auf den Grundlagen der traditionellen chinesischen Medizin beruht.

Die asiatische Medizin-Philosophie wird im Unterricht anhand praktischer Übungen weitgehend bewiesen.

Das Wort «**MYSTIK**» hat keinen Platz.

Der Unterricht findet im kleinen, überschaubaren internationalen Kollegenkreis – in eigenen Räumlichkeiten – statt.

Wir sind ein Schweizer Unternehmen und führen alle Kurse und die Abschlussprüfung in der Schweiz durch.



Fordern Sie unverbindlich kostenlose Informationen an vom:

LEHRINSTITUT RADLOFF  
CH-9405 Wienacht-Bodensee  
Telefon 071 - 891 31 90 • Telefax 071 - 891 61 10

**Schule für  
Chinesische  
Medizin**  
 Informationsabend in Zürich:  
**6. Juni 1997, 19.00 Uhr**  
 Vortrag im Tao-Chi-Zentrum über **traditionelle Chinesische Medizin** und berufsbegleitende 3jährige Ausbildung. Eintritt frei. Ausbildungsbeginn in Zürich: 10. Oktober 1997.  
 Rufen Sie an (Montag bis Donnerstag, 9.00 bis 13.00 Uhr), und verlangen Sie die detaillierten Unterlagen:  
**TAO CHI**  
 Ausbildungs- und Seminarzentrum, Bachwiesenstr. 121  
 8047 Zürich, Telefon/Fax 01 401 59 00

## Akademie Für Chinesische Naturheilkunst



5000 Jahre Heiltradition bietet die Traditionelle Chinesische Medizin



Das kann auch Ihnen neue Einsichten in Diagnose, Energiefluss, Schmerzbehandlung, Anwendung von Wärme/ Kälte u.v.m. bieten.

Die Akademie bietet eine vollständige Ausbildung mit verschiedenen Aspekten der Chinesischen Medizin an und zeigt Möglichkeiten auf mit Akulaser, Akupunktur, Auriculotherapie, Elektrostimulation, Akupressur-Massage, Kräuterheilkunde, therapeutischem Qi Gong, usw., zu arbeiten.

Nach Ausbildungsabschluss bietet die Akademie ein Praktikum in Asien an.

Info: Postfach 1106, CH-6301 Zug, Tel. 041-711 42 24

**SHAO YANG**

Lausanne - Lyon  
ECOLE de MEDECINE CHINOISE  
**SHAO YANG**

Formation complète en Acupuncture, Phytothérapie, Massage, Diététique, Qi Gong

Cours assurés en français par le professeur Ma Fan de l'université de Médecine Traditionnelle Chinoise de Chengdu (R.P de Chine)

Tel/fax: (Suisse) 022.736.50.01 (Genève)  
Tel/fax: (France) 00.33.4.78.39.98.55

Weiterbildung bringt **weiter**.

# OSTEOPATHIC RESEARCH INSTITUTE

**Lyon – Paris – Italie – Japon – Grèce**  
**Raymond RICHARD D.O.**

Cet enseignement post-universitaire est privé et réservé aux praticiens diplômés d'état, désireux de parfaire leurs connaissances, afin de mieux répondre aux exigences humaines.

Le cycle complet s'étale sur 3 années, à raison de 6 séminaires par année: 3 stages de 3 jours et 3 stages de 4 jours.

Les séminaires se déroulent toujours les vendredi, samedi, dimanche ou jeudi, vendredi, samedi, dimanche, pour ne pas gêner l'activité professionnelle des participants.

Devant la multiplicité des écoles et instituts d'ostéopathie qui ne cessent de se créer, le choix s'apparente trop souvent à une loterie et beaucoup de professionnels sont, par la suite, déçus.

Devant, l'impérieuse nécessité d'acquérir une compétence plus grande, permettant d'obtenir des résultats meilleurs et plus rapides, il n'est pas inutile de rappeler:

- que l'**O.R.I.** existe depuis plus de 23 ans;
- que le cycle de formation de l'**O.R.I.** permet l'inscription au **REGISTRE OSTÉOPATHIQUE INTERNATIONAL**, dont la sphère d'influence et l'audience ne sont plus à prouver;
- qu'un **REGISTRE OSTÉOPATHIQUE SUISSE OU EUROPÉEN** est sans valeur: l'ostéopathie faisant l'objet, en Suisse, comme en Europe, d'un vide juridique total;
- que la pratique représente, au sein de l'**O.R.I.**, 80% de l'enseignement, avec une table de démonstration pratique pour deux stagiaires;
- que l'effectif de chaque promotion est volontairement limité, pour conserver à la pratique sa place prépondérante;
- que l'effectif de chaque promotion est volontairement limité, pour conserver à la pratique sa place prépondérante;
- qu'à la différence des autres instituts existants, l'enseignement ostéopathique de l'**O.R.I.** n'est pas



amputé par de longues heures écrites de disciplines fondamentales: cours d'anatomie pure, de physiologie pure, de pathologie pure, de biologie pure, de radiologie pure... qui, de toutes façons, ne remplaceront jamais des études médicales complètes et qui, en outre, font double emploi;

- que prétendre à une officialisation de l'ostéopathie pour les physiothérapeutes est une publicité mensongère, doublée du chef d'escroquerie, dans la mesure où l'on incite des gens à s'inscrire,
- que l'enseignement de l'**O.R.I.** s'appuie sur 11 ouvrages scientifiques, traduits en 4 langues et préfacés par d'éminents professeurs français et étrangers. **PERMETTANT DE RAMENER L'ENSEIGNEMENT À 3 ANNÉES AU LIEU DE 6.**

sans profession, c'est-à-dire à verser de l'argent, en leur faisant miroiter l'obtention d'un doctorat de médecine ostéopathique, d'une reconnaissance officielle qui n'existe même pas dans la liste des titres et équivalences prévues par le législateur, au sein des pays membres de la **C.E.E.**;

- que l'enseignement de l'**O.R.I.** s'appuie sur 11 ouvrages scientifiques, traduits en 4 langues et préfacés par d'éminents professeurs français et étrangers. **PERMETTANT DE RAMENER L'ENSEIGNEMENT À 3 ANNÉES AU LIEU DE 6.**

## Programme des 3 années

### Programme de 1<sup>re</sup> année

- Méthodologie
- L'articulation sacro-iliaque
- La physiologie ostéopathique de la marche
- Les tests pelviens
- La lésion iliaque postérieure
- La lésion iliaque antérieure
- Training toggle
- Le mouvement involontaire
- La pseudo-rotation du bassin
- Les inégalités de longueur des membres inférieurs
- Les subluxations pubiennes
- L'hypermobilité iliaque
- L'entorse tibio-tarsienne
- Le rachis lombaire
- Le sacrum
- Le coccyx
- Les suites mécaniques montante et descendante
- Les 3 diaphragmes
- Le pyramidal du bassin
- Le psoas-iliaque
- Le carré des lombes
- La dure-mère crânienne et spinale
- L'articulation sous-astragalienne
- L'articulation de CHOPART
- L'articulation de LISFRANC
- Drainage et pompage lymphatique
- L'entorse du genou
- Les lésions méniscales
- Les lésions rotuliennes
- L'algodystrophie
- La gonalgie
- La gonarthrose
- Techniques périostées
- Techniques conjonctives
- Techniques neuro-musculaires
- Points de KNAPP
- Réflexes de CHAPMAN
- Techniques d'inhibition et de stimulation du système nerveux autonome
- Zones d'INGHAM
- Examens cliniques neurologiques
- Les différentes hypertensions existantes
- Introduction à l'ostéopathie crânienne
- Anatomie ostéopathique crânienne
- Physiologie ostéopathique crânienne
  - la flexion sphéno-basilaire
  - l'extension sphéno-basilaire
  - torsion sphéno-basilaire
  - la rotation-flexion latérale sphéno-basilaire
  - les sphères d'influence
- Diagnostic des pathologies ostéopathiques crâniennes
- Scoliose «d'étiologie crânienne»
- Traitements ostéopathiques crâniens
  - lésion de flexion sphéno-basilaire
  - lésion d'extension sphéno-basilaire
  - lésion de torsion sphéno-basilaire
  - lésion de la rotation-flexion latérale sphéno-basilaire
  - strain vertical
  - strain latéral
  - 4<sup>e</sup> ventricule
  - V. spéad
  - traitements associés
- Les suites mécaniques montante sacro-sphéno-basilaire et descendante crâño-sacrée
- Anatomie ostéopathique de la face
- Physiologie ostéopathique de la face
- Pathologies ostéopathiques de la face
- Techniques ostéopathiques de la face

### Programme de 2<sup>e</sup> année

- Le sacrum
- Les conséquences utérines des lésions sacrées
- Les états congestifs du petit bassin féminin
- La conception ostéopathique de la contraception
- L'articulation coxo-fémorale
- L'articulation acromio-claviculaire
- L'articulation sterno-costo-claviculaire
- Le complexe occiput-atlas-axis
- Le complexe C1/C2
- Le rachis cervical C2-C7
- Les lignes de gravité du corps
- Conceptions ostéopathiques des déviations latérales du rachis
- L'articulation scapulo-thoracique
- L'articulation scapulo-humérale
- Les lésions ostéopathiques anciennes de la ceinture scapulaire
- L'épicondylite
- Le rachis lombaire
- le rachis dorsal
- Les subluxations iliaques out-flare, in-flare, up-slip
- Les lésions sacro-sphéno-basilaires
- Les lésions ostéopathiques costales
- Les lésions ostéopathiques costo-vertébrales
- Conceptions ostéopathiques du système nerveux autonome
- L'articulation temporo-mandibulaire

### Programme de 3<sup>e</sup> année

- Les entorses du coude
- Les tendinopathies
- Les syndromes de compression des nerfs radial, cubital et médian
- La subluxation palmaire du semi-lunaire
- La subluxation rétro-lunaire du carpe
- Les lésions de la première rangée du carpe
- Le mécanisme des douleurs digestives fonctionnelles
- Les syndromes canalaires crâniens
- Les algies vasculaires de la face
- Les migraines
- La lésion trapézo-métacarpienne
- La téno-synovite de DE QUERVAIN
- Le syndrome du canal carpien
- Le syndrome de la loge de GUYON
- Les fosses nasales
- Le foie
- L'estomac
- L'œsophage
- Le pancréas
- L'intestin
- Le cœur
- Les poumons
- Les reins
- La vessie
- La douleur
- L'inflammation
- L'énurésie
- L'ostéopathie gynécologique fonctionnelle
- Ptérygoïdiens digastriques, masseters
- La langue
- Le parodonte
- Le larynx, le pharynx et le voile du palais
- Les différents temps de déglutition
- Les différentes occlusions
- Les mouvements dynamiques
- Les lésions primaires crâniennes et leurs répercussions sur l'appareil manducateur
- Les lésions primaires dentaires et leurs répercussions sur le crâne
- Croissance et ostéopathie

### Ouvrages nécessaires pour la 1<sup>re</sup> année et références des maisons d'édition

- **Lésions ostéopathiques du sacrum**  
2<sup>e</sup> édition – Maloine
- **Lésions ostéopathiques iliaques**  
3<sup>e</sup> édition – Frison-Roche
- **Lésions ostéopathiques vertébrales**  
Tome I – 3<sup>e</sup> édition – Frison-Roche
- **Lésions ostéopathiques du membre inférieur**  
2<sup>e</sup> édition – Frison-Roche
- **Traité pratique d'ostéopathie gynécologique fonctionnelle**  
Masson (Simep)
- **Le patient et l'ostéopathe**  
Frison-Roche
- **Editions Maloine**  
27, rue de l'Ecole de Médecine, 75006 Paris – tél. (1) 43 25 60 45
- **Editions Frison-Roche**  
18, rue Dauphine, 75006 Paris – tél. (1) 40 46 94 91
- **Editions Masson (Simep)**  
120, boulevard St-Germain, 75006 Paris – 01/40/46/60/57



### Calendrier des séminaires Planning 1997-1998

#### Lyon - 1<sup>re</sup> année

- 1<sup>er</sup> stage: 24, 25, 26 octobre 1997
- 2<sup>e</sup> stage: 20, 21, 22, 23 novembre 1997
- 3<sup>e</sup> stage: 11, 12, 13, 14 décembre 1997
- 4<sup>e</sup> stage: 20, 21, 22 février 1998
- 5<sup>e</sup> stage: 26, 27, 28, 29 mars 1998
- 6<sup>e</sup> stage: 22, 23, 24 mai 1998

Horaires des cours: de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30

#### Paris - 1<sup>re</sup> année

- 1<sup>er</sup> stage: 17, 18, 19 octobre 1997
- 2<sup>e</sup> stage: 6, 7, 8, 9 novembre 1997
- 3<sup>e</sup> stage: 18, 19, 20, 21 décembre 1997
- 4<sup>e</sup> stage: 13, 14, 15 février 1998
- 5<sup>e</sup> stage: 2, 3, 4, 5 avril 1998
- 6<sup>e</sup> stage: 29, 30, 31 mai 1998

### Pourquoi s'inscrire à l'O.R.I.

- Pour son honnêteté juridique.
- Pour acquérir une plus grande compétence professionnelle.
- Pour obtenir des résultats meilleurs et plus rapides.
- Pour mieux répondre aux exigences humaines.
- Pour devenir un VÉRITABLE PRATICIEN et non un «THÉORICIEN DE L'OSTÉOPATHIE».
- Parce que l'O.R.I. a fait ses preuves depuis plus de 23 ans.
- Parce que les auditeurs ne perdent pas leur temps avec l'enseignement de disciplines fondamentales qui font double emploi.

- Parce que la pratique représente 80% de l'enseignement.
- Parce que chaque promotion n'excède pas 25 stagiaires.
- Parce que les auditeurs de l'O.R.I. bénéficient d'une table de démonstration pratique pour 2 stagiaires.
- Parce qu'un support de 11 ouvrages scientifiques, PERMET DE DISPENSER EN 3 ANS L'ENSEIGNEMENT DE 6 ANNÉES.
- Pour permettre à l'acupuncture énergétique de s'avérer plus efficace, en levant les obstacles représentés par d'éventuelles restrictions de mobilité articulaire.

- Pour parfaire la connaissance de la biomécanique du rachis et des articulations périphériques, en médecine du sport.
- Pour appliquer des principes qui demeurent fondamentaux en médecine tels que: l'unité fonctionnelle, la notion d'entité de l'individu, l'interdépendance des systèmes, l'homéostasie, l'équilibre instable, les phénomènes d'autorégulation, le mouvement involontaire.
- Parce que le REGISTRE OSTÉOPATHIQUE est INTERNATIONAL.

### Bulletin d'inscription à retourner

Pour LYON, le prix des séminaires est de 3180 FF pour un stage de trois jours et de 4240 FF pour un stage de quatre jours. Un reçu sera délivré afin de pouvoir envisager une déductibilité fiscale. A partir du premier séminaire, chaque stage se règle par avance, d'un séminaire sur l'autre et d'une année sur l'autre ou à l'année, lors de l'inscription, en bénéficiant de 10% de remise, soit 2226 FF.

En cas de désistement, aucun remboursement n'est envisageable.

En cas d'absence à un stage, le règlement de ce dernier sera dû et ne pourra pas être reporté sur le séminaire suivant. L'auditeur recevra les programmes effectués, pourra refaire gratuitement son stage et l'O.R.I. réajusterà ses connaissances pratiques.

Veuillez m'inscrire au nouveau cycle de formation dont le premier séminaire aura lieu à:

Lyon 24, 25, 26 octobre 1997       Paris 17, 18, 19 octobre 1997

Ayant pris connaissance du contenu du bulletin d'inscription, je m'inscris au cycle de conférences de l'OSTEOPATHIC RESEARCH INSTITUTE.

Je joins un règlement de:  7420 FF pour les 2 premiers séminaires       20034 FF pour la 1<sup>re</sup> année complète  
en bénéficiant de 10% de réduction  
(22260 - 2226 = 20034 FF)

Libellé au nom de: **Raymond RICHARD, «Le Green»**  
15, avenue du Point du Jour, 69005 Lyon, tél. 0033 472 57 80 21, fax 0033 472 57 69 15

Chèque bancaire       Eurochèque       Mandat postal

Etudes antérieurement effectuées:

Tél. privé (avec indicatif):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tél. professionnel:

Nom/Prénom:

Date:

N°: Rue:

Signature:

Ville: Code postal:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## Reflexzonentherapie am Fuss nach Hanne Marquardt

Im Mittelpunkt steht der ganze Mensch

Die umfassende praxisorientierte 100-Stunden-Ausbildung:

- **Grundkurs/4 Tage** Fr. 550.–
- **Aufbaukurs/4 Tage** Fr. 530.–
- **Abschlusskurs/3 Tage** Fr. 420.–

Zwischen den Kursen sind einige Monate praktische Erfahrung erforderlich. Die Ausbildung sollte innerhalb von zwei Jahren abgeschlossen werden.

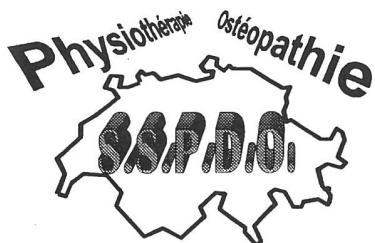
Nach dem Grundkurs kann therapeutisch gearbeitet werden. Nach Abschluss der drei Kurse erhalten Sie ein Zeugnis und können in die TherapeutInnenliste aufgenommen werden. Diese erscheint jährlich neu und wird von vielen Kassen anerkannt.

Voraussetzung für die Kursteilnahme sind folgende Ausbildungen: Physio- und ErgotherapeutInnen, med. MasseurInnen mit mind. 2jähriger Vollzeitausbildung, Hebammen, HeilpraktikerInnen, ÄrztInnen, Kranken- und Psychiatrieschwestern/-pfleger mit mind. 3jähriger Ausbildung.

Anmeldungsunterlagen, Informationen sowie weitere Kursdaten erhalten Sie am jeweiligen Kursort.

### Kursdaten für die nächsten Grundkurse:

- |   |  |
|---|--|
| • <b>Zweiglehrstätte Lengnau/Biel</b><br>Edgar Rihs<br>Krähenbergstrasse 6<br>2543 Lengnau  | 21. bis 24.5.1997<br>18. bis 21.6.1997<br>9. bis 12.7.1997   |
| Telefon/Telefax 032 - 652 45 15   |  |
| • <b>Zweiglehrstätte Zunzgen/BL</b><br>Anna Maria Eichmann<br>Kursorganisation: R. Fankhauser/T. Kost<br>Jurastrasse 47, 4053 Basel | 19. bis 22. 8.1997<br>3. bis 6. 9.1997<br>14. bis 17.10.1997 |
| Telefon/Telefax 061 - 361 45 09   |  |



CP 34 – 1820 TERRITET  
Fax 021 - 961 11 39

## LA SOCIÉTÉ SUISSE DES PHYSIOTHÉRAPEUTES DIPLÔMÉS EN OSTÉOPATHIE

présente: la première

## DEMI-JOURNÉE SCIENTIFIQUE

sur le thème

### MIEUX CONNAÎTRE L'OSTÉOPATHIE

Le jeudi 15 MAI 1997 de 13 h 00 à 18 h 30

CHUV LAUSANNE – Auditoire A. Tissot

Intervenants:

- Monsieur J. DUNAND: **De la physiothérapie à l'ostéopathie**
- Monsieur R. RICHARD: **Epicondylite et ostéopathie**
- Docteur C.E. TOURNÉ: **Grossesse et ostéopathie**
- Monsieur R. SOLERE: **Ostéopathie:  
la logique de la rééquilibration fonctionnelle**

Une table ronde regroupant tous les intervenants clôturera cette journée.

Prix (café et apéritif compris): SBS Montreux G5-510'337

– Bulletin d'inscription sur demande –

Avant le 15 avril 1997: Membres SSPDO: 80.– / Non membres: 110.–

Dès le 16 avril 1997: Membres SSPDO: 100.– / Non membres: 130.–

Nous remercions pour son soutien



4, rte de Préverenges

1026 DENGES

Tél. 021 - 803 60 60 / Fax 021 - 803 60 67

Tables d'ostéopathie  
Nombreux modèles et options



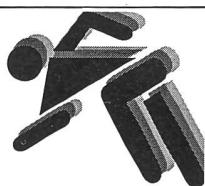
**Medizinische Trainingstherapie** - Die Seminarreihe für Therapeuten

Eine umfassende Therapiekonzeption unterstützt durch praxisbezogene Anwendungen und Workshops unter der Leitung von

**Hannspeter Meier, Krankengymnast, Sportphysiotherapeut (DSB)**

Die Kurse entsprechen den Anforderungen der EAP und Ambulanten Reha in Deutschland

Wo? Rehazentrum Luzern, Kellerstr. 10, 6005 Luzern, Tel. 041/3600522  
Anmeldung + Kursprogramm? AMS medical services GmbH, Hr. Andersson  
Ippenbergerstr. 5, 80999 München, Tel. 0049/89/892202 -13, Fax - 14



Rehazentrum Luzern  
◆ AXEL DAASE ◆

# Stellenanzeiger Deutschschweiz

## PHYSIOTHERAPIE IM NEUGUT

Ines Peter und Marie-Theres Benvenuti Schaltegger  
Neugutstrasse 10, 8400 Winterthur  
Telefon 052 - 212 50 55

Wir suchen per **1. August 1997** oder nach Vereinbarung engagierte/n

### Physiotherapeuten/in (60-80%)

**Suchst Du:** – vielseitige Tätigkeit in den Gebieten der Traumatologie, Orthopädie, Rheumatologie, Medizin, Sportrehabilitation  
– moderne Praxis mit MTT, Cybex usw.  
– grosse helle Räume mit Charme  
– kleines aufgestelltes Team  
– ausgezeichnete Arbeitsbedingungen

**Hast Du:** – Freude am selbständigen, flexiblen Arbeiten  
– Kenntnisse in Manueller Therapie und Bobath

so freuen wir uns auf Deine Bewerbung oder Deinen Anruf!

### Thalwil

Gesucht in rheumatologische Praxis

### dipl. Physiotherapeut/in

für selbständige Tätigkeit in kleinem, kollegialem Team. Auf Wunsch Teilzeitarbeit möglich.

Eintritt möglichst bald oder nach Vereinbarung.

Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an:

**Dr. med. Walter Kaiser, FMH Rheumatologie**  
Alte Landstrasse 130, 8800 Thalwil  
Telefon 01-720 22 01, Telefax 01-720 22 07

### Zürich

Gesucht zur Ergänzung des Physiotherapie-Teams in rheumatologische Praxis

### dipl. Physiotherapeut/in

Erfahrung in manueller Therapie (SAMT) ist von Vorteil. Die Ausbildung wird unterstützt.

Teilzeitarbeit möglich.

Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an:

**Chiffre PH 0504 Agence WSM**  
Postfach, 8052 Zürich



**TOGGENBURG**

**SPITAL WATTWIL**

Wir suchen per Anfang Juli 1997 oder nach Übereinkunft

### dipl. Physiotherapeuten/in

(80 bis 100%)

zur Behandlung von stationären (im Bereich Innere Medizin und Neurologie) und ambulanten Patienten.

Wir bieten ein angenehmes und selbständiges Arbeitsklima in einem kleinen Team und angemessene Besoldung nach kantonalem Tarif.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

**Frau K. Thulin, Telefon 071 - 987 31 11**

Bewerbungen sind zu richten an:

**SPITAL WATTWIL**

**Verwaltung**

**9630 Wattwil SG**

Das WBZ, Wohn- und Bürozentrum für Körperbehinderte in Reinach BL, ist ein Unternehmen, in dem Körperbehinderte Menschen zusammen mit Nichtbehinderten Dienstleistungen in den Bereichen EDV, Druckerei/Ausrüsterei und Treuhand/Liegenschaftsverwaltung erbringen. Gleichzeitig bietet das WBZ behinderten Mitarbeitern moderne Wohnzimmer und eine individuelle Grundpflege sowie Physiotherapie.

**Wir suchen für unsere Physiotherapieabteilung per 1. 7. 97 oder nach Vereinbarung**

### dipl. Physiotherapeut / In

**80 – 100 %**

Sie behandeln Körperbehinderte Mitarbeiter bei denen die Diagnosen aus den Hauptbereichen Neurologie, Orthopädie, Traumatologie etc. stammen.

Gut wäre es, wenn Sie Erfahrung in der Arbeit mit Körperbehinderten mitbringen und etw. über Zusatzkenntnisse verfügen in den Bereichen

- NDT, FBL, PNF
- Rehabilitation / Langzeitbehandlung
- Manuelle Therapie
- Hilfsmittel

Wir bieten eine sinnvolle Tätigkeit in einem besonderen sozialen Unternehmen und Löhne gemäss Besoldungsreglement des Kantons Basel-Land.

Für Auskünfte steht Ihnen die Abteilungsleiterin B. Hasler gerne zur Verfügung.

**Ihre Unterlagen senden Sie bitte an den Personalchef Herrn W. Gantenbein.**

**Wohn- und Bürozentrum für Körperbehinderte Reinach BL**

Aumattstrasse 70-72, Postfach, 4153 Reinach, Tel. 061 717 71 17



Gesucht in rheumatologische Praxis in **Thun** per 1. Juli 1997 oder nach Vereinbarung

## dipl. Physiotherapeut/in

(Pensum 50%)

evtl. mit Kenntnissen in manueller Therapie.  
Es erwarten Sie ein interessantes rheumatologisch-orthopädisches Krankengut, angenehme Arbeitsbedingungen, eine selbständige Tätigkeit sowie flexible Arbeitszeiten.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

**Dr. med. Rolf Gerny, FMH für physikalische Medizin, spez. Rheumaerkrankungen**  
Burgstrasse 18, 3600 Thun, Telefon 033-223 43 43

Wir suchen per **1. Juli** oder nach Vereinbarung

## dipl. Physiotherapeuten/in

für eine abwechslungsreiche, selbständige Arbeit in kleinem, kollegialem Team.

Wir würden uns freuen, Sie kennenzulernen.

**Physiotherapie P. Wagenaar**  
Rothmattweg 4  
4852 Rothrist  
Telefon 062-794 44 14



Haben Sie Lust, ein junges, fröhliches und dynamisches Physioteam zu ergänzen? Wir würden Sie,

## PHYSIOTHERAPEUTIN/ PHYSIOTHERAPEUTEN

gerne kennenlernen, wenn Sie beruflich schon erfahren sind, um selbständig arbeiten zu können und einige Kenntnisse in der Therapie von Leistungssportlern mitbringen. Das Pensum kann zwischen **20% und 40%** betragen.

Wir sind im **Trainingszentrum TST** an der Seilerstrasse in Bern untergebracht und verfügen über eine sehr gute Infrastruktur. Die Betreuung von jungen, leistungsstarken SportlerInnen bildet einen Schwerpunkt in unserer Arbeit.

Bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei **Frau Shahrzad Naderi, Physiotherapie TST, Seilerstrasse 21, 3011 Bern**.

Für telefonische Anfragen: 031/381 20 50.



## Physiotherapie Embrach

Hardhofstrasse 17, 8424 Embrach

In grosszügige (320 m<sup>2</sup>), modern eingerichtete Privatpraxis mit grossem Trainingsteil und vielseitigem Patientengut sucht ein dreiköpfiges Team per September oder Oktober 1997 (je nach Vereinbarung)

## dipl. Physiotherapeuten/in (80%)

**Wir verlangen und bieten:**

- Kenntnisse in Manueller Therapie (Maitland/Kaltenborn)
- Interesse an Medizinischer Trainings-Therapie
- Engagement und Teamfähigkeit
- Interesse, sich fortzubilden
- gute Anstellungsbedingungen

## Kinderbobath-Therapeut/in (ab 20%)

Nähtere Auskünfte erteilen Dir:

**Michèle te Brake-Kalt, Bettina Hauenstein und Jeroen te Brake**  
Telefon G: 01-865 71 91 oder P: 052-345 34 77



**Kanton  
Nidwalden** **Kantonsspital**

## Unser Physio-Team wartet auf Verstärkung

weil uns eine Kollegin leider verlässt, um in die Westschweiz zu ziehen. Deshalb suchen wir ab 1. Juli 1997 eine/n motivierte/n

## Physiotherapeutin/en

in unser Akutspital am Vierwaldstättersee.

Bei uns werden interne und ambulante Patienten (Verhältnis 50:50) in verschiedenen Fachrichtungen mit Schwerpunkt Orthopädie behandelt.

Wir hoffen auf eine Kollegin/einen Kollegen mit Freude am Beruf und Teamfähigkeit. Wünschenswert wäre, wenn Sie einige Jahre Berufserfahrung haben.

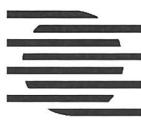
Wir freuen uns auf Ihren Anruf an unsere Chefphysiotherapeutin, **Frau Myra R. Norden**, Telefon 041-619 81 11.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an das **Kantonsspital Nidwalden**  
6370 Stans  
z. H. der Personalchefin, **Frau U. Ceppi**.

Suche

## dipl. Physiotherapeuten/in

zur Verstärkung in vielseitige Praxis in Zürich-Witikon.  
Arbeitspensum zirka 80% oder nach Absprache.  
Bevorzugt mit Erfahrung in Kinderbobath und/oder Neurologie.  
Weitere Auskunft gibt Ihnen gerne:  
**Patricia Schori, Witikonerstrasse 409, 8053 Zürich**  
Telefon 01-422 22 60



# KREISSPITAL PFÄFFIKON ZH

In unser Physio-Team suchen wir per sofort bis Ende August, eventuell länger, eine/n

## dipl. Physiotherapeutin

oder

## dipl. Physiotherapeuten

(50%)

In unserem Akutspital werden die Fachbereiche Orthopädie, Chirurgie, Unfallchirurgie, innere Medizin, Rheumatologie usw. (stationär und ambulant) behandelt.

**Frau Esther Gloor,**  
Leiterin unseres Physio-Teams,  
gibt Ihnen unter **Telefon 01 - 950 43 33**  
gerne erste Auskünfte.

**Kreisspital Pfäffikon ZH**  
Werner Kienberger, Personalwesen  
8330 Pfäffikon ZH

## Physiotherapie Sennetal

In meiner Praxis mit Patientengut aus dem orthopädischen/traumatologischen Bereich ist eine Teilzeitstelle (20 bis 40%) als

## Physiotherapeut/in

zu besetzen.

Eintritt ab sofort oder nach Vereinbarung.

**Yvonne Roduner**  
Instrukturin FBL Klein-Vogelbach  
Laupenstrasse 13, 3176 Neuenegg  
Telefon P: 031 - 747 91 82 (ab 18.00 Uhr)

Moderne Physiotherapie  
mit integriertem Fitnessbereich

sucht ab sofort

## Physiotherapeuten/in (100%)

mit fundierten parktischen Erfahrungen.

**Du bist:**

- **selbständig** und **verantwortungsbewusst**
- **einfühlend** im Umgang mit den Patienten
- **belastbar** und **kollegial**

Ruf doch an für weitere Informationen!

**Physiotherapie Medisport, André Klijnsma**  
8800 Thalwil, Zürcherstrasse 68, Telefon 01 - 720 17 15

In bekanntem Ostschweizer Kurort an zentraler Lage suche ich per sofort

## Physiotherapeuten/in

welche/r meinen gut eingeführten Betrieb weiterführt.

Praxis ist in ärztlich geleiteten Kurhotel. Zusammenarbeit mit Ärzten und umliegenden Hotels. Faire Übernahmebedingung.

Details erfahren Sie unter Chiffre  
**PH 0502, Agence WSM, Postfach, 8052 Zürich**

Für Kronbühl-Wittenbach SG und Arbon TG gesucht

## dipl. Physiotherapeut/in (zu 100% und 50%)

mit Freude an Selbständigkeit, Engagement und Teamgeist. Vielseitiges Patientengut. Auf Ihre schriftliche Bewerbung freut sich

**Physiotherapie Kronbühl-Wittenbach**  
Romanshornerstrasse 19, 9302 Kronbühl

PS: Occasions-Kinethik gesucht.

Als modernes Akutspital mit 530 Betten in der näheren Umgebung von Basel bieten wir unseren Patientinnen und Patienten eine umfassende Rehabilitation an.

Die interdisziplinäre Zusammenarbeit mit den Ärzten, dem Pflegedienst, der Ergotherapie und Logopädie ist für unser Physiotherapie-Team selbstverständlich.

Wir suchen zur Leitung unserer Neurorehabilitationsabteilung eine/einen

## Bobath-Instruktorin/Instruktor oder Physiotherapeutin/Physiotherapeuten

mit Bobath-Ausbildung für Erwachsene mit mehrjähriger Berufserfahrung.

Freude an organisatorischen und administrativen Aufgaben sind nebst praktischer Tätigkeit Voraussetzung für diese Funktion.

Generell wird Fort- und Weiterbildung bei uns gross geschrieben und dementsprechend unterstützt.

Fühlen Sie sich von dieser vielseitigen und interessanten Stelle angesprochen, so nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Frau Ruth Häggi, Leitung Physiotherapie, (Tel. 061/421 21 21, intern 8346). Sie gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf.

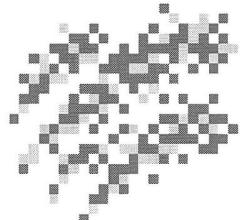
## Kantonsspital Bruderholz

4101 Bruderholz  
Telefon 061/421 21 21



## Zürich Klinik Hirslanden

Eine Klinik  
der Hirslanden-Gruppe



Die Hirslanden-Gruppe  
Clinique Cecil Lausanne □  
Klinik Beau-Site Bern □  
Klinik Hirslanden Zürich ■  
Klinik Im Park Zürich □  
Klinik Im Schachen Aarau □

Erleben Sie mit, wie eine neue Zeit beginnt

Willkommen in der umfassend erneuerten Klinik Hirslanden. Mit ihren modernen Patientenzimmern, Therapierräumen und den grosszügigen medizintechnischen Räumlichkeiten, ist es ein Ort, an dem es sich arbeiten, aber auch leben lässt.

Wir suchen eine/einen

### **Physiotherapeutin/Physiotherapeuten (80%-100%)**

vorwiegend für die Behandlung ambulanter Rheumatologie-, stationärer Orthopädie- und Viszeralchirurgie-Patienten. Zudem betreuen wir Patienten der Herz-/Thorax-Chirurgie und der Intensivstation. Eine medizinische Abteilung ist im Aufbau, später folgt noch eine Tagesklinik.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team arbeiten, bereits über einige Jahre Berufserfahrung verfügen, finden Sie in unserem Physiotherapie-Team einen interessanten Aufgabenbereich. Wir suchen eine initiative und verantwortungsbewusste Persönlichkeit, ein Bobath-Grundkurs wäre von Vorteil, ist jedoch keine Bedingung.

Gute Sozialleistungen sowie fünf Wochen Ferien sind bei uns selbstverständlich. Auf Wunsch stehen Ihnen Personalwohnungen und ein Kinderhort zur Verfügung.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Nicole Trepp,  
Telefon 01/387 24 12 oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an  
Klinik Hirslanden, Personalabteilung, Witellikerstrasse 40, 8029 Zürich



## MEDIZINISCHES ZENTRUM

B ~ A ~ D ~ E ~ N

### **Physiotherapeutin/-therapeut**

In unserem modern eingerichteten Physiotherapie-Institut ist eine Stelle frei. Wenn Sie gerne selbstständig in einem grösseren Team mit sehr gutem Kontakt zu den Ärzten und Sportlehrern mitarbeiten und Patienten aus dem Bereich Rheumatologie, Manualmedizin, Rehabilitation, Orthopädie und Sportmedizin behandeln, sind Sie bei uns willkommen. Das Institut verfügt über moderne Anlagen (Cybex 6000, Cybex-Trainingsgeräte, MTT, grosses Therapiebad, Leistungstests, Flossenschwimmen usw.)

Wir bieten gute Besoldung, geregelte Arbeitszeiten und grosszügige Weiterbildungsmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung. Stellenantritt im Sommer 1997 oder nach Vereinbarung. Teilzeit möglich. Auskunft erteilt Dr. med. B. Terrier.

**Medizinisches Zentrum Baden  
Kurplatz 1  
5400 Baden  
Telefon 056 - 203 95 55  
Telefax 056 - 221 71 91**

## Eine Teamkollegin macht sich selbständig.

Wir suchen auf den Spätsommer 1997 eine

## dipl. Physiotherapeutin

welche Lust hat, in unserem 4er-Team mitzuwirken. Die Praxis befindet sich mitten in der historischen Altstadt von Zofingen.

Auf Wunsch kann auch der gelegentliche Einsatz in einer Privatklinik (Orthopädie) ermöglicht werden.

Interessiert? Dann senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen uns einfach an:

Physiotherapie  
Peter Wagner  
Thutplatz 23/25  
4800 Zofingen  
Telefon 062-752 18 88 Praxis  
oder 062-751 65 20 Privat



Das «Bogn Engiadina Scuol» sucht zur Unterstützung des Therapiezentrums per **16. Juni bis 30. Oktober 1997** oder nach Vereinbarung

## dipl. Physiotherapeut/in

(Teilzeitanstellung 80%)

Unsere Behandlungsschwerpunkte im modern eingerichteten Therapiezentrum sind: ambulante Rehabilitation (Rheumatologie, Orthopädie, Traumatologie), Kurmedizin, Balneotherapie, Prävention, Interdisziplinäre Zusammenarbeit Therapeuten-Arzt-Fitness-Zentrum.

Für weitere Informationen steht Ihnen Herr **J.D. Neuhaus** gerne zur Verfügung.

Ihre Bewerbung können Sie an folgende Adresse senden:  
**BOGN ENGIADINA SCUOL**  
z.H. Herr J.D. Neuhaus, 7550 Scuol, Tel. 081-861 20 00

Gesucht

## dipl. Physiotherapeut/in (zirka 50%)

- mit Freude am selbständigen Arbeiten
- ab sofort oder nach Vereinbarung

**Andrea Mäder, Bahnhofstrasse 5, 8953 Dietikon**  
Telefon 01-744 50 20

Ich suche für bald

## dipl. Physiotherapeuten

der zusammen mit einer teilzeitlich tätigen Physiotherapeutin meine Physiotherapie weitgehend selbständig führt. Die Physiotherapieräume sind Tür an Tür im selben Haus wie meine **Orthopädische Praxis**.

Wir suchen eine gute Zusammenarbeit zum Erreichen eines optimalen Behandlungsresultates. Basisgehalt mit Umsatzbeteiligung. Aus administrativen Gründen ist SRK-Zulassung Bedingung.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei:

<b>Dr. med. U. Schwarzenbach</b>	<b>Praxis</b>
Konsiliararzt für	Volkshausstrasse 20
Orthopädische Chirurgie	9630 Wattwil
am Spital Wattwil	Telefon 071-988 20 11

## Rüti ZH (20 S-Bahn-Minuten von Zürich)

Auf den 1. Juli 1997 oder nach Übereinkunft suchen wir eine/n aufgestellte/n, motivierte/n

## Physiotherapeuten/in (60-100%)

in moderne, grosszügige Praxis zur Ergänzung unseres 3er-Teams. Auch Wiedereinsteiger/innen sind willkommen.

Physiotherapie Pfauen  
L. Koopmans, F. Mähly  
Spitalstrasse 5, 8630 Rüti  
Telefon 055-240 92 91

Wir suchen

## Physiotherapeuten/in

als Stellvertretung (50 bis 100%) vom August bis Ende 1997 oder länger.

Physiotherapie Ruth Räth-Hirschmann  
Wiesentalstrasse 126, 7000 Chur, Telefon 081-353 93 33

**Wädenswil**

Suche in meine vielseitig orientierte **Physiotherapiepraxis** engagierte

## Kollegin (Teilzeit)

Freue mich, alles Nähere mit Ihnen direkt zu besprechen.

**Chiffre 0501, Agence WSM, Postfach, 8052 Zürich**

Gesucht per 1. Juli 1997 ins verkehrsgünstig gelegene Birrfeld (Aargau), Anschluss A3/A1

## Physiotherapeut/in (80-90%)

in modern eingerichtete Praxis. Doppelpraxis mit zwei Allgemeinpraktikern im selben Haus.

Ich freue mich auf Deinen Anruf!

**K. Zehnder-Schatzmann**  
Holzgass 1  
5242 Lupfig  
Telefon G: 056-444 83 85, P: 056-444 85 81

Per sofort oder nach Vereinbarung in moderne Praxis in der Winterthurer Altstadt gesucht

## dipl. Physiotherapeut/in

Teilzeit möglich.

Sind Sie fachlich versiert in funktionellen und manuellen Techniken?

Arbeiten Sie gerne selbstständig?

Sind für Sie die Patienten im Mittelpunkt?

Dann freue ich mich auf Ihren Anruf!

**Physiotherapie Anica Gloor**  
Stadthausstrasse 71, 8400 Winterthur  
Telefon 052 - 212 81 16

### Region Basel

Gesucht in kleines, gut eingerichtetes Institut

## dipl. Physiotherapeutin

mit Freude am selbstständigen Arbeiten.  
Teilzeit: 2 Nachmittage.

**Telefon 061 - 461 28 27 (vormittags)**

### St. Gallen

Gesucht ab 1. August 1997 oder nach Vereinbarung

## Physiotherapeut/in

in moderne Physiotherapiepraxis.  
Gute Anstellungsbedingungen und Weiterentwicklungs-  
möglichkeiten. Arbeitspensum: zirka 80 bis 100%.  
**E. Wetjens, Zürichstrasse 53, 9000 St. Gallen**  
Telefon G: 071 - 277 19 56, P: 071 - 278 57 51

## DIPL. PHYSIOTHERAPEUTIN

## DIPL. PHYSIOTHERAPEUT

Unser Institut für **Physikalische Therapie** sucht Fachleute mit CH-Diplom oder vergleichbarer Ausbildung.

In unserem Zentralspital haben Sie die Möglichkeit, stationäre und ambulante Patientinnen und Patienten aus allen medizinischen Bereichen zu behandeln. Für den Fachbereich Neurochirurgie/ Neurorehabilitation ist Erfahrung erwünscht.

Weiterführende Informationen durch **Frau H. Werffeli**, Cheftherapeutin, **Telefon 062-838 41 41**, intern **8-7722**

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an: **Verwaltung Kantonsspital Personalbüro, 5001 Aarau**

 **KANTONSSPITAL AARAU**



Wir suchen auf den 1. Juni 1997 eine/n

## dipl. Physiotherapeutin/en (50%)

### ● Wir sind

ein 150-Betten-Akutspital mit Chefarztsystem und haben eine modern eingerichtete Physiotherapie mit viel Tageslicht.

### ● Wir bieten Ihnen

eine abwechslungsreiche Arbeit von stationären und ambulanten Patienten in den Fachbereichen Chirurgie, Orthopädie, Innere Medizin, Gynäkologie und Rheumatologie.

### ● Sie arbeiten gerne

in einem kleinen, aufgestellten Team und schätzen die kollegiale Zusammenarbeit.

### ● Wir freuen uns auf Sie

Unsere leitende Physiotherapeutin, **Frau Irene Hodler**, gibt Ihnen gerne persönliche Auskunft (**Telefon 056 - 664 04 04**).

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an

**Frau Irene Hodler**  
Leitende Physiotherapeutin  
Kreisspital für das Freiamt  
5630 Muri

Gesucht auf den 1. Juli 1997 oder nach Übereinkunft in rheumatologische Praxis mit physikalischer Therapie

## dipl. Physiotherapeut/in

Neber einer interessanten, selbstständigen Arbeit – 15 km von Zürich – finden Sie ein kollegiales Team und grosszügige Arbeitsbedingungen.

Gelegenheit zur Vertiefung manual-therapeutischer Kenntnisse.

**Dr. med. E. Binkert, Innere Medizin FMH**  
spez. Rheumakrankheiten  
Fliederweg 1, 5620 Bremgarten

Ab 1. Juli 1997 suche ich für meine kleine, vielseitige Praxis eine/n

## Physiotherapeutin/en

für zirka 60%.

**Physiotherapie Karin Zweipfenning, Seefeldstrasse 2**  
9533 Kirchberg b. Wil, **Telefon 071 - 931 40 26**



Stadt Winterthur

### Departement Schule und Sport

Stadt. Schule für cerebral gelähmte Kinder  
Unterer Deutweg 83, 8400 Winterthur

Wir suchen per 18. August 1997 für die Bewegungs-therapie in unserer Tagesschule mit 55 körper- und wahrnehmungsbehinderten Kindern

## eine/n Physiotherapeuten/in

(Pensum: 70 bis 100%)

Wenn Sie über eine abgeschlossene Ausbildung in Physiotherapie (vorzugsweise Bobath) und über pädagogische Erfahrung verfügen sowie bereit sind, sich mit einem ganzheitlichen Konzept auseinanderzusetzen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Richten Sie diese bitte bis 16. Mai 1997 mit einem handschriftlichen Teil an die Schulleitung.

**Die Schulleiterin, Frau L. Galley,**  
Telefon 052-233 10 01 (Schule), 052-233 37 04  
(P, abends) erteilt Ihnen ab 5. Mai 1997  
gerne weitere Auskünfte.



### Therapie Oberfreiamt

Wir, eine Therapiestelle für Kinder, bestehend aus drei Physios und einer Ergotherapeutin, brauchen dringend

## Verstärkung

Wir betreuen Säuglinge, Kleinkinder und Kinder im Schulalter interdisziplinär, um eine ganzheitliche Förderung zu gewährleisten.

Du bringst idealerweise mit:

- Erfahrung in der Behandlung von Kindern
- Ausbildung in Autogener Drainage
- NDT-Kinderbobath

Du bist freie Mitarbeiterin und kannst zwei bis drei Tage/Woche (40 bis 60%) arbeiten. Du kannst Dich melden unter:

**Therapie Oberfreiamt, B. Kaspar, Bahnhofstrasse 11  
5643 Sins AG, Telefon 041-787 28 77**

Wir suchen

## dipl. Physiotherapeuten/in

als **Stellvertretung zirka 80%**

vom 2. bis 21. Juni 1997 und/oder

als **Festanstellung zirka 40%**

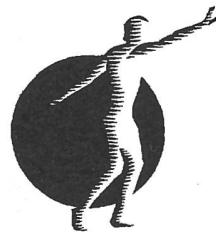
**Physiotherapie Pernot**

**Karel Pernot und Ellen Reitsma**

**Weissensteinstrasse 16**

**4513 Langendorf**

**Telefon 032-623 33 21 oder 032-621 46 62**



**PHYSIOTHERAPIE DÜBENDORF**  
Wilstrasse 64

8600 Dübendorf

Wegen Mutterschaft zweier unserer Kolleginnen suchen wir neue

## Kollegen/Kolleginnen

Anfangs 1. Juli 1997 oder als Stellvertretung auf den 1. August 1997 oder nach Vereinbarung. Deine und unsere Wünsche, Ideen und Interessen möchten wir gerne mit Dir persönlich besprechen.

Für weitere Auskünfte stehen Dir **Rob Hell** und **Wybe Dedden** gerne zur Verfügung:  
**Telefon und Telefax 01-821 52 56**



**MEDIZINISCHES ZENTRUM  
BAD RAGAZ**

CH-7310 BAD RAGAZ · TEL. 081/303 38 38

Die Therapieabteilung des Medizinischen Zentrums geniesst sowohl bei Rheumatologie- und Neurologiepatienten, aber auch für präventive Anwendungen einen hervorragenden Ruf.

Zur Erweiterung unseres Angebotes haben wir zudem seit geraumer Zeit das Trainingszentrum «Benefit» aufgebaut, welches wir für Rehabilitation und Prävention nutzen. Auf Anfang September suchen wir zur Mitbetreuung des Trainingszentrums eine/n

## Physiotherapeutin/en

mit Zusatzausbildung in Sportphysiotherapie und Erfahrungen in medizinischer Trainingstherapie und manuellen Techniken.

Nebst der Mitbetreuung des Trainingszentrums versteht sich Ihr Einsatzgebiet schwerpunktmässig für ambulante und Kurpatienten in Rheumatologie, Neurologie und Orthopädie.

Wenn Sie ein motiviertes Team, hervorragende Aus- und Weiterbildungen, eine enge Zusammenarbeit mit den Fachärzten und eine für die Freizeitgestaltung bestgeeignete Umgebung mit hervorragender Lebensqualität schätzen, dann sollten Sie nicht zögern.

Jürg Siegenthaler, Leiter Physiotherapie, freut sich auf Ihren Anruf, Telefon 081-303 38 38. Ihre Bewerbung senden Sie bitte direkt an untenstehende Adresse.

Medizinisches Zentrum, Personaldienst, Astrid Schmid  
CH-7310 Bad Ragaz



## Schwerpunktspital Wädenswil

Wir sind das **Schwerpunktspital für Innere Medizin, Intensivpflege und Rehabilitation** am linken Zürichseeufer mit 52 Normalpflegebetten und einer interdisziplinären Notfallstation mit 6 Betten und suchen

### dipl. Physiotherapeutin/en (90%)

Sie arbeiten bei uns in einem kleinen Team (bestehend aus drei PhysiotherapeutInnen und einem Praktikanten) mit grosser Selbstständigkeit und in engem Kontakt mit Ergotherapie, Pflege und ärztlichem Dienst.

Ihre Tätigkeit ist sehr vielseitig und interessant, da wir stationäre und ambulante Patienten, auch mit neurologischen, rheumato- logischen und koronaren Krankheitsbildern behandeln.

Im weiteren sind Sie zuständig für die Betreuung der Praktikanten. Fachliche Förderung ist gewährleistet durch regelmässige interne und externe Kurse sowie Weiterbildung speziell in der Bobath-Methode.

Besoldung und Sozialleistungen richten sich nach kantonal- zürcherischen Richtlinien.

Wenn Sie über persönliche Initiative verfügen und Freude an Aufbauarbeit haben, würden wir uns sehr über Ihre Bewerbung freuen.

Unsere leitende Physiotherapeutin, **Frau Petra van den Boogaard**, steht für Fragen gerne zu Ihrer Verfügung.  
**Telefon 01 - 783 24 65**

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

**Schwerpunktspital Wädenswil, Personaldienst,  
Schlossbergstrasse 34, 8820 Wädenswil**



Infolge Kantonswechsels der jetzigen Stelleninhaberin ist die Stelle einer/eines

### Chefphysiotherapeutin/en

auf den 1. Juli 1997 neu zu besetzen.

Eine Herausforderung für Sie?

In unserer Physiotherapie behandeln wir stationäre wie auch ambulante Patienten aus den Hauptdisziplinen Chirurgie, Orthopädie, Medizin, Neurologie, Gynäkologie.

Ein Team von acht MitarbeiterInnen sowie zwei SchülerInnen erwartet eine Führungspersönlichkeit mit umfassender Berufserfahrung. Kenntnisse in Manueller Therapie und des Bobath-Konzeptes sind erwünscht.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen die gegenwärtige Stelleninhaberin, **Frau Elke Fasoli-Garnitschnig** (**Telefon 041 - 492 83 61**), gerne zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an:

Verwaltungsdirektion  
Kantonales Spital Wolhusen  
6110 Wolhusen



Moderne Physiotherapieabteilung sucht

### Physiotherapeut/in

In unserem Team von 7 Therapeuten/innen und einer Praktikantin erwarten wir Sie **per 1. Mai 1997** oder **nach Vereinbarung** als neue/n Kollegen/in und freuen uns auf Ihren Anruf und Ihre Bewerbungsunterlagen.

Auskunft:  
Leiter Physiotherapie  
Herr Edgar Helmes  
Telefon 055-250 45 53

Bewerbungsunterlagen an:  
Kreisspital Rüti  
Personaldienst, Postfach 557  
8630 Rüti ZH

Zürich (beim HB)

Gesucht in rheumatologische Praxis ab Juni 1997 oder nach Vereinbarung

### dipl. Physiotherapeutin

Teilzeitarbeit möglich (zu 40 bis 70%).

Wünschenswert sind Kenntnisse in der Manuellen Therapie und der Medizinischen Trainings-Therapie.

Ich erwarte gerne Ihre Bewerbung.

**Dr. med. Stephan Salvisberg**  
Löwenstrasse 59, 8001 Zürich  
**Telefon 01 - 218 80 80**

Gesucht

### Physiotherapeut/in

als Ferienvertretung, 50 bis 100%, für den Monat Juli.

**W. Kiser**  
**Zugerstrasse 47**  
**6330 Cham**  
**Telefon 041 - 780 73 33**



Krankenhaus Bern-Wittigkofen

Wir sind ein neues und modern eingerichtetes Krankenhaus mit 115 Langzeitpatienten.  
Zur Ergänzung unseres Physiotherapie-Teams suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung eine/n

## Physiotherapeutin/en

zu einem Beschäftigungsgrad von 80 bis 100%.

### Wir bieten:

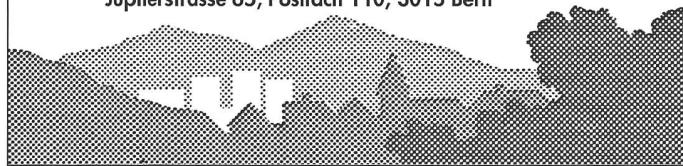
- Zusammenarbeit in einem kleinen Team
- Fortschrittliche Arbeits- und Anstellungsbedingungen
- Mitarbeit bei der Betreuung ambulanter Patienten

### Wir erwarten:

- Engagement in der Behandlung von vorwiegend neurologischen Patienten
- Bereitschaft zur engen Zusammenarbeit mit dem Pflegepersonal und den Mitarbeiterinnen Aktivierungstherapie
- Freude an der Betreuung von Praktikantinnen der Physiotherapieschule Feusi

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen **Frau S. Walder**,  
Telefon 031 - 940 64 54.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:  
**Herrn R. Fetzer, Verwalter, Krankenhaus Bern-Wittigkofen**  
Jupiterstrasse 65, Postfach 110, 3015 Bern



### Zürich-Witikon

Für unsere modern eingerichtete und vielseitige Physiotherapiepraxis mit Trainingstherapie (MTT), Hallenbad und ab Juli 1997 mit neuem, öffentlichem Trainingscenter suchen wir per 1. Juli 1997 oder nach Übereinkunft eine/n

## dipl. Physiotherapeuten/in (ca. 80%)

Kenntnisse in MTT, Manueller Therapie, PNF und/oder Bobath sind von Vorteil.

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung oder Deinen Anruf.

**Institut für Physiotherapie  
Bernard und Katarina Cobbaert**  
Carl-Spitteler-Strasse 70, 8053 Zürich-Witikon  
Telefon 01 - 381 47 57

### Basel

Institut für Physiotherapie sucht

## dipl. Physiotherapeuten/in

als Vertretung in den Monaten **Juni, Juli, August 1997**.

- Selbständiges, verantwortungsbewusstes Arbeiten;
- Gute Besoldung.

Bewerbungen sind zu richten an:

**Urs Mack, Institut für Physiotherapie**  
Hardstrasse 131  
4052 Basel  
Telefon 061 - 311 73 14

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in sonnige und vielseitige Privatpraxis

## dipl. Physiotherapeutin

(40%) oder als Ferienstellvertretung (80 bis 100%).

Haben Sie Freude am selbständigen Arbeiten und erfüllen die Voraussetzungen für die KSK-Zulassung, dann rufen Sie uns an.  
Auch Wiedereinsteigerin willkommen.

### Physiotherapie Urs Künzli

Michaelskreuzstrasse 2, 6037 Root  
Telefon 041 - 450 44 40, Telefax 041 - 450 44 06



**Belegarztspital mit 55 Betten**

Infolge privater Veränderung einer Mitarbeiterin suchen wir per 1. Juli 1997 oder nach Vereinbarung

## dipl. Physiotherapeuten/in

(80-100%)

Erwünscht ist die Ausbildung in der Bobath-Behandlungsmethode (für Kinder). Kenntnisse der Manualtherapie in FBL oder MTT sind von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit mit stationären Patienten aus unserem Akutspital und ambulanten Patienten aus der Region (Medizin, Chirurgie, Orthopädie, Neurologie und Gynäkologie).

Es erwarten Sie eine weitgehend selbständige Arbeit in einem kleinen Team, ein angenehmes Arbeitsklima sowie zeitgemäße Arbeitsbedingungen.

Rufen Sie uns an. **Frau Gees Niemeyer**, Leitende Physiotherapeutin, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

**Regionalspital Einsiedeln, 8840 Einsiedeln**  
Postfach 462, Telefon 055 - 418 52 26

Gemeinschaftspraxis Physiotherapie und MTT / Ärzte in Bern-Zentrum sucht

## dipl. Physiotherapeutin

(zirka 80%, ab 1. Juli 1997, evtl. früher)

Schwerpunkte: Rheumatologie, Orthopädie/Traumatologie, Innere Medizin, Gynäkologie (Inkontinenztraining für Frauen).

Telefon 031 - 320 11 12

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

## dipl. Physiotherapeuten/in

(Teilzeit 20 bis 40%)

zu Randzeiten, evtl. auch samstags.

Anfragen an: **G. Fuceglia-Hitz, Physiotherapie «Pervital»**  
Gotthardstrasse 12, 8800 Thalwil, Telefon 01 - 720 35 33

## KINDERSPITAL ZÜRICH

Rehabilitationszentrum Affoltern am Albis

Auf den 1. Oktober 1997 suchen wir für unser Rehabilitationszentrum für Kinder und Jugendliche eine/n

### dipl. Physiotherapeutin/en

mit Kinder-Bobath-Ausbildung.

Wir bieten Ihnen eine interessante und vielseitige Tätigkeit sowie gute Weiterbildungsmöglichkeiten.

Für weitere Informationen steht Ihnen **Frau Keresztes** gerne zur Verfügung:  
**Telefon 01-762 51 11.**

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an:

**Dr. B. Knecht, Leitender Arzt**  
Rehabilitationszentrum  
Mühlebergstrasse 104  
CH-8910 Affoltern am Albis

## LIND BERG

Der Lindberg ist ein nach privatwirtschaftlichen Grundsätzen geführtes Belegarztspital mit gegenwärtig 57 Betten sowie angeschlossener Pflegeresidenz.

Wir suchen auf den 1. August oder nach Vereinbarung eine

### PHYSIOTHERAPEUTIN (80 - 90 %)

für unser kleines Therapieinstitut. Unser Arbeitsbereich umfasst:

- 20 % interne Chirurgie und Orthopädie sowie
- 80 % externe Urologie, Orthopädie, Rheumatologie, Chirurgie und Gynäkologie.

Die Behandlung der Harninkontinenz hat bei uns einen hohen Stellenwert. Ihre Bereitschaft zur Weiterbildung in diesem Bereich ist Bedingung.

Weitere Auskünfte erteilt Frau R. Wepf, Physiotherapeutin, Tel. 052/266 11 11. Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte an den Lindberg, zHd. Frau M. Hofer, Schickstrasse 11, 8400 Winterthur.



## RGZ-STIFTUNG

zugunsten cerebral Gelähmter

Für unsere **Therapiestelle für Kinder in Rapperswil** suchen wir per 1. September 1997 eine/n

### Physiotherapeutin/en

**Vojta-, Bobath- oder SI-Ausbildung erwünscht.  
(80%-Pensum)**

Ein Team von Physio- und Ergotherapeuten sowie einer Logopädin behandelt Kinder aller Altersstufen mit minimalen bis schweren Behinderungen. Wir legen grossen Wert auf eine umfassende Förderung und arbeiten deshalb eng mit allen Beteiligten zusammen.

#### Wir erwarten:

- abgeschlossene Ausbildung als Physiotherapeut/in
- Erfahrung und Interesse an der Arbeit mit bewegungs- und wahrnehmungsgestörten Kindern
- Bereitschaft zu persönlichem Engagement
- Teamfähigkeit

#### Wir bieten:

- selbständigen, vielseitigen Aufgabenbereich
- 40-Stunden-Woche, 6 Wochen Ferien
- Weiterbildung
- Praxisberatung
- Therapieräume im Zentrum von Rapperswil (Nähe Bahnhof)

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an:

**Therapiestelle für Kinder  
Schmiedgasse 40, 8640 Rapperswil**

Für telefonische Auskünfte steht Ihnen **Frau S. Akhbari Ziegler, Telefon 055-210 30 88**, gerne zur Verfügung (Mo-Do 8.00-12.00 Uhr).

Für meine lebhafte Praxis im Zentrum von **Thun** suche ich eine/n aufgestellte/n, motivierte/n

### Physiotherapeuten/in

Teilzeit oder 100%, welche/r gerne auch mit aktiver Physiotherapie arbeitet. Interessiert?

Schicke Deine Unterlagen an: **Physiotherapiepraxis und Rücken-Trainings-Center, Frans-Jan van den Nobelen Bahnhofplatz/Seestrasse 2, 3600 Thun**

#### Physiotherapeut/in im Aussendienst?

Sie haben Lust, Ihre Karriere in neue Bahnen zu lenken. Sie sind kommunikativ und haben ein Flair für den Verkauf. Wir suchen eine/n

### Aussendienstberater/in (60-100%)

der/die Anfragen von Ärzten und Therapeuten bearbeitet mit dem Ziel, die Lasertherapie zu verbreiten und Lasgeräte zu verkaufen. Interessiert? Bitte senden Sie Ihre Kurzbewerbung an: **LASOTRONIC AG, Blegistrasse 13, CH-6340 Baar-Zug.**

Für unsere Physiotherapiepraxis in Adliswil suchen wir ab sofort für zirka 30% und evtl. Ferienvertretung eine/n

### dipl. Physiotherapeutin/en

Gute Arbeitsbedingungen, angenehme Atmosphäre.  
**U. & B. Gisler, Telefon 01-709 00 18**



Möchten Sie  
**eine eigene Physiotherapie**  
mit Schwerpunkt in der aktiven Therapie / Rehabilitation eröffnen?

Unser topmodernes Fitnesscenter kann Ihnen dabei absolut ideale Bedingungen bieten:

- ideale Räumlichkeiten (je nach Wunsch 80 bis 150 m<sup>2</sup>)
- Zusammenarbeit mit einem grossen, führenden Fitnesscenter (z.B. Gratisbenützung unserer zirka 100 Trainingsgeräte sowie der anderen Fitnesscenter-Einrichtungen wie Garderoben, Kinderhort usw.)
- Riesiges Kunden- bzw. Patientenpotential nur schon durch die zirka 2400 Wintifit-Mitglieder sowie durch die gegenüberliegende Tennis- und Squash-Zentrum Grüze
- Viele Ärzte und Therapeuten arbeiten schon jetzt mit uns zusammen. Profitieren auch Sie davon!
- Langfristiger Vorsprung gegenüber der Konkurrenz in der zukunftsgerichteten, aktiven Therapie durch die Mitbenützung eines topmodernen Gerätelparks.

Bedingung für eine erfolgreiche Zusammenarbeit ist, dass Sie sich schon mit Gerätetraining befasst haben und diesem gegenüber positiv eingestellt sind.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen **Herr Vitto Spigaglia** gerne zur Verfügung.

**Wintifit, Zentrum für Fitness, Gesundheit und Therapie**  
 Im Hölderli 10, 8405 Winterthur, Telefon 052 - 233 14 00

**Olympia**  
**Praxis für Physiotherapie, Sport und Rehabilitation, Luzern**

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung erfahrene/n

**Physiotherapeutin/en (60-80%)**

in dynamische Physiotherapie mit kleinem, aufgestelltem Team. Für anspruchsvolle und selbständige Aufgaben.

**Behandlungsschwerpunkte** sind FBL, MT Maitland, prä- und postoperative Rehabilitation, Sportrehabilitation, MTT und Cybex.

**Wir bieten** eine hohe Eigenverantwortung, vielseitiges, selbständiges Arbeiten bei marktgerechten Anstellungsbedingungen.

**Wir erwarten** entsprechende fachliche und menschliche Qualifikation, Spontanität und Engagement.

**Interessiert?**

Schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

**Physiotherapie Olympia**  
 Peter Kupp, Baselstrasse 61, 6003 Luzern  
 Telefon 041 - 240 30 34



Gesucht auf 1. Juli 1997 oder nach Vereinbarung engagierte/r, aufgeschlossene/r, berufsinteressierte/r

**dipl. Physiotherapeut/in**

Hast Du Freude an selbständigem, flexilem Arbeiten, bist Du teamfähig, hast Du Interesse am Mitgestalten und evtl. Leiten der Präventionsprogramme?

Ich biete Dir abwechslungsreiche Arbeit in moderner Physiotherapie mit Reha-Training und Fitness (Aktiv-Gesundheitstraining).

Fühlst Du Dich angesprochen?  
 Ich freue mich auf Deine schriftliche Bewerbung oder Deinen Anruf.

**Erik van Vugt**  
 Parkweg 2, 4665 Oftringen  
 Telefon 062 - 797 70 87

**Physiotherapeutin sucht Partner/in**

zum Teilen von Information, Frustration und Lust, zum Diskutieren, zum Teilen der Räume, Infrastruktur, Miete usw. Bist Du **dipl. Physiotherapeut/in** und arbeitest auf eigene Rechnung?

**Eva Pieth, Rötelstrasse 69, 8037 Zürich**  
 Telefon 01 - 362 67 20 / 01 - 302 77 55

**Regelmässige Arbeitszeit mit Wochenenddienst**

Unsere Physiotherapie ist Teil der umfassenden Dienstleistungen, die wir als moderne, innovative Privatklinik unseren Patienten bieten. Wir suchen per 1. Juni 1997 oder zum nächstmöglichen Termin eine/n dynamische/n und flexible/n



**dipl. Physiotherapeutin/  
 dipl. Physiotherapeuten**

**Ihr Profil:** Sie verfügen über eine entsprechende Ausbildung und mindestens 2 Jahre Berufserfahrung in der Behandlung von ambulanten sowie stationären Patienten der Bereiche Medizin, Orthopädie, Neurologie. Wenn Sie zudem bereit sind, an Wochenenden Dienst zu leisten und auf eine kompetente, zuvorkommende und individuelle Betreuung der Patienten Wert legen, dann sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

**Ihre Chance:** Wir bieten Ihnen eine vielseitige, verantwortungsvolle Aufgabe in einem aufgeschlossenem Team sowie zeitgemässen Anstellungsbedingungen.

Falls Sie noch Fragen haben, rufen Sie unseren Leiter Physiotherapie, Herrn Kees Nielen an, Telefon 041 208 35 80. Ihre schriftliche Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen richten Sie bitte an Frau Renata Zulian, Personalasistentin.

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.**  
 Klinik St. Anna, St. Anna-Strasse 32, 6006 Luzern

**Physiotherapie Rosenau – Sport und Rehabilitation**

Wir suchen per 1. Juni 1997 oder nach Vereinbarung eine/n aufgestellte/n, motivierte/n

**Physiotherapeutin/en (50-80%)**

in neue, modern eingerichtete Praxis mit grosser MTT. Kenntnisse/Erfahrung in der Manuellen Therapie, Orthopädie, Rehabilitation oder Sportphysiotherapie von Vorteil.

Wir freuen uns auf Deinen Anruf!

**Physiotherapie Rosenau, Gladbachstrasse 95  
8044 Zürich, Telefon 01 - 262 44 23  
(Antoine Loomans / Henk van Riet)**

Gesucht per 1. Juli 1997 in Rehabilitations- und Gesundheits-Centrum Sennrütli, Degersheim

**Physiotherapeut/in (zirka 50-100%)**

Die Schwerpunkte der Behandlungen liegen in der Orthopädie, Rheumatologie, Kardiologie und der inneren Medizin (stationäre und ambulante Patienten).

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne  
**Frau Caroline Ligterink, Telefon 071 - 372 88 03.**

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an:

**Physiotherapie  
Rehabilitations- und Gesundheits-Centrum  
9113 Degersheim**

**Fehraltorf/Pfäffikon ZH**

Gesucht in Physiopraxis/Fitnesscenter je eine/n

**Physiotherapeuten/in (60-80%)****Physiotherapeuten/in (ca. 20%)**

**Werner Hessler  
Im Baumgarten 1  
8320 Fehraltorf  
Telefon 01 - 955 02 18**

# Stellengesuche

# Demandes d'emploi

# Domandea d'impiego

**Dipl. Physiotherapeutin**

Schweizerin, 36jährig, sucht ab sofort oder nach Vereinbarung interessante Tätigkeit in Zürich oder Umgebung, bevorzugte Fachgebiete: Orthopädie, Chirurgie, Rheumatologie.

**Telefon 01 - 362 86 42**

**Physiothérapeute**

27 ans, diplôme 1991, avec formation en thérapie manuelle et ostéopathie cherche un emploi dans un cabinet de physiothérapie/ostéopathie ou dans un cabinet médical de rhumatologie à Genève.  
Langues: français, allemand, anglais.

**Téléphone 071 - 223 29 11 ou 022 - 700 68 06**

## Andere Berufe

**Initiativer Berater und Verkäufer für modernste Medizinallasertechnologie gesucht:**

**(Physiotherapeut, Arzt oder medizint. Berater)**

Wir sind die marktführende Firma in Lasermedizintechnik in der Schweiz und suchen in unser kleines, aber dynamisches Team, einen Verkäufer und Betreuer der Kunden.

**Aufgabengebiet:**

- Schulung sowie Instruktion von Ärzten und Physiotherapeuten
- Verkauf von verschiedenen medizinischen Ausrüstungen, insbesondere neueste Lasertechnologie.

**Wir bieten:**

- gute Entlohnung
- interne und externe Schulung (USA, UK und DK)
- selbständiges Arbeiten und hohe Selbstverantwortung
- flexible Arbeitszeit
- Dienstwagen



**KE-Medical, Kringlen Engineering AG  
Witikonerstrasse 408, 8053 Zürich  
Telefon 01 - 386 40 10, Telefax 01 - 386 40 11**

**Wir kommen zurück in die Schweiz.**

Deutscher, 34 Jahre (mit Schweizerin verheiratet), mit Ausbildung zum staatl. gepr. Physiotherapeuten und staatl. gepr. Masseur und med. Bademeister sucht ab Juli 1997 neue

**Herausforderung**

Ich freue mich auf Ihr Angebot.

**André Handweg, Hauptstrasse 34, D-31542 Bad Nenndorf  
Telefon 0049 - 5723 - 91 37 89**

**Dipl. Physiotherapeut**

(32jährig) sucht ab Mitte Juli 1997 eine anspruchsvolle Tätigkeit in Basel und Umgebung, mit Möglichkeit zur Weiterbildung in Manueller Therapie.

Ich freue mich auf Ihr Angebot.

**Telefon 061 - 461 15 91**

**Dipl. Physiotherapeutin**

(CH-Diplom, wohnhaft zurzeit in Italien) sucht Aushilfsstelle (50-60%) in Praxis oder Spital ab Mitte Juni bis August/September, max. Mitte Oktober 1997. Tessin/Graubünden, evtl. Chur/Disentis.

**Telefon 0039 - 85 - 45 10 460, B. Formato-Eggerswiler  
Via Monte Sirente 20, I-66023 Francavilla al mare**

Frau (mit Ausweis B) sucht eine Stelle (ab 50%) als

## Physiotherapeutin

in der ganzen Schweiz.

## Physiothérapeute

(Permis B) cherche un poste à partie de 50%.

### Formations:

- Thérapie manuelle (1<sup>re</sup> Ann. Ostéopathie)
  - Uro-gynécologie
  - Drainage lymphatique
  - Médecine chinoise (en projet)
- Sprachen: F, E, D (Kenntnisse).  
Etudie toutes propositions.

Ich freue mich auf Ihre Angebote unter Chiffre  
PH 0506, Agence WSM, Postfach, 8052 Zürich

## Service d'emploi Romandie

L'Hôpital du district de la Broye à Estavayer-le-Lac cherche

## un(e) physiothérapeute, responsable du service

Entrée en fonction de suite ou à convenir.

Les offres sont à adresser  
à la direction de l'Hôpital  
1470 Estavayer-le-Lac  
Téléphone 026 - 664 71 11

## L'Hôpital de la Gruyère

souhaite engager

## un(e) physiothérapeute diplômé(e)

Nous offrons un travail varié dans le cadre des services hospitaliers: médecine, orthopédie, chirurgie et soins continus et ambulatoires, au sein d'une petite équipe.

Possibilité de parfaire les connaissances de la langue française.

Grâce à la A 12, communications rapides avec les grands centres.

Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> juillet 1997 ou date à convenir.

Conditions d'emploi: selon les normes des hôpitaux fribourgeois.

Pour tous renseignements, n'hésitez pas à téléphoner à Madame B. Glassey, chef physiothérapeute, 026 - 91 99 473, ou envoyer les offres écrites à la Direction de l'Hôpital de la Gruyère, 1632 Riaz

## Offerte d'impiego Ticino

**fisioterapia**  
Silvia

Cerco per il 1<sup>o</sup> agosto 1997 o data da convenire

## Fisioterapista diplomata

per studio privato nella periferia di Lugano.  
Specializzato in reumatologia, chirurgia e  
traumatologia.

Silvia Karpf, Piazza cinque vie 5  
6932 Breganzone, Telefono 091 - 967 55 66



OSPEDALE REGIONALE DI LUGANO

L'OSPEDALE REGIONALE DI LUGANO  
per la sua sede dell'Ospedale Civico

Cerca

## Fisioterapista

per un periodo fino a dicembre 1997

### Offriamo

- Contratto a tempo determinato (ev. rinnovabile)
- Attività variata in ospedale acuto di ca. 300 letti
- Lavoro in collaborazione interdisciplinare
- Indipendenza nell'attività professionale
- Retribuzione secondo ROC, prestazioni sociali all'avanguardia

### Richiediamo

- Diploma di fisioterapista riconosciuto CRS
- Propensione a trattare con gentilezza e professionalità i pazienti e i loro parenti
- Capacità di lavorare in equipe
- Conoscenza della lingua italiana, ev. delle altre lingue nazionali

### Data d'inizio:

da subito o da convenire  
Le offerte corredate da curriculum vitae, fotocopie dei certificati di studio e di lavoro, estratto del casellario giudiziale sono da inviare a: **Ospedale Regionale di Lugano, Via Tesserete 46, 6903 Lugano, con la dicitura esterna «concorso Fisioterapista».**

Hier könnte Ihr **inserat** stehen.

# Zu verkaufen/Zu vermieten

## A vendre/A louer

## Vendesi/Affittasi

Zu verkaufen

### Behandlungsliege (dreiteilig) Bosch/Dimeq Sonomed PD

Preis nach Vereinbarung

Telefon/Telefax 033 - 733 10 50

An bester Durchgangslage (stark befahrene Kantonsstrasse) eröffnen wir am 1.10.1997 das **Dorfzentrum Rudolfstetten**. Alterswohnungen, Fitnesscenter, Ärzte sind bereits Mieter.

Sicher ein interessanter Standort für Sie. Auskünfte:

Telefon 056 - 633 96 51 (vormittags) oder  
Telefax 056 - 633 96 34

Verkaufe

### 2 elektrische Massagebänke «Rezila»

Preis: Fr. 2500.– pro Stück.

Ursula Dürst, Physiotherapie  
Goldgasse 9, 4500 Solothurn, Telefon 032 - 622 23 10

An zentraler Lage in St. Gallen

### Physiotherapiepraxis

mit kompletter Einrichtung aus Gesundheitsgründen zu verkaufen. 6 Behandlungskabinen und kleines Büro. Sehr günstiges Preisangebot! Fr. 15 000.–, Finanzierung möglich.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre  
PH 0503 Agence WSM, Postfach, 8052 Zürich



In **Rotkreuz ZG, Holzhäusern**, vermieten wir nach Vereinbarung in idyllischer Landschaftszone Nähe Golfplatz

**repräsentative Gewerbe-/Praxisräume (ca. 100 m<sup>2</sup>) mit grosser Schwimmhalle, Sonnenterrassen und tropischem Wintergarten. Geeignet für Physio-/Sporttherapie, Kosmetik-/Massage-Center oder Fitness-/Gymnastikstudio.**

Unterteilt in drei Räume (weitere Unterteilung möglich), Schwimmhalle mit grossem Sitzplatz, Sauna, Solarium, Duschen, rollstuhlgängig, Parkplätze vor dem Haus. Sehr gute Infrastruktur wie Autobahnanschluss und Busverbindungen. Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden. Interessante Mietzinskonditionen. Dieses Angebot wird auch Sie überzeugen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**Auskunft und Besichtigung:**

Knüsel Treuhand und Verwaltungs AG  
Schöngrund 26, 6343 Rotkreuz  
Tel. 041-790 57 87, Fax 041-790 5710

Zu verkaufen im Kanton Aargau (günstige Konditionen)

### Physiotherapiepraxis

Grosser und langjähriger Kundenstamm kann übernommen werden.

Anfragen unter Chiffre

PH 0505, Agence WSM, Postfach, 8052 Zürich

A vendre

### 1 table de traitement Atlas

4 plans – réglable en hauteur électriquement –  
bascule du châssis automatique pour  
le drainage – mobile sur 4 roulettes –  
skai bleu marine – 70/200 cm

Fr. 2800.–

### 1 lampe IR / UV thermoquartz – mobile

Fr. 600.–

### 1 appareil à préparer le fango

marmite 15 l à thermostat  
+ matériel (plateaux – louche – papiers)  
+ 10 kg de fango

Fr. 800.– (le tout)

Téléphone 021 - 728 06 73, Physiothérapie M. Jauret

A vendre pour cause double emploi:

### Cryo-Air c 100 Cryothérapie, Dynatron 438 B et M fréquence, Sonopuls 434 US

Parfait état cédé à très bas prix (1/4 de leur valeur).

Téléphone 026 - 675 26 75

A vendre

### Laser Biotronical type C

Valeur Fr. 28 783.–. Jamais utilisé.

Laissé pour Fr. 15 000.–.

Téléphone 021 - 728 46 59 (dès 19 h 30)

Zu verkaufen in Luzern/Ebikon sofort oder nach Vereinbarung

### Physiotherapiepraxis (84 m<sup>2</sup>)

in Pflegeheim.

Téléfon 041 - 370 89 82 (ab 20 Uhr)

**inserate**  
Für **inserate** wenden Sie sich bitte an:

Agence WSM

«Physiotherapie»

Postfach, 8052 Zürich

Téléfon 01 - 302 84 30

Telefax 01 - 302 84 38

NEU

**TheraWin 4.0 (32-Bit)\*****TheraWin 3.2 (16-Bit)\*\***

NEU

Die Branchenlösung für Physiotherapeuten  
komplett, kompatibel und kostengünstig.

**Neu** mit integrierter Finanzbuchhaltung ***Fibu NT*** und Schnittstellen zu ***WINWORD*** und ***EXCEL*** unter DOS/Windows 3.x oder neu ***WINDOWS 95***. Bei uns erhalten Sie auch **PHYSIO-Tools** mit ***SCAN-Plus*** für den Ausdruck von Übungsprogrammen.

Verlangen Sie vom Hersteller Unterlagen, eine Demo-Version gegen Schutzgebühr oder auch ein komplettes Angebot mit Software, Hardware, Einführung und Wartung.

\*für Windows 95    \*\*für Windows 3.x

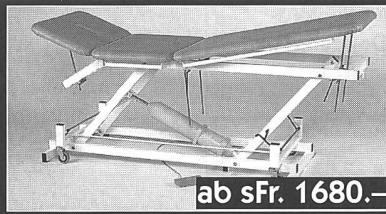
**STEINER COMPUTER AG**

ein starker und kompetenter EDV-Partner

Industriestrasse 2, 6285 Hitzkirch   Telefon 041-917 01 85   Fax 041-917 38 85

**RehaTechnik**

- **Massage und Therapieliegen**
- **Schlingentische und Zubehör**



ab sFr. 1680.-

**LEHRINSTITUT RADLOFF**

CH-9405 Wienacht-Bodensee  
Telefon 071-891 31 90  
Telefax 071-891 61 10

Einer von fünf Neukunden kommt von der Konkurrenz...

***PHYSIOplus für Windows***

... der Rest spart sich diesen Zwischenschritt und arbeitet gleich mit dem Leader! (Für alle, die es trotzdem versuchen möchten: Datenübernahme aus TheraWin, Therapie 2000, Compumed, adad9 usw. ist gewährleistet.) Sparen Sie sich den Ärger, das Fluchen und das Geld: alles von der Verwaltung bis zum Arztbericht und Krankenkassenbrief zum gesunden Preis von sFr. 1100.-! Verlangen Sie gratis unsere unverbindliche Informationsmappe!

SOFTplus Entwicklungen GmbH, Unterdorf 143, 8933 Maschwanden, Telefon 01-768 22 23, Telefax 01-767 16 01

**RIDLER**  
DATENTECHNIK

Bereits über 950 Praxen verwenden  
erfolgreich die EDV-Lösung **adad9**.

Wir gehen neue Vertriebswege.

Jetzt erhalten Sie **adad9** direkt vom Hersteller, statt über  
den kostenintensiveren  
Zwischenhandel. Diesen  
Preisvorteil geben wir an  
Sie weiter.

**Unser Angebot:**  
Sie erhalten **adad9** in der Vollversion  
für nur **980.- Fr.**

**adad9**

Ihr Erfolg ist unser Ziel!

Testen Sie uns ohne Risiko:

Entspricht **adad9** nicht Ihren Erwartungen, können Sie es ohne  
Angabe von Gründen innerhalb von 30 Tagen zurücksenden.

Fordern Sie jetzt Gratisinformationen an!

**Tel.: 0049-8031/88039 • Fax: 0049-8031/85553**  
**Prinzregentenstr. 94 • D-83024 Rosenheim**

**SophisPhysio****Die Software für Physiotherapeuten!**

- Von und für Physiotherapeuten entwickelt!
- Praxisnah und anwenderfreundlich!
- Deckt alle administrativen Aufgaben in einer Praxis ab.
- Diverse Schnittstellen (FIBU usw.).
- Erhältlich für Windows 3.11/95/NT und Mac-OS.
- Gratis Support und Hardware-Beratung.

**► SophisPhysio bereits ab Fr. 1100.-**

Die anpassungsfähige Lösung für Praxen aller Größen.

Weitere Informationen und Demoversionen erhalten Sie bei:

- SophisWare, 4562 Biberist, 032 672 01 92, physio@sophisware.ch
- Physiotherapie Hans Koch, 4552 Derendingen, 032 682 33 22



SCHWEIZERISCHER PHYSIOTHERAPEUTENVERBAND  
FEDERATION SUISSE DES PHYSIOTHERAPEUTES  
FEDERAZIONE SVIZZERA DEI FISIOTERAPISTI  
FEDERAZIONE SVIZZERA D'ALI FISIOTERAPEUTI

**Stellenanzeiger / Zu verkaufen - zu vermieten**

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe, Nr. 6/97,  
ist der 12. Mai 1997

**Service d'emploi / A vendre - à louer**

La clôture de réception pour le prochain numéro 6/97  
est fixée au 12 mai 1997

**Offerte d'impiego / Vendesi - affittasi**

Ultimo termine d'inscrizione per la prossima edizione  
no 6/97 è il 12 maggio 1997

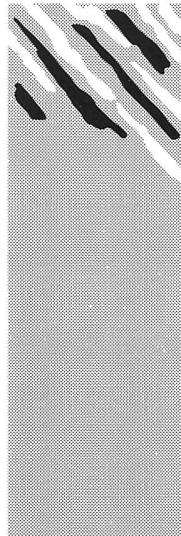
**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Agence WSM, «Physiotherapie», Postfach, 8052 Zürich  
Tel. 01-302 84 30 • Fax 01-302 84 38



"LA FEDERALE"  
CAISSE DE SANTE

mon choix.  
mon prix.



## Mêmes chances pour la nature et la chimie, voilà un de nos objectifs prioritaires !

Contrat collectif pour les membres FSP!

### Votre adresse de contact:

Fédération Suisse des  
Physiothérapeutes

Neutrass Romandie  
4, chemin de Jailet  
1277 Borex

Tél. 022 367 13 74

---

Administration centrale: CH-4242 Laufen, Tél. 061 - 765 51 11

PRISMA VERBUND

## Le concept d'assurance FSP – une solution pratique pour les physiothérapeutes.

Grâce au concept d'assurances élaboré par la FSP en collaboration étroite avec la Mobilière Suisse, Société d'assurances, la Rentenanstalt/Swiss Life et la caisse-maladie Sanitas, nous proposons désormais aux membres de la Fédération et à leurs familles des prestations de services couvrant la totalité du thème «assurances». De A à Z.

Nous allons continuer, d'entente avec nos partenaires, à améliorer ce concept et à le compléter au besoin.

---

Les partenaires de la Fédération suisse des physiothérapeutes

**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

Rentenanstalt

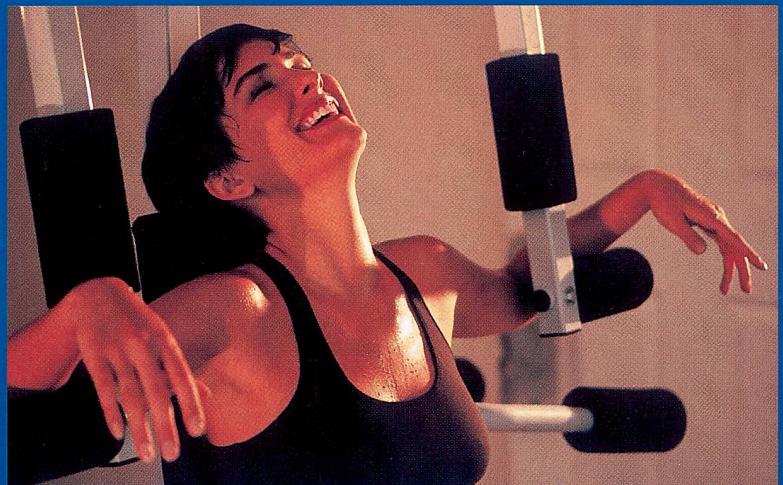
Swiss Life

sanitas

Votre numéro de référence: 022-367 13 74



# MEDICAL FITNESS EXERCISE



Ist Qualität auch Ihr Ziel?

La qualité est-elle également votre but?

E la qualità anche il vostro scopo?

Industriestrasse 19  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 877 84 00  
Telefax 01 877 84 10

Rte André Piller 43  
CH-1720 Corminboeuf  
Téléphone 026 466 62 00  
Téléfax 026 466 62 02

**LMT**

LEUENBERGER MEDIZINTECHNIK AG